

Originalfassung

DE BETRIEBSANLEITUNG

BAND-TELLER-SCHLEIFMASCHINE

Übersetzung / Translation

EN USER MANUAL

BELT AND DISC SANDER

FR MODE D'EMPLOI

PONCEUSE À BANDE ET DISQUE

CZ NÁVOD K POUŽITÍ

KOMBINOVANÁ BRUSKA

IT ISTRUZIONI PER L'USO

LEVIGATRICE A NASTRO/A DISCO

NL GEBRUIKSAANWIJZING

BANDSCHUUR-/SLIJPMACHINE

SE BRUKSANVISNING

BAND-DISKSLIPMASKIN



BT 46



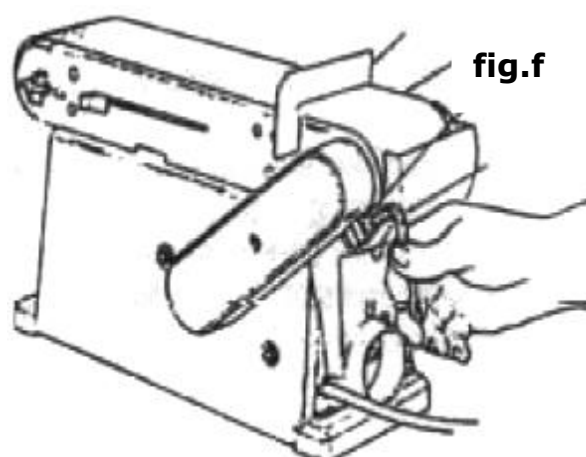
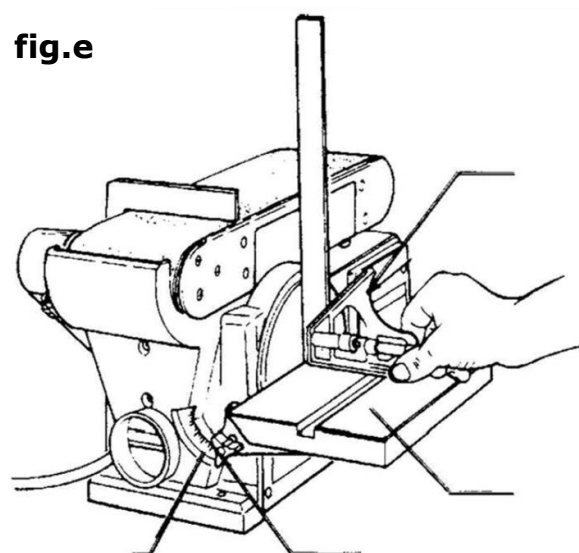
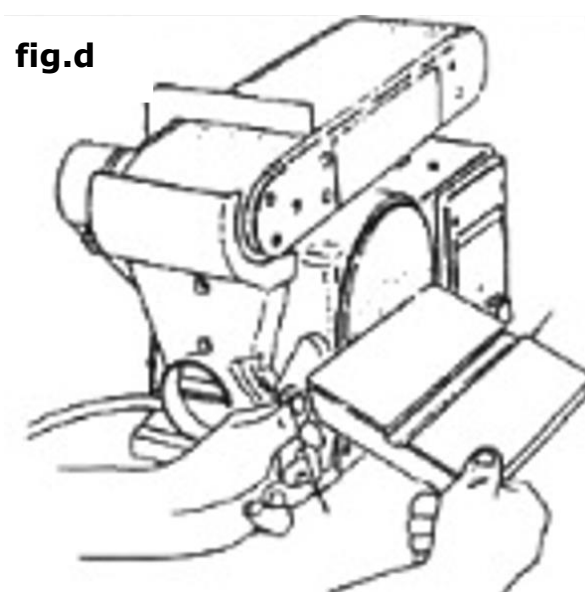
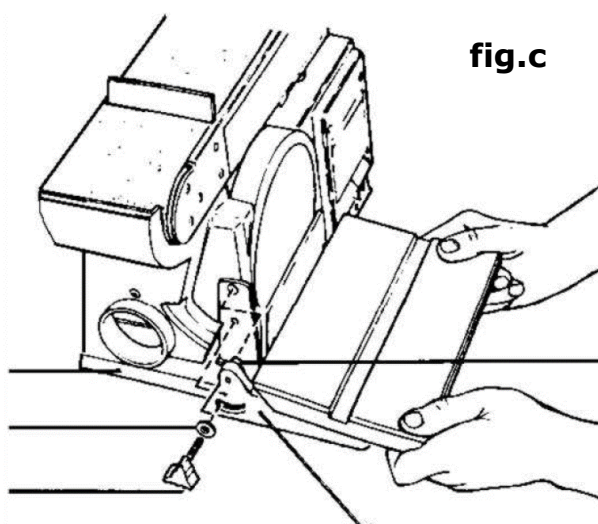
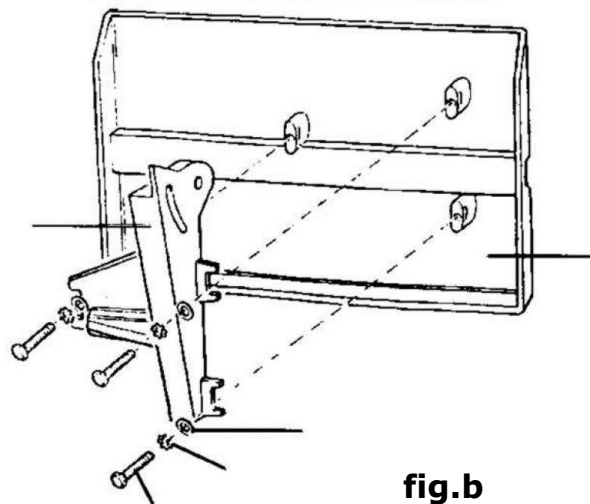
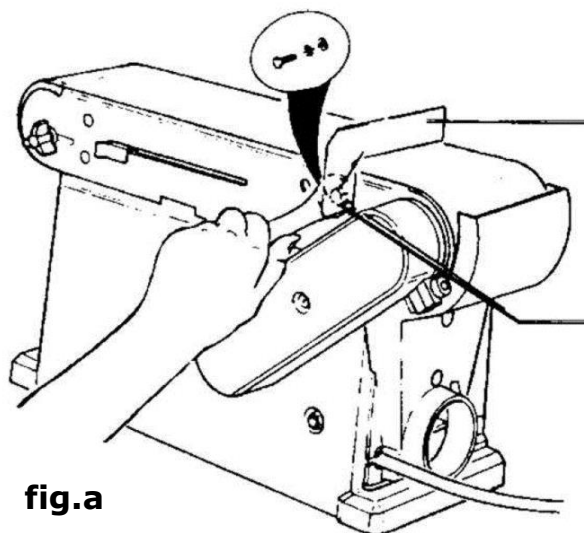
1	INHALT / INDEX	2
1	INHALT / INDEX	2
2	ILLUSTRATION	6
3	SICHERHEITSZEICHEN / SAFETY SIGNS	9
4	VORWORT (DE)	11
5	TECHNIK	12
5.1	Komponenten	12
5.2	Technische Daten	12
5.3	Bestimmungsmäßige Verwendung	13
5.4	Sicherheitshinweise	14
5.5	Restrisiken	14
6	MONTAGE	15
6.1	Lieferumfang	15
6.2	Zusammenbau	15
6.2.1	Sicherheitsanschlag	15
6.2.2	Arbeitstisch	15
7	BETRIEB	16
7.1	Betriebshinweise	16
7.2	Einstellung	16
7.2.1	Arbeitstisch	16
7.2.2	Schleifaggregat	16
7.2.3	Schleifscheibe	17
7.2.4	Schleifband	17
7.3	Bedienung	17
7.3.1	EIN/AUS	17
7.3.2	Oberflächenschleifen mit Schleifband	17
7.3.3	Kantenschleifen mit Schleifband	17
7.3.4	Rundungen schleifen	17
7.3.5	Rundteile mit Schleifscheibe	17
7.3.6	Endstücke und Gehrung mit Schleifscheibe	18
7.3.7	Absauganlage	18
8	WARTUNG	19
8.1	Instandhaltung und Wartungsplan	19
8.2	Riemenwechsel	19
8.3	Reinigung	20
8.4	Entsorgung	20
9	FEHLERBEHEBUNG	20
10	PREFACE (EN)	21
11	TECHNIC	22
11.1	Components	22
11.2	Technical details	22
12	SAFETY	23
12.1	Intended Use	23
12.2	Security instructions	24
12.3	Remaining risk factors	24
13	ASSEMBLY	25
13.1	Delivery content	25
13.2	Assembly	25
13.2.1	Safety fence	25
13.2.2	Worktable	25
14	OPERATION	26
14.1	Operation instructions	26
14.2	Adjustment	26
14.2.1	Worktable	26
14.2.2	Sanding aggregate	26
14.2.3	Sanding disc	27
14.2.4	Sanding belt	27
14.3	Operation	27
14.3.1	ON/OFF	27
14.3.2	Surface sanding on sanding belt	27
14.3.3	End sanding on sanding belt	27
14.3.4	Sanding curved edges	27
14.3.5	Round parts with sanding disc	28
14.3.6	End sanding and mitre sanding with sanding disc	28
14.3.7	Dustextraction	28
15	MAINTENANCE	29

15.1	Maintenance plan	29
15.2	Belt replacement	29
15.3	Cleaning	30
15.4	Disposal	30
16	TROUBLE SHOOTING	30
17	PRÉFACE (FR)	31
18	TECHNIQUE	32
18.1	Composants	32
18.2	Données techniques	32
19	SÉCURITÉ	33
19.1	Utilisation correcte	33
19.2	Instruction de sécurité	34
19.3	Risques résiduels	34
20	ASSEMBLAGE	35
20.1	Contenu de la livraison	35
20.2	Assemblage	35
20.2.1	Butée de sécurité	35
20.2.2	Table de travail	35
21	UTILISATION	36
21.1	Instructions d'utilisation	36
21.2	Ajustement	36
21.2.1	Table à travailler	36
21.2.2	Agrégat de ponçage	36
21.2.3	Disque abrasif	37
21.2.4	Bande abrasive	37
21.3	Utilisation	37
21.3.1	Marche/Arrêt	37
21.3.2	Ponçage de surface via la bande abrasive	37
21.3.3	Ponçage de finition via la bande abrasive	37
21.3.4	Ponçage des bords incurvés	37
21.3.5	Ponçage des pièces ronde avec le disque abrasif	38
21.3.6	Ponçage de finition et ponçage d'onglet avec le disque de ponçage	38
21.3.7	Système d'extraction de la poussière	38
22	ENTRETIEN	39
22.1	Plan d'entretien	39
22.2	Remplacement de la courroie	39
22.3	Nettoyage	40
22.4	Recyclage	40
23	DÉPISTAGE DE PANNES	40
24	PŘEDMLUVA (CZ)	41
25	TECHNIKA	42
25.1	Komponenty	42
25.2	Technické údaje	42
26	BEZPEČNOST	43
26.1	Účel použití	43
26.2	Bezpečnostní pokyny	44
26.3	Další rizika	44
27	MONTÁŽ	45
27.1	Součást dodávky	45
27.2	Montáž	45
27.2.1	Bezpečnostní pravítko	45
27.2.2	Pracovní stůl	45
28	PROVOZ	46
28.1	Provozní pokyny	46
28.2	Nastavení	46
28.2.1	Pracovní stůl	46
28.2.2	Brusný agregát	46
28.2.3	Brusný kotouč	47
28.2.4	Brusný pás	47
28.3	Obsluha	47
28.3.1	ZAPNUTO/VYPNUTO	47
28.3.2	Broušení ploch brusným pásem	47
28.3.3	Broušení hran brusným pásem	47
28.3.4	Broušení na kulato	47
28.3.5	Broušení kulatých obrobků brusným kotoučem	47
28.3.6	Broušení konců a rohů brusným kotoučem	48
28.3.7	Odsávání	48

29 ÚDRŽBA	49
29.1 Péče o stroj a plán údržby	49
29.2 Výměna řemene	49
29.3 Čištění	50
29.4 Likvidace	50
30 ODSTRAŇOVÁNÍ ZÁVAD	50
31 PREFAZIONE (IT)	51
32 TECNICE	52
32.1 Componenti	52
32.2 Dati tecnici	52
33 SICUREZZA	53
33.1 Uso conforme previsto.....	53
33.2 Avvertenze per la sicurezza.....	54
33.3 Rischi Residui	54
34 MONTAGGIO	55
34.1 Dotazione di fornitura	55
34.2 Montaggio	55
34.2.1 Arresto di sicurezza	55
34.2.2 Tavolo di lavoro	55
35 USO	56
35.1.1 Istruzioni per l'uso	56
35.2 Regolazione.....	56
35.2.1 Tavolo di lavoro	56
35.2.2 Unità di rettifica	56
35.2.3 Mola	57
35.2.4 Nastro abrasivo	57
35.3 Uso	57
35.3.1 ON/OFF	57
35.3.2 Levigatura superficiale con nastro abrasivo	57
35.3.3 Levigatura di bordi con nastro abrasivo	57
35.3.4 Levigare arrotondamenti	57
35.3.5 Elementi rotondi con la mola	58
35.3.6 Pezzi di estremità e smussi con la mola	58
35.3.7 Impianto di aspirazione.....	58
36 MANUTENZIONE	59
36.1 Manutenzione e piano di manutenzione.....	59
36.2 Sostituzione della cinghia.....	59
36.3 Pulizia	60
36.4 Smaltimento	60
37 RIMEDI IN CASO DI ANOMALIE	60
38 VOORWOORD (NL)	61
39 TECHNIEK	62
39.1 Componenten	62
39.2 Technische gegevens.....	62
40 VEILIGHEID	63
40.1 Reglementaire toepassing	63
40.2 Veiligheidsaanwijzingen	64
40.3 Restrisico's	64
41 MONTAGE	65
41.1 Leveringsomvang	65
41.2 Montage	65
41.2.1 Eindaanslag	65
41.2.2 Tafel	65
42 BEDRIJF	66
42.1 Gebruiksaanwijzingen	66
42.2 Instelling.....	66
42.2.1 Tafel	66
42.2.2 Slijpaggregaat	66
42.2.3 Slijpschijf.....	67
42.2.4 Schuurband	67
42.3 Bediening	67
42.3.1 AAN/UIT	67
42.3.2 Oppervlakte slijpen met schuurband	67
42.3.3 Kanten slijpen met schuurband	67
42.3.4 Golvingen slijpen	67
42.3.5 Ronde stukken met slijpschijf	67
42.3.6 Eindstukken en verstek met slijpschijf.....	68

42.3.7 Afzuigstysteem	68
43 ONDERHOUD	69
43.1 Instandhouding en onderhoudsplan	69
43.2 Riemen wissel	69
43.3 Reiniging	70
43.4 Verwijdering	70
44 VERHELPE VAN FOUTEN	70
45 FÖRORD (SV)	71
46 TEKNISKT	72
46.1 Komponenter	72
46.2 Tekniska data	72
46.3 Ändamålsenlig användning	73
46.4 Säkerhetsanvisningar	74
46.5 Restrisker	74
47 MONTERING	75
47.1 Leveransomfång	75
47.2 Ihopmontering	75
47.2.1 Säkerhetsstopp	75
47.2.2 Arbetsbord	75
48 DRIFT	76
48.1 Driftsanvisningar	76
48.2 Inställning	76
48.2.1 Arbetsbord	76
48.2.2 Slipaggregat	76
48.2.3 Slipskiva	77
48.2.4 Slipband	77
48.3 Handhavande	77
48.3.1 PÅ/AV	77
48.3.2 Ytslipning med slipband	77
48.3.3 Kantslipning med slipband	77
48.3.4 Slipa rundningar	77
48.3.5 Runda delar med slipskiva	77
48.3.6 Ändstycke och gering med slipskiva	78
48.3.7 Utsugningsanläggning	78
49 UNDERHÅLL	79
49.1 Service och underhållsschema	79
49.2 Rembyte	79
49.3 Rengöring	80
49.4 Avfallshantering	80
50 ÅTGÄRDA FEL	80
51 SCHALTPLAN / WIRING DIAGRAM	81
52 ERSATZTEILE / SPARE PARTS	82
52.1 Ersatzteilbestellung / spare parts order	82
52.2 Explosionszeichnung / explosion drawing	84
53 EG-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG / CE-CERTIFICATE OF CONFORMITY	86
54 GARANTIEERKLÄRUNG	87
55 GUARANTEE TERMS	88
56 GARANTIE ET SERVICE	89
57 ZÁRUČNÍ PODMÍNKY	90
58 DICHIARAZIONE DI GARANZIA	91
59 GARANTIEVERKLARING	92
60 GARANTIFÖRKLARING	93
61 PRODUKTBEOBACHTUNG	94
PRODUCT EXPERIENCE FORM	94

2 ILLUSTRATION



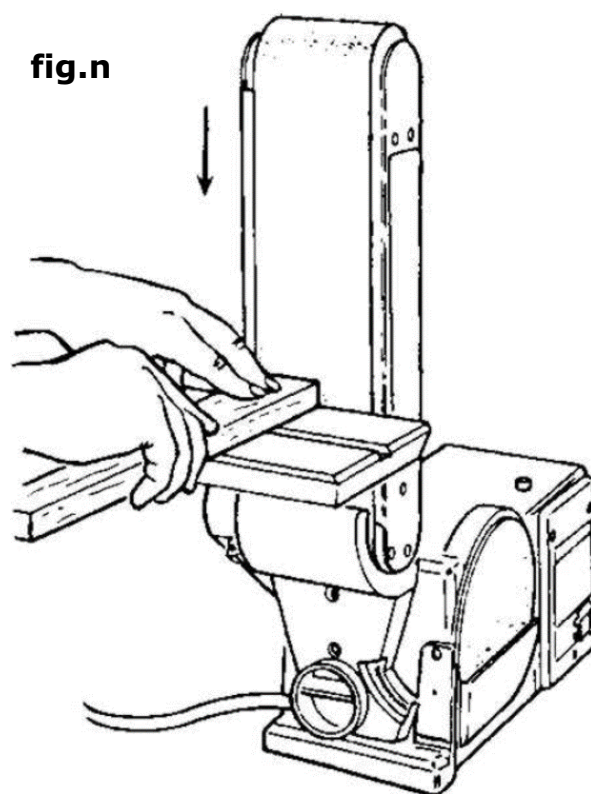
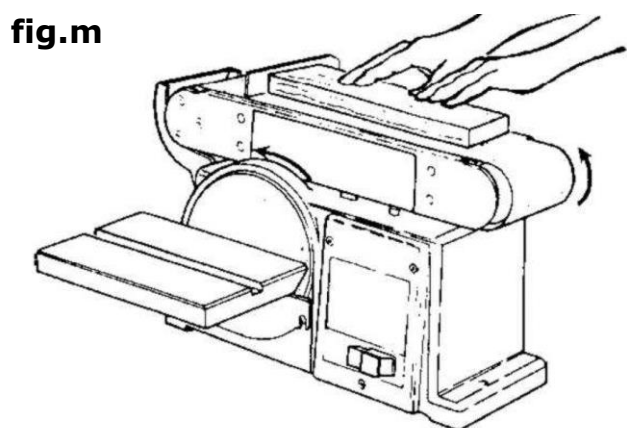
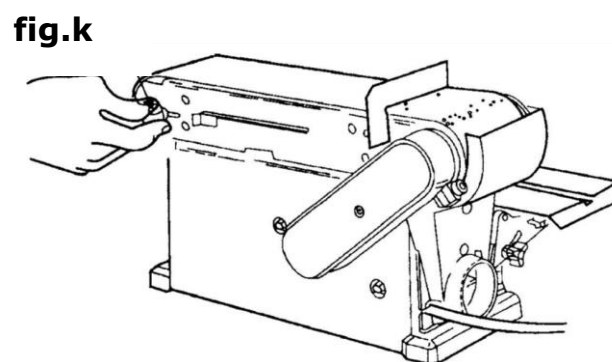
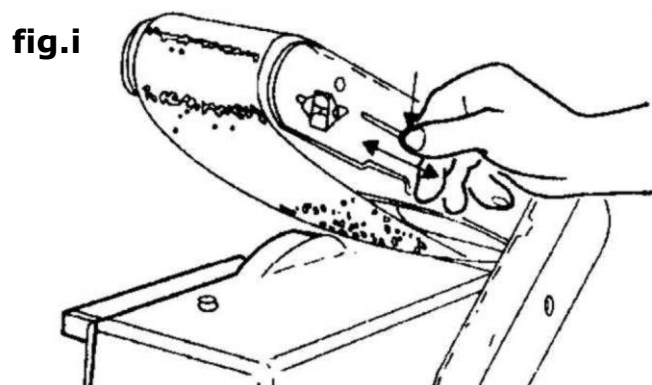
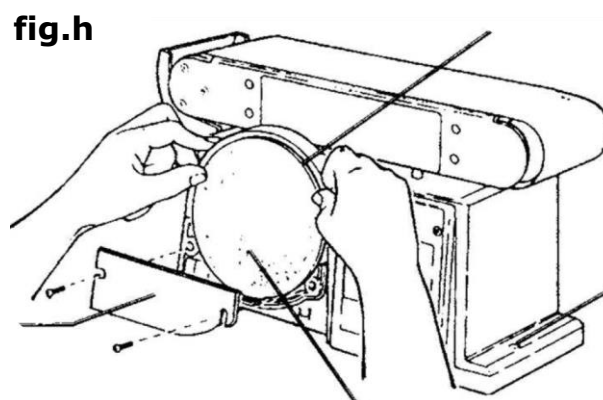
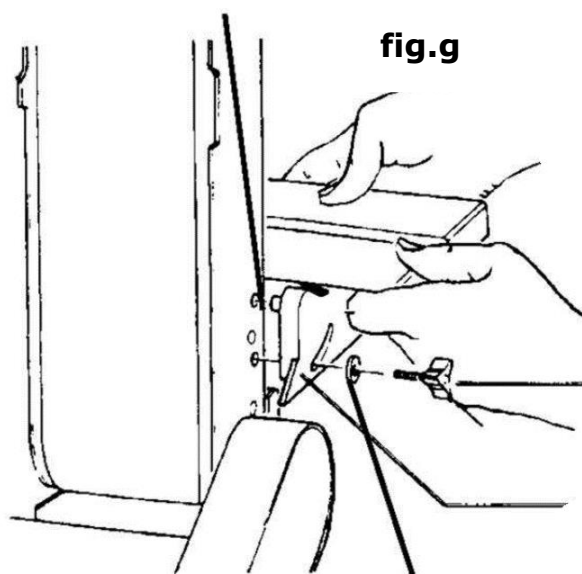


fig.o

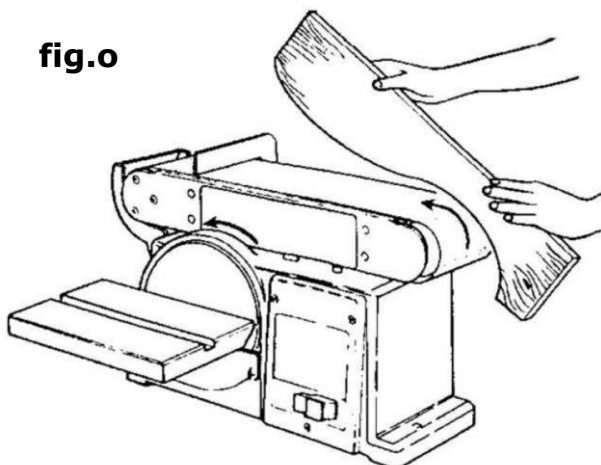


fig.p

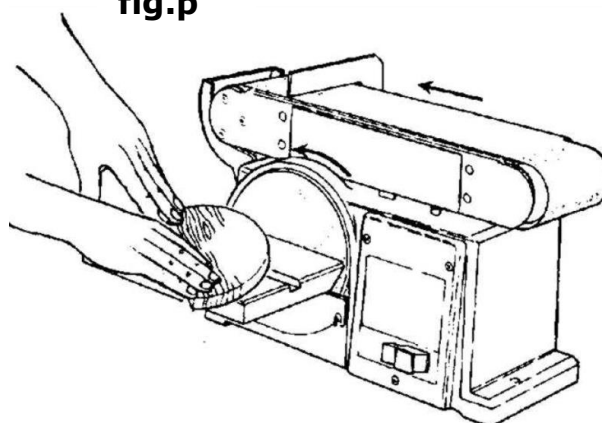


fig.q

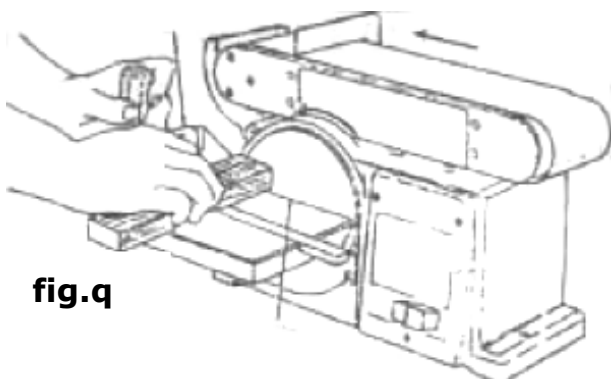


fig.r

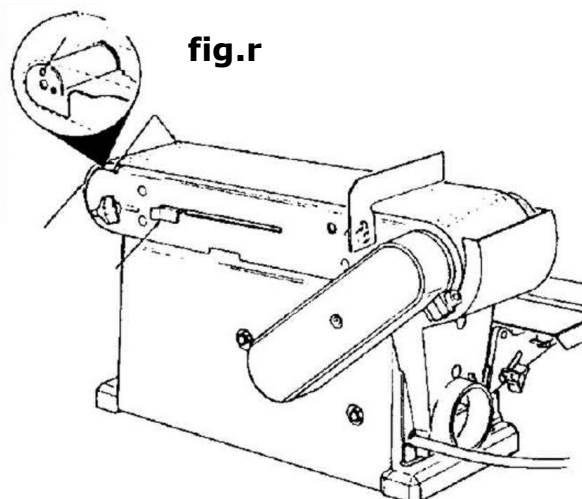


fig.s

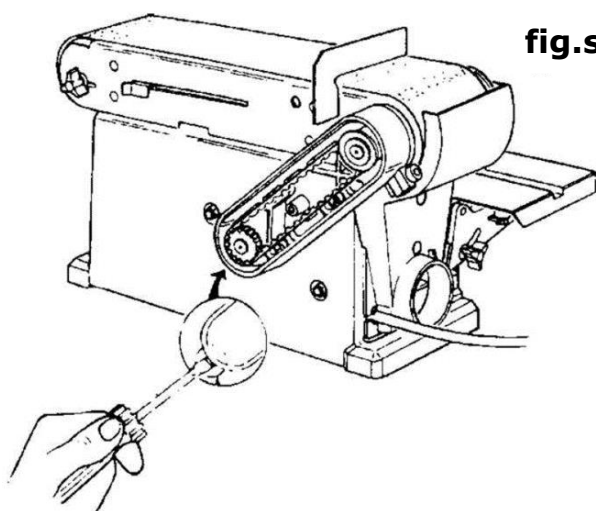
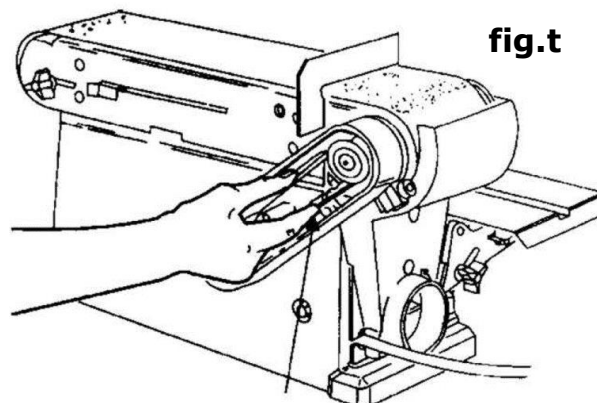


fig.t



3 SICHERHEITSZEICHEN / SAFETY SIGNS

DE	SICHERHEITSZEICHEN BEDEUTUNG DER SYMBOLE	EN	SAFETY SIGNS DEFINITION OF SYMBOLS	FR	SIGNALISATION DE SÉCURITÉ DEFINITION DES SYMBOLES
CZ	BEZPEČNOSTNÍ SYMBOLY VÝZNAM	IT	SEGNALI DI SICUREZZA SIGNIFICATO DEI SIMBOLI	NL	VEILIGHEIDSSYMBOLEN BETEKENIS VAN DE SYMBOLEN
SE	SÄKERHETSTECKEN SYMBOLERNAS BETYDELSE				



- DE CE-KONFORM:** Dieses Produkt entspricht den EG-Richtlinien
- EN EC-CONFORM:** This product complies with EC-directives
- FR CE-CONFORME!** – Ce produit est conforme aux normes CE
- CZ CE-SHODA:** Tento výrobek je v souladu se směrnicemi ES
- IT CONFORMITÀ CE:** Questo prodotto è conforme alle direttive CE
- NL CE-CONFORM:** Dit product voldoet aan de EG-Richtlijnen.
- SE CE-KONFORM:** Denna produkt uppfyller kraven i EG-direktiven



- DE ANLEITUNG LESEN!** Lesen Sie die Betriebs- und Wartungsanleitung Ihrer Maschine aufmerksam durch und machen Sie sich mit den Bedienelementen der Maschine gut vertraut um die Maschine ordnungsgemäß zu bedienen und so Schäden an Mensch und Maschine vorzubeugen.
- EN READ THE MANUAL!** Read the user and maintenance manual carefully and get familiar with the controls in order to use the machine correctly and to avoid injuries and machine defects.
- FR LIRE LE MANUEL!** Lire le manuel d'utilisation et de maintenance avec soin permet de se familiariser avec les fonctions en vue d'utiliser correctement la machine afin d'éviter les blessures et le dysfonctionnement de l'appareil.
- CZ PŘEČTĚTE SI TENTO NÁVOD!** Přečtěte si řádně návod na obsluhu a údržbu Vašeho stroje a dobře se seznámte s ovládacími prvky stroje, aby byl tento řádně obsluhován a předešlo se ke škodám na stroji a zraněním osob.
- IT LEGGERE LE ISTRUZIONI!** Leggere attentamente le istruzioni d'uso e di manutenzione della vostra macchina e familiarizzare con gli elementi di comando della macchina per utilizzarla correttamente e per evitare di danneggiare le persone e la macchina stessa.
- NL HANDLEIDING LEZEN!** Lees de gebruiks- en onderhoudsaanwijzingen van uw machine zorgvuldig door en maak u vertrouwd met de bedieningselementen van de machine, om de machine correct te bedienen en zo lichamelijke letsels en materiële schade te voorkomen.
- SE LÄS ANVISNINGARNA!** Läs igenom maskinens drifts- och underhållsanvisning noga och gör dig väl förtrodd med maskinens manöverelement för att kunna hantera maskinen på ett korrekt sätt och på så sätt undvika skador på människor och maskiner.



- DE WARNUNG!** Beachten Sie die Sicherheitssymbole! Die Nichtbeachtung der Vorschriften und Hinweise zum Einsatz der Maschine kann zu schweren Personenschäden und tödliche Gefahren mit sich bringen.
- EN ATTENTION!** Ignoring the safety signs and warnings applied on the machine as well as ignoring the security and operating instructions can cause serious injuries and even lead to death.
- FR ATTENTION!** Ignorer les signes et avertissement de sécurité présent sur la machine ainsi qu'ignorer les instructions présentes dans ce manuel peut causer des blessures graves et même conduire à la mort.
- CZ VÝSTRAHA!** Dbejte bezpečnostních symbolů! Nedodržování předpisů a pokynů může vést k těžkým poraněním osob nebo dokonce smrtelným úrazům.
- IT AVVERTENZA!** Osservare i simboli di sicurezza! La mancata osservanza delle norme e avvertenze per l'uso della macchina può comportare danni personali gravi e pericoli mortali.
- NL WAARSCHUWING!** Neem de veiligheidsymbolen in acht! Het niet in acht nemen van de voorschriften en aanwijzingen voor het gebruik van de machine kan tot ernstige lichamelijke letsels en dodelijke gevaren leiden.
- SE VARNING!** Beakta säkerhetssymbolerna! Om föreskrifterna och anvisningarna för att använda maskinen inte beaktas kan leda till svåra personskador och dödliga risker.



DE **Allgemeiner Hinweis**
 EN **General note**
 FR **Note générale**
 CZ **Všeobecný pokyn**
 IT **Avvertenza generale**
 NL **Algemene aanwijzingen**
 SE **Allmänna anvisningar**



DE **Schutzausrüstung tragen!**

EN **Protective clothing!**



FR **Porter un équipement de sécurité!**

CZ **Používejte ochranné prostředky!**

IT **Indossare i dispositivi di protezione!**

NL **Beschermende uitrusting dragen!**

SE **Använd skyddsutrustning!**



DE **Maschine vor Wartung und Pausen ausschalten und Netzstecker ziehen!**

EN **Stop and pull out the power plug before any break and engine maintenance!**



FR **Débrancher la machine du secteur avant chaque entretien, activités similaires ou pause. Mettre l'interrupteur sur « arrêt » avant de débrancher l'alimentation!**

CZ **Stroj před úkonem údržby nebo před přestávkou v práci vypněte a odpojte ze sítě!**

IT **Spegnere la macchina prima della manutenzione e delle pause e scollegare la spina di rete!**

NL **Machine vóór onderhoud en pauzes uitschakelen en stekker uittrekken!**

SE **Stäng av maskinen och dra ur stickproppen innan underhåll och pauser!**



DE **Feuer, offenes Licht und Rauchen verboten!**

EN **Fire, naked flame and smoking forbidden!**

FR **Interdiction de fumer proche de la machine. De même, feu, flammes,... sont aussi interdit proche de la machine !**

CZ **Oheň, otevřený oheň a kouření zakázáno!**

IT **Sono vietati fuoco, fiamme libere e fumare!**

NL **Vuur, open licht en roken verboden!**

SE **Rökning och öppen eld förbjudet!**



DE **Gefährliche elektrische Spannung!**

EN **High voltage!**

FR **Haut voltage!**

CZ **Vysoké napětí!**

IT **Tensione elettrica pericolosa!**

NL **Gevaarlijke elektrische spanning!**

SE **Farlig elektrisk spänning!**

4 VORWORT (DE)

Sehr geehrter Kunde!

Diese Betriebsanleitung enthält Informationen und wichtige Hinweise zur Inbetriebnahme und Handhabung der der Band-Teller-Schleifmaschine BT46.

Folgend wird die übliche Handelsbezeichnung des Geräts (siehe Deckblatt) in dieser Betriebsanleitung durch die Bezeichnung "Maschine" ersetzt.



Die Betriebsanleitung ist Bestandteil der Maschine und darf nicht entfernt werden. Bewahren Sie sie für spätere Zwecke auf und legen Sie diese Anleitung der Maschine bei, wenn sie an Dritte weitergegeben wird!

Bitte beachten Sie die Sicherheitshinweise!

Lesen Sie vor Inbetriebnahme diese Anleitung aufmerksam durch. Der sachgemäße Umgang wird Ihnen dadurch erleichtert, Missverständnissen und etwaigen Schäden wird vorgebeugt.

Halten Sie sich an die Warn- und Sicherheitshinweise. Missachtung kann zu ernststen Verletzungen führen.

Durch die ständige Weiterentwicklung unserer Produkte können Abbildungen und Inhalte geringfügig abweichen. Sollten Sie Fehler feststellen, informieren Sie uns bitte.

Technische Änderungen vorbehalten!

Kontrollieren Sie die Ware nach Erhalt unverzüglich und vermerken Sie etwaige Beanstandungen bei der Übernahme durch den Zusteller auf dem Frachtbrief!

Transportschäden sind innerhalb von 24 Stunden separat bei uns zu melden.

Für nicht vermerkte Transportschäden kann Holzmann keine Gewährleistung übernehmen.

Urheberrecht

© 2016

Diese Dokumentation ist urheberrechtlich geschützt. Die dadurch verfassungsmäßigen Rechte bleiben vorbehalten! Insbesondere der Nachdruck, die Übersetzung und die Entnahme von Fotos und Abbildungen werden gerichtlich verfolgt.

Als Gerichtsstand gilt das Landesgericht Linz oder das für 4170 Haslach zuständige Gericht.

Kundendienstadresse

HOLZMANN MASCHINEN GmbH

AT-4170 Haslach, Marktplatz 4
AUSTRIA

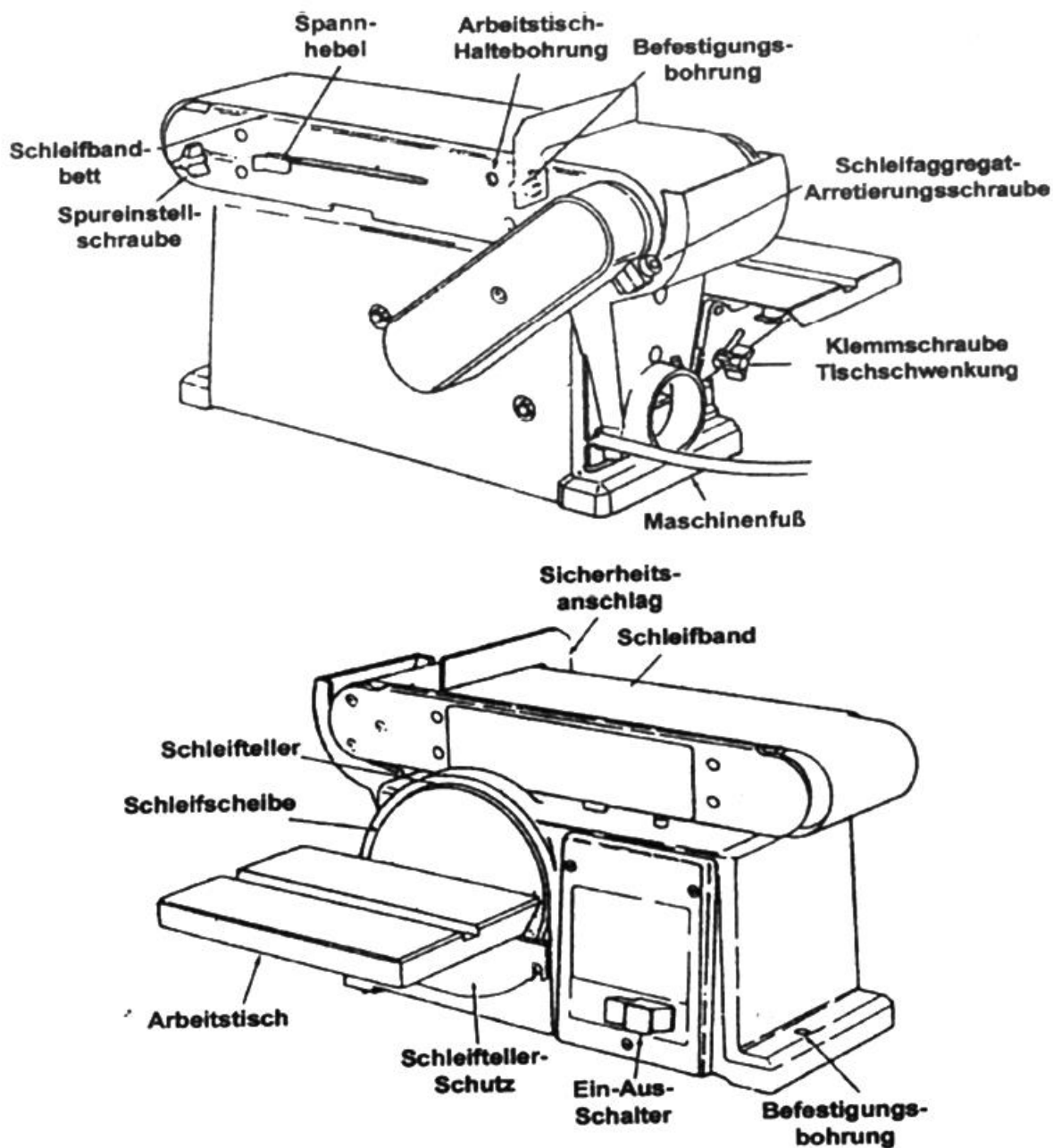
Tel +43 7289 71562 - 0

Fax +43 7289 71562 - 4

info@holzmann-maschinen.at

5 TECHNIK

5.1 Komponenten



5.2 Technische Daten

Spezifikation	BT46	Spezifikation	BT46
Motorleistung (S6)	250W	Schleifaggregatschwenkung	0-90°
Netzspannung	230V-50Hz	Tischabmessung	150x230mm
Schleifbandgeschwindigkeit	490min ⁻¹	Tischschwenkung	0-45°
Schleifbandabmessungen	100x915mm	Maschinenmaße	450x370x260mm
Schleifteller - Ø	150mm	Gewicht	17kg

5.3 Bestimmungsmäßige Verwendung

Die Maschine nur in technisch einwandfreiem Zustand sowie bestimmungsgemäß, sicherheits- und gefahrenbewusst benutzen! Störungen, welche die Sicherheit beeinträchtigen können, umgehend beseitigen lassen!

Es ist generell untersagt, sicherheitstechnische Ausrüstungen der Maschine zu ändern oder unwirksam zu machen!

Die Maschine ist ausschließlich für folgende Tätigkeiten bestimmt:

Zum Schleifen von Holz und holzähnlichen Stoffen.

Für eine andere oder darüber hinausgehende Benutzung und daraus resultierende Sachschäden oder Verletzungen übernimmt HOLZMANN-MASCHINEN keine Verantwortung oder Garantieleistung.



WARNUNG

- **Verwenden Sie nur für die Maschine zulässige Schleifmittel!**
- **Verwenden Sie nie schadhafte Schleifmittel!**
- **Benutzen Sie die Maschine niemals mit defekten oder ohne montierte trennende Schutzeinrichtung**

HÖCHSTE VERLETZUNGSGEFAHR!

Arbeitsbedingungen

Die Maschine ist für die Arbeit unter folgenden Bedingungen bestimmt:

Feuchtigkeit max. 70%

Temperatur von +5°C bis +40°C

Die Maschine ist nicht für den Betrieb unter explosionsgefährlichen Bedingungen bestimmt.

Unzulässige Verwendung

- Der Betrieb der Maschine unter Bedingungen außerhalb der in dieser Anleitung angegebenen Grenzen ist nicht zulässig.
- Der Betrieb der Maschine ohne die vorgesehenen Schutzvorrichtungen ist unzulässig
- Die Demontage oder das Ausschalten der Schutzvorrichtungen ist untersagt.
- Unzulässig ist der Betrieb der Maschine mit Werkstoffen, die nicht ausdrücklich in diesem Handbuch angeführt werden.
- Unzulässig ist der Gebrauch von Werkzeugen, die nicht für den Gebrauch mit der Maschine geeignet sind.
- Etwaige Änderungen in der Konstruktion der Maschine sind unzulässig.
- Der Betrieb der Maschine auf eine Art und Weise bzw. zu Zwecken, die den Anweisungen dieser Bedienungsanleitung nicht zu 100% entspricht, ist untersagt.
- Lassen Sie die Maschine nie unbeaufsichtigt, vor allem nicht, wenn Kinder in der Nähe sind!

5.4 Sicherheitshinweise

Warnschilder und/oder Aufkleber an der Maschine, die unleserlich sind oder entfernt wurden, sind umgehend zu erneuern!

Örtlich geltende Gesetze und Bestimmungen können das Mindestalter des Bedieners festlegen und die Verwendung dieser Maschine einschränken!

Zur Vermeidung von Fehlfunktionen, Schäden und gesundheitlichen Beeinträchtigungen sind folgende Hinweise **UNBEDINGT** zu beachten:

- **Arbeitsbereich und Boden rund um die Maschine sauber und frei von Öl, Fett und Materialresten halten!**
- **Für eine ausreichende Beleuchtung im Arbeitsbereich der Maschine sorgen!**
- **Arbeiten Sie in gut durchgelüfteten Räumen!**
- **Überlasten Sie die Maschine nicht!**
- **Achten Sie bei der Arbeit auf einen stets sicheren Stand.**
- **Halten Sie Ihre Hände während dem Betrieb vom Schleifmittel fern**
- **Bei Müdigkeit, Unkonzentriertheit bzw. unter Einfluss von Medikamenten, Alkohol oder Drogen ist das Arbeiten an der Maschine verboten!**
- **Die Maschine darf nur von einer Person bedient werden**
- **Die Maschine darf nur vom eingeschulten Fachpersonal bedient werden.**
- **Unbefugte, insbesondere Kinder, und nicht eingeschulte Personen sind von der laufenden Maschine fern zu halten!**
- **Achten Sie darauf, dass sich keine weiteren Personen im Gefahrenbereich (Mindestabstand: 2m) aufhalten**
- **Wenn Sie an der Maschine arbeiten, tragen Sie keinen lockeren Schmuck, weite Kleidung, Krawatten oder langes, offenes Haar.**
- **Lose Objekte können sich im Schleifmittel verfangen und zu schwersten Verletzungen führen!**
- **Bei Arbeiten an und mit der Maschine geeignete Schutzausrüstung (Staubschutzmaske bei Betrieb ohne Absauganlage, Schutzbrille und Gehörschutz) tragen!**
- **Die laufende Maschine darf nie unbeaufsichtigt sein! Vor dem Verlassen des Arbeitsbereiches die Maschine ausschalten und warten, bis die Maschine still steht!**
- **Vor Wartungs- oder Einstellarbeiten ist die Maschine von der Spannungsversorgung zu trennen!**
- **Stellen Sie sicher, dass die Maschine ausgeschaltet ist, bevor sie an die Stromversorgung angeschlossen wird**
- **Die Maschine nie mit defektem Schalter verwenden**
- **Verwenden Sie nur unveränderte, in die Steckdose passende Anschlussstecker (keine Adapter bei schutzgeerdeten Maschinen)**
- **Jedes Mal, wenn Sie mit einer elektrisch betriebenen Maschine arbeiten, ist höchste Vorsicht geboten! Es besteht Gefahr von Stromschlag, Feuer, Schnittverletzung;**
- **Schützen Sie die Maschine vor Nässe (Kurzschlussgefahr!)**
- **Im Freien nur mit Verlängerungskabel, das für den Außenbereich geeignet ist, arbeiten**
- **Verwenden Sie Elektrowerkzeuge und -maschinen nie in der Umgebung von entflammaren Flüssigkeiten und Gasen (Explosionsgefahr!)**
- **Prüfen Sie regelmäßig das Anschlusskabel regelmäßig auf Beschädigung**
- **Verwenden Sie das Kabel nie zum Tragen der Maschine oder zum Befestigen eines Werkstückes**
- **Schützen Sie das Kabel vor Hitze, Öl und scharfen Kanten**
- **Vermeiden Sie Körperkontakt mit geerdeten Teilen**
- **Einstellwerkzeuge, Schraubenschlüssel, etc. vor dem Einschalten entfernen**
- **Halten Sie das Werkstück immer gut fest, sodass es ihnen nicht entgleiten kann**
- **Schwere Verletzungen durch scharfe Kanten an der Hand sind möglich, wenn das Werkstück sich durch die Schleifrotation bewegt.**
- **Lagern Sie die Maschine außerhalb der Reichweite von Kindern**

5.5 Restrisiken



WARNUNG

Es ist darauf zu achten, dass jede Maschine Restrisiken aufweist. Bei der Ausführung sämtlicher Arbeiten (auch der einfachsten) ist größte Vorsicht geboten. Ein sicheres Arbeiten hängt von Ihnen ab!

Auch bei Einhaltung aller Sicherheitsbestimmungen und bei bestimmungsgemäßer Verwendung sind folgende Restrisiken zu beachten:

- Verletzungsgefahr für die Hände/Finger durch rotierendes Werkzeug während dem Betrieb.
- Verletzungsgefahr durch scharfe Kanten des Werkstückes, vor allem bei nicht mit entsprechendem Werkzeug/Vorrichtung fixiertem Werkstück.
- Verletzungsgefahr: Haare und lose Kleidung etc. können vom rotierenden Bohrkopf erfasst und aufgewickelt werden! Sicherheitsbestimmungen bzgl. Arbeitskleidung unbedingt beachten.
- Verletzungsgefahr durch Kontakt mit spannungsführenden Bauteilen.
- Verletzungsgefahr durch Bruch oder Riss des Schleifmittels
- Verletzungsgefahr durch Staubemissionen von, mit gesundheitsschädlichen Mitteln behandelten Werkstücken
- Verletzungsgefahr für das Auge durch herumfliegende Teile, auch mit Schutzbrille.
- Verletzungsgefahr für das Gehör bei längerer Arbeit ohne Gehörschutz

Diese Risiken können minimiert werden, wenn alle Sicherheitsbestimmungen angewendet werden, die Maschine ordentlich gewartet und gepflegt wird und die Maschine bestimmungsgemäß und von entsprechend geschultem Fachpersonal bedient wird.

Trotz aller Sicherheitsvorrichtungen ist und bleibt ihr gesunder Hausverstand und Ihre entsprechende technische Eignung/Ausbildung zur Bedienung einer Maschine der wichtigste Sicherheitsfaktor!

6 MONTAGE

6.1 Lieferumfang

BT46	
Maschine	Arbeitstisch
Winkelanschlag	Arbeitstischträger
Sechskantsteckschlüssel	Sicherheitsanschlag
Original Betriebsanleitung	Schleifband und -scheibe
Bedienwerkzeug	Schraubensatz

Überprüfen Sie nach Erhalt der Lieferung, ob alle Teile in Ordnung sind. Melden Sie Beschädigungen oder fehlende Teile umgehend Ihrem Händler oder der Spedition. Sichtbare Transportschäden müssen außerdem gemäß den Bestimmungen der Gewährleistung unverzüglich auf dem Lieferschein vermerkt werden, ansonsten gilt die Ware als ordnungsgemäß übernommen.

6.2 Zusammenbau

6.2.1 Sicherheitsanschlag

Befestigen Sie den Sicherheitsanschlag, wie auf fig.a zu sehen, mit der Sechskantschraube M6x1.0-14 und der Zahnscheibe. Um einen freien Lauf des Schleifbandes zu gewährleisten muss der Sicherheitsanschlag ca. 3mm über dem Schleifband befestigt werden.

6.2.2 Arbeitstisch

Befestigen Sie den Arbeitstisch mit 3 Sechskantschrauben M6x1.0-14 am Tischträger (fig.b). Dann den Arbeitstisch mit der Klemmschraube und Distanzscheibe an die Schleifmaschine montieren (fig.c).

Um das Einklemmen von Fingern oder Werkstücken zwischen Tisch und Schleifscheibe zu vermeiden, darf der Abstand zwischen Tisch und Schleifscheibe maximal 2mm betragen!



7 BETRIEB

7.1 Betriebshinweise

Betreiben Sie die Maschine nur im einwandfreien Zustand. Vor jedem Betrieb ist eine Sichtprüfung der Maschine durchzuführen. Sicherheitseinrichtungen, elektrische Leitungen und Bedienelemente sind genauestens zu kontrollieren. Prüfen Sie Schraubverbindungen auf Beschädigung und festen Sitz.

	WARNUNG	
	Führen Sie sämtliche Umrüstarbeiten nur bei Trennung vom elektrischen Netz durch!	

	ACHTUNG
	Beachten Sie folgende Betriebshinweise, damit ihre Arbeit sicher ausgeführt werden kann und den erwarteten Erfolg aufweist.

	HINWEIS
	Prüfen Sie vor jedem Arbeitsbeginn: • Alle Kabel und Stecker • Arbeitstisch und Sicherheitsanschlag auf festem Sitz • Den freien und mittigen Lauf von Schleifband und -scheibe Der Schleifvorgang: • Verwenden Sie immer die richtigen, in einwandfreiem Zustand befindlichen Schleifmittel. Nur mit Schleifmittel in gutem Zustand (verbrauchte Schleifmittel sofort wechseln!) erreichen Sie eine gutes Schleifergebnis. • Drücken Sie das Material nicht zu fest gegen das Schleifmittel. • Maximalabstand Tisch – Schleifscheibe: 2mm! • Die Maschine verfügt über keine Spannmöglichkeit, darum ist es wichtig, das Werkstück möglichst ganzflächig auf dem Arbeitstisch aufzulegen und gut festzuhalten!

7.2 Einstellung

7.2.1 Arbeitstisch

Zum Schwenken des Arbeitstisches Klemmschraube lösen, Arbeitstisch in gewünschte Position bringen und Klemmschraube wieder fixieren (fig.d). Um exakt 90° einzustellen, verwenden sie einen Winkelmesser (fig.e).

Dieser Vorgang ist auch zur vertikalen Ausrichtung des Arbeitstisches anzuwenden.

7.2.2 Schleifaggregat

Für vertikales Schleifen Schraube lösen, Aggregat in gewünschte Position bringen, fixieren (fig.f). Zum Schleifen in vertikaler Stellung mit dem Schleifband kann der Arbeitstisch am Schleifaggregat montiert werden.

Dazu Sicherheitsanschlag entfernen, Schleifaggregat in vertikale Stellung bringen, Arbeitstisch an den Befestigungsbohrungen des Sicherheitsanschlages fixieren (fig.g).

7.2.3 Schleifscheibe

Zum Wechsel der Schleifscheibe Arbeitstisch abmontieren, Schleifschutz entfernen, Schleifscheibe austauschen, Schleifschutz wieder fixieren (fig.h).

7.2.4 Schleifband

Zum Wechseln des Schleifbandes Spannung mittels Spannhebel lösen, Schleifband abziehen, neues Schleifband aufziehen, mittels Spannhebel Schleifband wieder spannen (fig.i).

Zum leichteren auswechseln des Schleifbandes das Schleifaggregat leicht nach oben schwenken und das Schleifband leicht hin und her bewegen.

Zum Einstellen des Schleifbandlaufes drehen sie an der Spureinstellschraube (fig.k). Nach einem Einstellversuch das Schleifband manuell bewegen, wenn das Schleifband wieder außermittig läuft, Einstellung wiederholen.



7.3 Bedienung

7.3.1 EIN/AUS

Zum Einschalten grünen Schalter („I“) 1 Sekunde lang betätigen.

Zum Ausschalten den Schalter „O“ drücken.

7.3.2 Oberflächenschleifen mit Schleifband

Zum Oberflächenschleifen drücken Sie das Werkstück vorsichtig mit beiden Händen gegen das Schleifband und den Sicherheitsanschlag (fig.m). Um ein besseres Schleifergebnis zu erzielen, kann man das Werkstück sanft hin und her bewegen.

7.3.3 Kantenschleifen mit Schleifband

Zum Kantenschleifen bringen Sie das Schleifaggregat in vertikale Position und montieren den Arbeitstisch (fig.n). Halten Sie das Werkstück mit beiden Händen gut fest und drücken sie es vorsichtig gegen das Schleifband. Dabei bewegen Sie das Werkstück sanft hin und her.

7.3.4 Rundungen schleifen

Zum Schleifen von Rundungen halten Sie das Werkstück mit beiden Händen fest und üben leichten Druck auf das Schleifband aus. Schleifen von Innenrundungen nur an der vorderen Umlenkrolle (fig.o).

7.3.5 Rundteile mit Schleifscheibe

Zum Schleifen von Rundteilen halten Sie das Werkstück mit beiden Händen gut fest und drücken Sie vorsichtig nur auf die linke, nach unten laufende Seite (sonst besteht die Gefahr des Wegschleuderns des Werkstückes!) der Schleifscheibe (fig.p).

7.3.6 Endstücke und Gehrung mit Schleifscheibe

Zum Schleifen eines Endstückes und einer Gehrung verwenden Sie den Gehrungsanschlag (fig.q) und Arbeiten wie im vorigen Kapitel



7.3.7 Absauganlage

Der Anschlussstutzen (60mm Ø) für eine Absauganlage befindet sich vom Tisch aus gesehen (normale Position) links auf der kurzen Seite.



8 WARTUNG

	ACHTUNG Vor Wartungsarbeiten Maschine ausschalten und den Netzstecker ziehen! Sachschäden und schwere Verletzungen durch unbeabsichtigtes Einschalten der Maschine werden so vermieden!	
---	---	---

Die Maschine ist wartungsarm und enthält nur wenig Teile, die der Bediener einer Instandhaltung unterziehen muss.

Störungen oder Defekte, die die Sicherheit der Maschine beeinträchtigen können, umgehend beseitigen lassen.

HINWEIS Nur ein regelmäßig gewartetes und gut gepflegtes Gerät kann ein zufrieden stellendes Hilfsmittel sein. Wartungs- und Pflegemängel können zu unvorhersehbaren Unfällen und Verletzungen führen. Reparaturen die spezielle Fachkenntnisse erfordern, sollten nur von autorisierten Service Centern durchgeführt werden. Unsachgemäßer Eingriff kann das Gerät beschädigen oder Ihre Sicherheit gefährden.

Prüfen Sie regelmäßig, ob die Warn- und Sicherheitshinweise an der Maschine vorhanden und in einwandfrei leserlichem Zustand sind.

Prüfen Sie vor jedem Betrieb den einwandfreien Zustand der Sicherheitseinrichtungen!

Bei Lagerung der Maschine darf diese nicht in einem feuchten Raum aufbewahrt werden und muss gegen den Einfluss von Witterungsbedingungen geschützt werden.

Vor der ersten Inbetriebnahme, sowie nachfolgend alle 100 Arbeitsstunden alle beweglichen Verbindungsteile (falls erforderlich vorher mit einer Bürste von Spänen und Staub reinigen) mit einer dünnen Schicht Schmieröl oder Schmierfett einschmieren.

8.1 Instandhaltung und Wartungsplan

Nach jedem Arbeitsvorgang: Entfernen von Spänen und Schleifstaub

Nach 10 Betriebsstunden: Schmieren der Umlenkrolle mit hochwertigem Öl (fig.r).

Die Schleifbandspannung lösen und 2 Tropfen Öl in die vorgesehene Öffnung geben (nicht zu viel, da sonst die Gefahr eines durchrutschenden Keilriemens besteht!)

Infolge von Verschleiß kann es sein, dass an der Maschine Instandhaltungsarbeiten vorgenommen werden müssen.

8.2 Riemenwechsel

Die Abdeckung des Riemengehäuses nach Lösen der Kreuzschlitzschraube entfernen. Den Riemen entspannen (lockern der 3 Befestigungsschrauben). Alten Riemen abnehmen und neuen Riemen auflegen und spannen (Schraubendreher in die Justierbohrung stecken und das Riemengehäuse nach oben drücken; fig.s).

Der Riemen hat die richtige Spannung, wenn man ihn um ca.1mm zusammendrücken kann (fig.t)

8.3 Reinigung

Nach jeder Inbetriebnahme muss die Maschine und alle ihre Teile gründlich gereinigt werden. Befreien Sie die Maschine regelmäßig nach der Arbeit von Spänen und Schleifstaub.

	HINWEIS
	Der Einsatz von Lösungsmitteln, aggressiven Chemikalien oder Scheuermitteln führt zu Sachschäden an der Maschine! Daher gilt: Bei der Reinigung nur Wasser und wenn notwendig milde Reinigungsmittel verwenden!

Blanke Flächen der Maschine gegen Korrosion mit handelsüblichen Mitteln imprägnieren.

8.4 Entsorgung

Entsorgen Sie Ihre Maschine nicht im Restmüll. Kontaktieren Sie Ihre lokalen Behörden für Informationen bzgl. der verfügbaren Entsorgungsmöglichkeiten. Wenn Sie bei Ihrem Fachhändler eine neue Holzbandsäge oder gleichwertiges Gerät kaufen, ist dieser verpflichtet, Ihre alte fachgerecht zu entsorgen.



9 FEHLERBEHEBUNG

BEVOR SIE DIE ARBEIT ZUR BESEITIGUNG VON DEFECTEN BEGINNEN, TRENNEN SIE DIE MASCHINE VON DER STROMVERSORGUNG.

Fehler	Mögliche Ursache	Behebung
Maschine stoppt oder startet nicht	▪ EIN/AUS-Schalter defekt ▪ Maschine ist nicht angeschlossen ▪ Überlastung ▪ Sicherung oder Schütz kaputt ▪ Kabel beschädigt	▪ Schalter überprüfen ▪ Alle elektrischen Steckverbindungen überprüfen ▪ Motor ausschalten und abkühlen ▪ Sicherung wechseln, Schütz aktivieren ▪ Kabel erneuern
Maschine wird während des Arbeitens langsamer	▪ Es wird mit zu viel Druck gearbeitet	▪ Weniger Druck auf das Werkstück ausüben
Schlechtes Schleifbild	▪ Schleifmittel zu grob	▪ Feinere Körnung verwenden
Zu schnelle Abnutzung	▪ Schleifmittel zu fein	▪ Größere Körnung verwenden
Schleifwinkel falsch	▪ Eingestellte Winkel am Tisch oder Anschlag falsch	▪ Winkel überprüfen und bei Bedarf neu einstellen
Schleifscheibe läuft optisch unrund	▪ Schleifscheibe außermittig montiert	▪ Schleifscheibe mittig montieren
Schleifband läuft von den Antriebsrollen ab	▪ Schleifband falsch montiert	▪ Schleifbandlauf mittig ausrichten
Werkstück verbrennt während des Arbeitsvorganges	▪ Schleifmittel ist mit Schmiermittel verschmutzt ▪ Zu starker Druck auf das Werkstück	▪ Schleifmittel ersetzen ▪ Druck reduzieren

VIELE POTENTIELLE FEHLERQUELLEN LASSEN SICH BEI FACHGEMÄSSEM ANSCHLUSS AN DAS SPEISESTROMNETZ IM VORHINEIN AUSSCHLIESSEN.

10 PREFACE (EN)

Dear Customer!

This manual contains information and important instructions for the installation and correct use of the belt and disc sander BT46.

Following the usual commercial name of the device (see cover) is substituted in this manual with the name "machine".

This manual is part of the product and shall not be stored separately from the product. Save it for later reference and if you let other people use the product, add this instruction manual to the product.



Please read and obey the security instructions!

Before first use read this manual carefully. It eases the correct use of the product and prevents misunderstanding and damages of product and the user's health.

Due to constant advancements in product design, construction pictures and content may diverse slightly. However, if you discover any errors, inform us please.
Technical specifications are subject to changes!

Please check the product contents immediately after receipt for any eventual transport damage or missing parts.

Claims from transport damage or missing parts must be placed immediately after initial product receipt and unpacking before putting the product into operation.

Please understand that later claims cannot be accepted anymore.

Copyright

© 2016

This document is protected by international copyright law. Any unauthorized duplication, translation or use of pictures, illustrations or text of this manual will be pursued by law.

Court of jurisdiction is the Landesgericht Linz or the competent court for 4170 Haslach, Austria!

Customer service contact

HOLZMANN MASCHINEN GmbH

4170 Haslach, Marktplatz 4
AUSTRIA

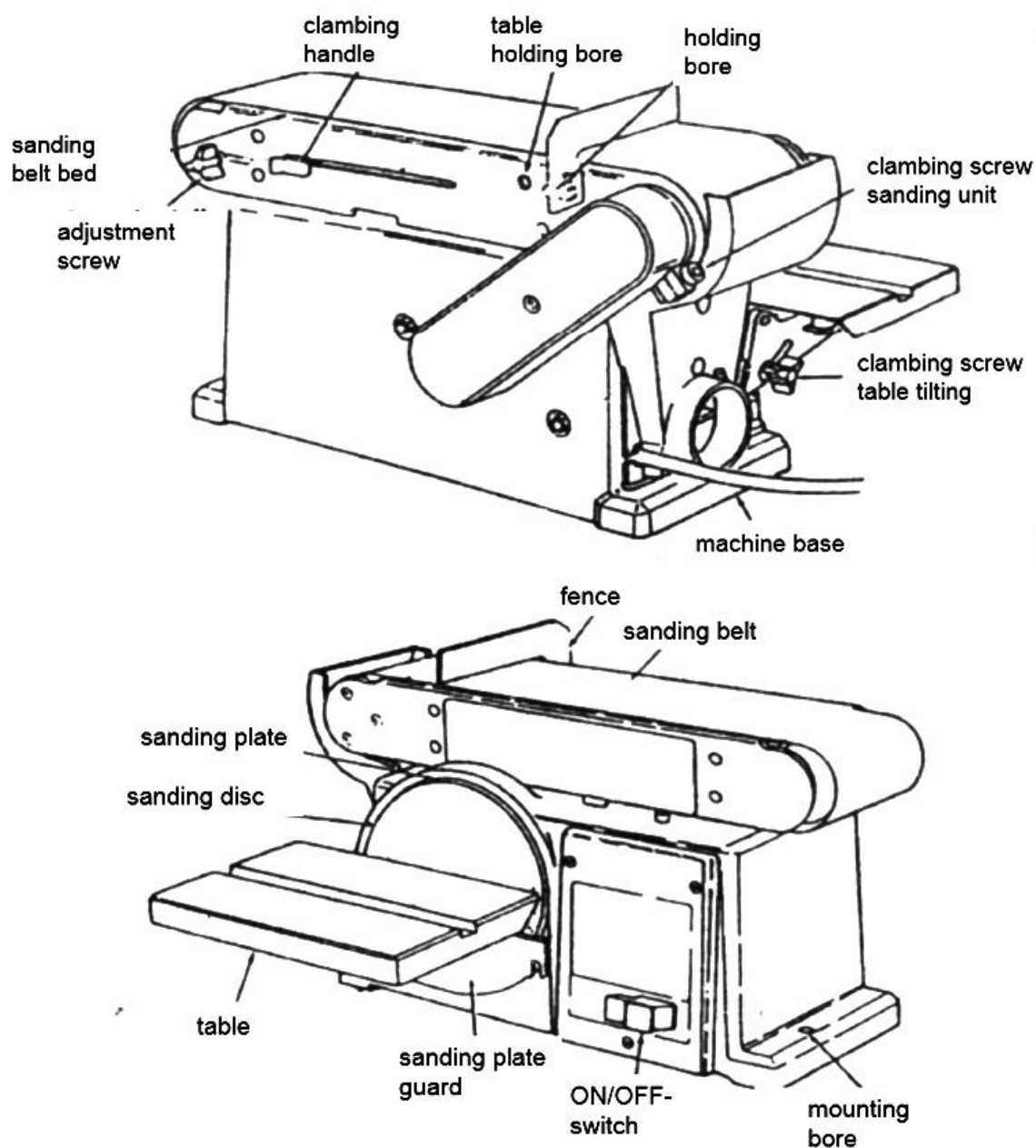
Tel +43 7289 71562 - 0

Fax +43 7289 71562 - 4

info@holzmann-maschinen.at

11 TECHNIC

11.1 Components



11.2 Technical details

Spezifikation	BT46	Spezifikation	BT46
Engine power (S6)	250W	Sanding belt tilting	0-90°
Voltage	230V-50Hz	Table size	150x230mm
Speed (belt)	490min ⁻¹	Sanding disc tilting	0-45°
Belt size	100x915mm	Dimension	450x370x260mm
Disc size - Ø	150mm	Weight	17kg

12 SAFETY

12.1 Intended Use

The machine must only be used for its intended purpose! Any other use is deemed to be a case of misuse.

The machine is used for:

Sanding wood or wood-like materials.

To use the machine properly you must also observe and follow all safety regulations, the assembly instructions, operating and maintenance instructions lay down in this manual.

All people who use and service the machine have to be acquainted with this manual and must be informed about the machine's potential hazards.

It is also imperative to observe the accident prevention regulations in force in your area.

The same applies for the general rules of occupational health and safety.

Any manipulation of the machine or its parts is a misuse, in this case HOLZMANN-Machines and its sales partners cannot be made liable for ANY direct or indirect damage.

Even when the machine is used as prescribed it is still impossible to eliminate certain residual risk factors.

	WARNING
	▪ Use only abrasive allowable for this machine! ▪ Never use a damaged abrasive! ▪ Use the machine never with defective or without mounted guard HIGHEST RISK OF INJURY!

Ambient conditions

The machine may be operated:

humidity max. 70%

temperature +5°C to +40°C (+41°F to +104°F)

The machine shall not be operated in areas exposed to increased fire or explosion hazard.

Prohibited use

- The operation of the machine outside the stated technical limits described in this manual is forbidden.
- Operation of the machine function without emergency device is prohibited.
- The use of the machine not according with the required dimensions is forbidden.
- The use of the machine not being suitable for the use of the machine and not being certified is forbidden.
- Any manipulation of the machine and parts is forbidden.
- The use of the machine for any purposes other than described in 12.1 is forbidden.
- The unattended operation on the machine during the working process is forbidden!
- It is not allowed to leave the immediate work area during the work is being performed.

12.2 Security instructions

Missing or non-readable security stickers have to be replaced immediately!

To avoid malfunction, machine defects and injuries, read the following security instructions!

The locally applicable laws and regulations may specify the minimum age of the operator and limit the use of this machine!

- **Keep your work area dry and tidy! An untidy work area may cause accidents. Avoid slippery floor.**
- **Make sure the work area is lighted sufficiently**
- **Do not overload the machine**
- **Provide good stability and keep balance all times**
- **Avoid abnormal working postures! Make sure you stand squarely and keep balance at all times.**
- **Keep away from the running abrasive!**
- **Always stay focused when working. Reduce distortion sources in your working environment. The operation of the machine when being tired, as well as under the influence of alcohol, drugs or concentration influencing medicaments is forbidden.**
- **Respectively trained people only and only one person shall operate the machine.**
- **Do not allow other people, particularly children, to touch the machine or the cable. Keep them away from your work area.**
- **Make your workshop childproof.**
- **Make sure there is nobody present in the dangerous area. The minimum safety distance is 2m**
- **Wear suitable work clothes! Do not wear loose clothing or jewelry as they might get caught in moving parts and cause severe accidents! Wear a hair net if you have long hair.**
- **Use personal safety equipment: dust mask (if dust collector not connected), ear protectors and safety goggles when working with the machine.**
- **Never leave the machine running unattended! Before leaving the working area switch the machine off and wait until the machine stops.**
- **Always disconnect the machine prior to any actions performed at the machine.**
- **Avoid unintentional starting**
- **Do not use the machine with damaged switch**
- **The plug of an electrical tool must strictly correspond to the socket. Do not use any adapters together with earthed electric tools**
- **Each time you work with an electrically operated machine, caution is advised! There is a risk of electric shock, fire, cutting injury;**
- **Protect the machine from dampness (causing a short circuit)**
- **Use power tools and machines never in the vicinity of flammable liquids and gases (danger of explosion)**
- **Check the cable regularly for damage**
- **When working with the machine outdoors, use extension cables suitable for outdoor use**
- **Do not use the cable to carry the machine or to fix the work piece**
- **Protect the cable from heat, oil and sharp edges**
- **Avoid body contact with earthed**
- **Before starting the machine remove any adjusting wrenches and screwdrivers**
- **Hold the workpiece good with both hands**
- **Rotating parts can cause severe cut injuries**
- **Keep any machine that is not being used out of reach of children**

12.3 Remaining risk factors



WARNING

It is important to ensure that each machine has remaining risks. In the execution of all work (even the simplest) greatest attention is required. A safe working depends on you!

Even if the machine is used as required it is still impossible to eliminate certain residual risk factors totally. The following hazards may arise in connection with the machine's construction and design:

Despite of correct and proper use and maintenance there remain some residual risk factors:

- **Hazard of injury or machine damage due to undetected machine defect**

To minimize this risk, check the machine prior to every operation for loose screws and connections. Check the motor noise, the spindle, the drill chuck, etc. for eventual damage. Damaged parts have to be replaced immediately, no operation of the machine in the meantime!

- **Hazard of electric shock**

Undetected malfunctions in the power supply and/or the connected wood working machine might result in electric shock when touching the machine. Ensure proper electric installation, and let it check periodically by a trained electrician.

- **Danger due to unintended machine start-up**

Eliminate this risk by disconnecting the machine before you perform any checks or activities on the machine.

- **Hazard of inhaling toxic dust**

Especially wood dust arising from chemically treated wood and/or lacquer/paint are harmful when inhaled. Therefore wear a suitable breathing mask if required.

These risk factors can be minimized through obeying all security and operation instructions, proper machine maintenance, proficient and appropriate operation by persons with technical knowledge and experience.

13 ASSEMBLY

13.1 Delivery content

The machine is delivered pre-assembled.

For transport reasons, some parts of the machine can be assembled by the customer.

BT46	
Machine	Table
Fence	Table support
Hex-nut-driver	Safety fence
User manual	Sanding belt and disc
Operating tools	Screws

Check right after receiving the machine, whether all parts according to the parts list are complete and without damage. Each visible defect and in particular wrong amounts and transport damages must be clearly noted on the delivery documents, otherwise the goods shall be considered as taken over and fully accepted under the sole responsibility of the customer.

13.2 Assembly

13.2.1 Safety fence

Fasten the safety fence (fig.a) with the hex screw M6x1.0-14, the lock washer and the flat washer. Place the safety fence about 3mm over the sanding belt to ensure a free run.

13.2.2 Worktable

Fasten the worktable with three hex screws M6x1.0-14 on the table support (fig.b). Next fix the worktable with the screw and the washer at the machine (fig.c).

To avoid the trapping of fingers or workpieces between table and grinding wheel, the distance between table and grinding wheel may be max.2mm!



14 OPERATION

Device to be operated in a perfect state only. Inspect the device visually every time it is to be used. Check in particular the safety equipment, electrical controls, electric cables and screwed connection for damage and if tightened properly. Replace any damaged parts before operating the device.

14.1 Operation instructions

	WARNING Perform all machine settings with the machine being disconnected from the power supply!	
---	---	---

	ATTENTION Please observe the following operating instructions so that their work can be performed safely and has the expected success.
---	--

	NOTICE Check before starting work: • All cables and plugs • Table and safety fence on tight fit • The free and centered run of sanding belt and disc The sanding: • Always use the proper, located in perfect condition abrasives. (Change wear of abrasives immediately!) With abrasive in good condition you obtain a good grinding result. • Do not exert too much pressure to the sanding abrasive • Maximum distance table-sanding disc: 2mm! • The machine has no clamp opportunity, so it is important, as the whole area hang up the work piece on the worktable and maintain a firm grip!
--	---

14.2 Adjustment

14.2.1 Worktable

To pivot the worktable solve the clamping screw, place the worktable in desired position and fasten the clamping screw (fig.d). To set exactly 90 °, use a protractor (fig.e).

This procedure is also applicable for vertical alignment of the worktable.

14.2.2 Sanding aggregate

For vertical sanding, solve the screw, place the aggregate in desired position and fasten the screw (fig.f).

For vertical sanding with the sanding belt, you can mount the worktable on the aggregate.

Therefor remove security fence, bring sanding aggregate in vertical position and fasten the working table to the mounting holes of the security fence (fig.g).

14.2.3 Sanding disc

To change the sanding disc, dismount worktable, remove sanding guard, replace sanding disc, and fix sanding guard again (fig.h).

14.2.4 Sanding belt

Move tension lever to the right to release the sanding belt tension (fig.i). Place the sanding belt over the drive and idler drums, making sure that the inside direction arrow points down, towards the drive drum.

To adjust the sanding belt run you have to turn the adjustment knob (fig.k). Try the run manual. If the run is still not central, repeat the adjustment.



14.3 Operation

14.3.1 ON/OFF

To switch on push the green button („I”) for the time of 1 second.

To switch off, push the button „O”.

14.3.2 Surface sanding on sanding belt

For surface sanding, press the workpiece gently with both hands against the sanding belt and the safety fence (fig.m). To achieve a better sanding result, you can move the workpiece gently back and forth.

14.3.3 End sanding on sanding belt

For end sanding, bring the sanding aggregate in vertical position and mount the worktable (Fig.n). Hold the workpiece firmly with both hands and press it gently against the sanding belt. Therfor move the workpiece gently back and forth.

14.3.4 Sanding curved edges

For sanding curves, hold the workpiece firmly with both hands and exert slight pressure on the sanding belt. Grinding internal rounding only at the front deflection roller (fig.o).

14.3.5 Round parts with sanding disc

For sanding round parts, hold the workpiece firmly with both hands and exert slight pressure only on the left, down running side (otherwise there is a risk of thrown workpieces) of the sanding disc (fig.p).

14.3.6 End sanding and mitre sanding with sanding disc

For end sanding and mitre sanding use the mitre auger (fig.q.) and work like the capture before.



14.3.7 Dustextraction

The connecting stub (60mm Ø) for the dustextraction is on the left side below the table.



15 MAINTENANCE

	ATTENTION Don't clean or do maintenance on the machine while it is still connected to the power supply: Damages to machine and injuries might occur due to unintended switching on of the machine! Therefore: Switch the machine off and disconnect it from the power supply be-fore any maintenance works or cleaning is carried out
---	---

The machine does not require extensive maintenance. If malfunctions and defects occur, let it be serviced by trained persons only.

Before first operation as well as later on every 100 operation hours you should lubricate all connecting parts (if required, remove beforehand with a brush all swarfs and dust).

Check regularly the condition of the security stickers. Replace them if required.

Check regularly the condition of the saw band and the saw band guide.

The good condition and perfect adjustment of the guiding rollers is essential for a smooth band guidance and a clean cut.

Store the machine in a closed, dry location.

NOTICE Clean your machine regularly after every usage – it prolongs the machines lifespan and is a pre-requisite for a safe working environment. Repair jobs shall be performed by respectively trained professionals only!
--

15.1 Maintenance plan

After each workshift: Remove chips and sanding dust from the device

After 10 hours of operation: Apply some 30 weight oil on the sleeve bearings (fig.r).
Release belt tension and apply only 2 drops of oil in the oiling hole. Then adjust the belt tracking

15.2 Belt replacement

Remove the cover after releasing the screw. Loosen three screws to allow drive pulley to shift enough to place drive belt around them. Change the belt and adjust the tension of the new belt by placing a screwdriver in the adjusting hole by pushing up on the screwdriver to apply the tension (fig.s). The right tension is, if you can grab the belt about 1cm (fig.t).

15.3 Cleaning

After each workshift the machine has to be cleaned. Remove chips etc. with a suitable tool. Do not remove them by hand (cutting injury!). Remove dust as well.

	NOTICE The usage of certain solutions containing ingredients damaging metal surfaces as well as the use of scrubbing agents will damage the machine surface! Clean the machine surface with a wet cloth soaked in a mild solution
---	--

15.4 Disposal

Do not dispose the machine in residual waste. Contact your local authorities for information regarding the available disposal options. When you buy at your local dealer for a replacement unit, the latter is obliged to exchange your old.



16 TROUBLE SHOOTING

Disconnect the machine from the power supply prior to any checks performed at the machine itself!

Trouble	Possible cause	Solution
Machine stops or will not start	▪ ON/OFF-switch damaged ▪ Saw unplugged ▪ Overload tripped ▪ Fuse blown or circuit breaker tripped ▪ Cord damaged	▪ Check the switch ▪ Check all power connections ▪ Allow motor to cool and reset by pushing off switch ▪ Change fuse or reset circuit breaker ▪ Change cable
Machine slows down during working	▪ Exerting too much pressure to the sanding abrasive	▪ Exert less pressure on the work piece
Bad grinding results	▪ Abrasive too coarse-grained	▪ Use less coarsed abrasive
To rapid wear of	▪ Abrasive too fine-grained	▪ Use more coarsed abrasive
Grinding angle is wrong	▪ Adjusted angle is wrong	▪ Readjust the angle
Sanding disc runs out of round	▪ Sanding disc is eccentrically mounted	▪ Mount the sanding disc centrally
Sanding belt runs out of sanding belt bed	▪ Sanding belt is mounted wrong	▪ Mount the sanding belt centrally
Work piece burns during the working process	▪ Abrasive is dirty from oil ▪ Too much pressure	▪ Change abrasive ▪ Reduce pressure

MANY MALFUNCTIONS AND DEFECTS CAN BE AVOIDED BY LETTING THE MACHINE BE CONNECTED TO YOUR POWER SUPPLY BY A CERTIFIED ELECTRICIAN

17 PRÉFACE (FR)

Cher Client,

Ce manuel contient informations importantes pour la correcte utilisation de la ponceuse à bande et disque BT46. Ce manuel doit être soigneusement gardé avec la machine. Ayez le toujours disponible pour pouvoir le consulter.



Lire attentivement et suivez les instructions de sécurité!

Soyez connaissant des contrôles de la machine et de son utilisation. Lire le manuel facilite la correcte utilisation de la machine et évite les erreurs et les dommages sur la machine et sois même.

Grâce aux progrès constants dans la conception et la construction des produits, les illustrations et le contenu peuvent être un peu différente. Cependant, si vous découvrez des erreurs, s'il vous plaît nous informer en utilisant le formulaire de commentaires. Les caractéristiques techniques peuvent varier sans avis préalable!

S'il vous plaît vérifier le contenu du produit immédiatement après réception pour quelque éventuelle dommages de transport ou de pièces manquantes. Les réclamations pour dommages de transport ou de pièces manquantes doivent être faites immédiatement après la réception initiale et le déballage de la machine, avant de mettre la machine en fonctionnement. S'il vous plaît noter que les demandes ne peuvent être acceptées plus tard.

Copyright

© 2016

Ce document est protégé par le droit international des droits d'auteur. Toute reproduction, traduction ou utilisation des illustrations de ce manuel sans autorisation seront poursuivis par la loi - Cour de A-4020 Linz ou la juridiction compétente pour 4170 Haslach en Autriche!

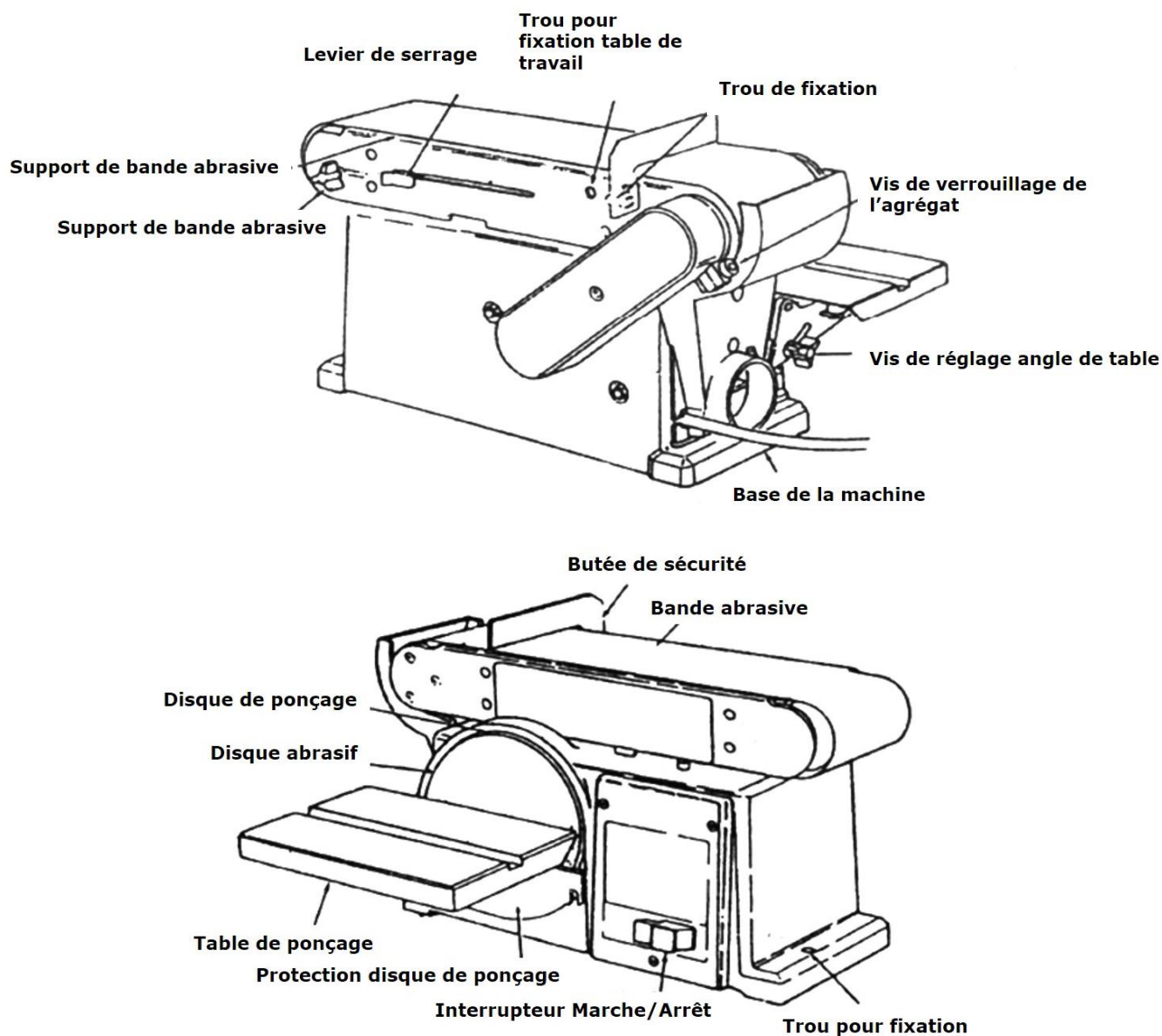
Contact service après-vente

HOLZMANN MASCHINEN GmbH

A-4170 Haslach, Marktplatz 4
Tel 0043 7289 71562 - 0
Fax 0043 7289 71562 - 4
info@holzmann-maschinen.at

18 TECHNIQUE

18.1 Composants



18.2 Données techniques

Spécification	BT46	Spécification	BT46
Puissance moteur (S6)	250W	Inclinaison de l'agrégat de ponçage	0-90°
Tension nominale	230V-50Hz	Dimensions de la table	150x230mm
Vitesse de la bande abrasive	490min ⁻¹	Inclinaison de la table	0-45°
Dimensions de la bande abrasive	100x915mm	Dimensions	450x370x260mm
Ø du disque	150mm	Poids	17kg

19 SÉCURITÉ

19.1 Utilisation correcte

La machine ne doit être utilisée uniquement pour son usage prévu! Toute autre utilisation sera considérée comme une utilisation abusive.

La machine est prévu pour:

Le ponçage du bois ou matériaux similaires.

Pour une utilisation correcte de la machine, observer et suivre toutes les règles de sécurité, les instructions de montage, les instructions de fonctionnement et d'entretien prévu dans ce manuel.

Toutes les personnes qui utilisent de manière directe ou indirecte (entretien, réparation...) la machine doivent se familiariser avec ce manuel et doivent être informés sur les dangers potentiels de la machine.

Il est également impératif d'observer les consignes de prévention des accidents en vigueur dans votre région.

Il en va de même pour les règles générales de la santé et la sécurité au travail. Toute manipulation de la machine ou de ses parties sera considérée comme une mauvaise utilisation, dans ce cas, HOLZMANN-MASCHINEN et ses partenaires commerciaux ne peuvent être tenus responsables de tout dommage direct ou indirect.

Même lorsque la machine est utilisée comme prescrit, il est encore impossible d'éliminer certains facteurs de risque résiduels.



ATTENTION

- **Utiliser seulement des abrasifs autorisés pour cette machine!**
- **Ne jamais utiliser d'abrasif endommagé!**
- **Ne jamais utiliser la machine sans ses dispositifs de sécurité ou si ses derniers sont en mauvaise état!**

HAUT RISQUE DE BLESSURE!

Condition environnementale

La machine est conçue pour travailler dans les conditions suivantes:

Humidité

max. 70%

Température

+5°C à +40°C (+41°F à +104°F)

La machine n'a pas été conçue pour être utilisée dans des conditions potentiellement dangereuses.

Utilisation interdite

- L'utilisation de la machine en dehors des limites techniques des états décrits dans ce manuel est interdite.
- Le fonctionnement de la machine sans ces dispositifs de sécurité fournis est interdit.
- La suppression ou la désactivation des dispositifs de protection est interdite.
- L'utilisation d'outils qui ne sont pas fait pour une utilisation appropriée de la machine est interdite.
- Le fonctionnement de la machine sur une manière ou à des fins qui ne sont pas conformes aux instructions de ce manuel à 100%, est interdit.
- Ne pas laisser la machine sans surveillance, surtout lorsque les enfants sont à proximité. **NE LAISSEZ PAS le lieu de travail sans surveillance!**
- Il est interdit de quitter la zone de travail pendant que le travail est en cours d'exécution.

19.2 Instruction de sécurité

Pour éviter tout dysfonctionnement, dommages ou blessures, prendre en compte les éléments suivants :

La sécurité doit être observée et régulièrement inspectée!

Les signes d'alerte et / ou des décalcomanies illisible sur la machine devront être remplacés par de nouvelles immédiatement !

- Garder la zone de travail et le plancher propre et exempt de graisse ou d'autres matériaux.
- S'assurer que votre espace de travail est bien éclairé !
- Ne pas surcharger la machine.
- Garder toujours une position stable et sûre Éviter la position de travail anormale ! Garder un bon équilibre en tout temps.
- Attention à la partie abrasive lors de l'utilisation!
- Rester toujours bien concentré. Réduire toutes sources de distorsion de l'environnement. Il est interdit d'utiliser la machine si vous êtes fatigué, pas concentré ou sous l'influence de médicament, alcools ou autre type de drogues.
- La machine doit être utilisée uniquement par un personnel qualifié.
- Les personnes non autorisées, en particulier les enfants et les personnes sans formation spécifique doivent être tenu à l'écart de la machine en fonctionnement.
- S'assurer que personne n'est présent dans la zone de danger de la machine. Distance de sécurité de minimum 2 m.
- Lorsque vous travaillez avec la machine ne portez pas de vêtements amples, cheveux longs détachés ou bijoux tels que colliers, etc.
- Les éléments individuels peuvent être couplés à des pièces mobiles de la machine et provoquer de graves dommages.
- Porter un équipement de sécurité approprié lorsque vous travaillez avec la machine.
- La machine en marche ne doit jamais être laissée sans surveillance! et attendre jusqu'à ce que le moteur de la machine soit complètement arrêté avant quitter la zone de travail.
- Débrancher la machine du secteur avant chaque entretien, activités similaires ou pause. Mettre l'interrupteur sur « arrêt » avant de débrancher l'alimentation.
- Ne pas utiliser le câble pour le transport ou pour déplacer la machine.
- La prise électrique doit strictement correspondre avec la fiche. Ne jamais utiliser d'adaptateur avec des machines qui nécessite un raccordement électrique avec mise à la terre.
- Chaque fois que vous travaillez avec une machine à commande électrique, la prudence est conseillée! Il y a un risque de choc électrique, d'incendie et blessures de coupe.
- Protéger l'appareil contre l'humidité (risque de court-circuit).
- Ne jamais utiliser des outils électriques à proximité de liquide ou gaz inflammables (risque d'explosion).
- Contrôler régulièrement le bon état du câble électrique.
- Lors d'utilisation de la machine en extérieur, utiliser uniquement des rallonges électriques adaptées pour une telle utilisation.
- Ne pas utiliser le câble pour porter la machine, pas plus que pour fixer la pièce à travailler.
- Protéger le câble de la chaleur, de l'huile, et de tous objets coupant.
- Éviter tout contact corporel avec des surfaces mises à la terre.
- Avant de démarrer la machine enlever clés de réglage, tournevis, etc,...
- Tenir la pièce à travailler avec les deux mains.
- Les parties rotatives peuvent être cause de blessure sévère.
- Garder chaque machine pas en cours d'utilisation hors de la portée des enfants.

19.3 Risques résiduels



ATTENTION

Il est important de bien réaliser que chaque machines comporte des risques résiduels.
Pendant l'exécution de tous les travaux (même le plus simple) adopter une extrême prudence. Un travail sûr dépend de vous!

Même lorsque la machine est utilisée correctement, il reste impossible d'éliminer certains risques résiduels !

De plus, même en respectant les normes de sécurité vous devez prendre en compte les risques résiduels suivant:

- risque de blessure pour les mains / doigts par l'outil rotatif pendant le fonctionnement.
- Risque de blessure par les arêtes vives de la pièce à travailler, en particulier lorsque celle-ci n'est pas correctement fixé avec des outils appropriés.
- Risque de blessure via les cheveux long et/ou vêtements amples, etc. qui peuvent être couplés et enroulé par l'outil en rotation! Toujours respecter les règles de sécurité concernant le port de vêtement de sécurité.
- Risque de blessure par contact avec des éléments sous tension.
- Risque de blessure due à la rupture ou la fissuration de l'abrasif
- Risque de blessure par les émissions de poussières surtout avec les matériaux traités avec des agents nocifs.
- Risque de blessure à l'œil par des débris volants, même avec des lunettes !
- le risque de blessure auditive par un travail prolongé sans protection auditive.

Ces risques peuvent être minimisés si toutes les normes de sécurité sont appliquées, la maintenance et le bon entretien de la machine et de son équipement fait, ainsi qu'une utilisation strictement réservé à du personnel qualifié. Malgré tous les dispositifs de sécurité, l'utilisation de votre bon sens et qualifications / formation est essentiel pour faire fonctionner une machine comme la BT46, c'est le facteur de sécurité le plus important.

20 ASSEMBLAGE

20.1 Contenu de la livraison

Après réception de la machine, vérifier que toutes les pièces sont présentes. Signaler tous dommages ou pièces manquantes immédiatement à votre revendeur ou le transporteur. Les dommages visibles doivent également être enregistrés dans la livraison sans délai, conformément aux dispositions de la garantie, sinon les marchandises seront acceptées comme livrées correctement.

BT46	
Machine	Table de ponçage
Butée d'angle	Support de table
Clé à fourche	Butée de sécurité
Manuel d'utilisation	Bande et disque abrasif
Outils de réglage	Vis

20.2 Assemblage

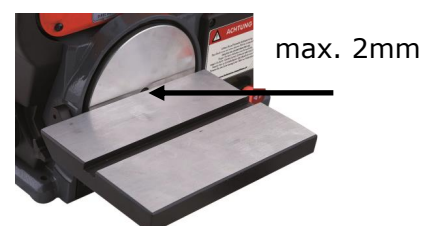
20.2.1 Butée de sécurité

Fixer la butée de sécurité (fig.a) avec les vis hexagonale M6x1.0-14, la rondelle de blacage et la rondelle plate. Fixer la butée de sécurité à environ 3mm au dessus de la bande abrasive pour assurer une circulation de la bande libre.

20.2.2 Table de travail

Fixer la table de travail avec les vis hexagonale M6x1.0-14 sur le support de table (fig.b). Fixer ensuite la table de travail au corps de la machine avec vis et rondelle (fig.c).

Pour éviter le coinçage de la pièce à travailler ou des doigts fixer la table de travail à maximum 2 mm de la meule!



21 UTILISATION

La machine ne doit être utilisée que dans un parfait état. Inspecter toujours la machine visuellement avant utilisation. Vérifier notamment l'équipement de sécurité, les éléments électriques et le bon serrage de tous les éléments, vis,... Remplacer les pièces endommagées avant d'utiliser la machine.

21.1 Instructions d'utilisation

	ATTENTION Déconnecter électriquement la machine avant de procéder à des quelconques réglages!	
	ATTENTION Respecter les instructions suivantes pour un travail sécuritaire et de qualité.	
	REMARQUE Vérifier avant de commencer le travail: • Câble et fiche électrique • Le bon serrage de la table de travail et de la butée • Le mouvement libre et le bon centrage de la bande et disque abrasif L'abrasif: • Utiliser toujours un abrasif propre et en parfait état. (Changer immédiatement les abrasifs lorsqu'ils deviennent usés!) Avec des abrasifs en bonne condition, on obtient des bons résultats. • Ne pas exercer une pression trop importante sur l'abrasif • Distance maximum table de travail/disque abrasive: 2mm! • La machine ne dispose pas de système de serrage de la pièce à travailler, de ce fait il est important de bien positionner la pièce à travailler sur toute sa surface sur la table de travail et de tenir la pièce à travailler fermement!	

21.2 Ajustement

21.2.1 Table à travailler

Pour faire pivoter la table de travail desserrer la vis de serrage, placer la table de travail dans la position désirée et resserrer la vis de serrage (fig.d). Pour définir exactement 90 °, utiliser un rapporteur (fig.e).

Cette procédure est également applicable pour l'alignement vertical de la table de travail.

21.2.2 Agrégat de ponçage

Pour un ponçage vertical, desserrer la vis de verrouillage de l'agrégat, le placer dans la position désirée puis resserrer la vis (fig.f).

Pour le ponçage vertical via la bande abrasive, il est possible de monter la table de travail sur l'agrégat.

Pour cela retirer la butée de sécurité, positionner l'agrégat en position vertical, fixer la table de travail via les trous de fixations (fig.g).

21.2.3 Disque abrasif

Pour changer le disque abrasif, démonter la table de travail, retirer la protection disque de ponçage, changer le disque abrasif, puis remonter la protection disque de ponçage et la table de travail (fig.h).

21.2.4 Bande abrasive

Déplacer le levier de serrage par la droite pour relâcher la tension de la bande abrasive (fig.i). Retirer la bande abrasive usée et placer la nouvelle bande abrasive sur les tambours d'entraînement et de renvoi, en vous assurant que la flèche de direction de la bande pointe vers le bas au niveau du tambour d'entraînement.

Pour ajuster la bande abrasive si besoin, tourner la molette d'ajustement (fig.k). Faire un essai manuellement et si la course de la bande n'est toujours pas centrée, recommencer l'ajustement.



21.3 Utilisation

21.3.1 Marche/Arrêt

Pour mettre la machine en marche, appuyer sur le bouton Marche « I ».

Pour éteindre la machine, appuyer sur le bouton « O ».

21.3.2 Ponçage de surface via la bande abrasive

Pour un travail de surface, presser la pièce à travailler délicatement avec les deux mains contre la bande abrasive et la butée de sécurité (fig.m). Pour de meilleurs résultats, lors du ponçage, bouger délicatement la pièce à travailler d'avant en arrière.

21.3.3 Ponçage de finition via la bande abrasive

Pour un ponçage de finition, positionner l'agrégat de ponçage en position vertical et monter la table de travail (Fig.n). Tenir la pièce à travailler fermement avec les deux mains et poncer délicatement en déplaçant la pièce à travailler d'avant en arrière.

21.3.4 Ponçage des bords incurvés

Pour le ponçage des courbes, tenir la pièce fermement avec les deux mains et exercer une légère pression sur la bande de ponçage. Ponçage arrondi interne seulement au niveau du rouleau de renvoi avant (fig.o).

21.3.5 Ponçage des pièces rondes avec le disque abrasif

Pour le ponçage de pièces rondes, tenir la pièce à travailler fermement avec les deux mains et exercer une légère pression sur le côté gauche en bas du disque de ponçage (afin de minimiser le risque d'éjection de la pièce à travailler) (fig.p).

21.3.6 Ponçage de finition et ponçage d'onglet avec le disque de ponçage

Pour le ponçage de finition et le ponçage d'onglet, utiliser le guide d'onglet (fig.q.) et procéder à un ponçage tel que décrit précédemment.



21.3.7 Système d'extraction de la poussière

La buse d'aspiration (60mm Ø) pour le système d'extraction de la poussière se trouve sur le côté, en bas à gauche de la table.



22 ENTRETIEN

 	ATTENTION Ne jamais nettoyer ou faire l'entretien sur la machine lorsque encore connecté à l'alimentation électrique: Des dommages sur la machine ainsi que des blessures peuvent se produire en raison de commutation involontaire sur la machine! Par conséquent: Mettre la machine hors tension et la débrancher de l'alimentation électrique avant tout travaux d'entretien ou de nettoyage !
--	---

La machine nécessite peu d'entretien. En cas de défauts ou dysfonctionnements, laisser les réparations être faite par des personnes qualifiés. Défauts ou dysfonctionnement qui peuvent affecter la sécurité doivent être réparé immédiatement.

REMARQUE
Nettoyer la machine régulièrement après chaque utilisation – cela pour but de prolonger la durée de vie des machines et est une condition préalable pour un environnement de travail sûr. les travaux de réparation doivent être effectués par des professionnels formés seulement!

Vérifier régulièrement que les avertissements de sécurité de la machine sont présents et sont dans un état bien lisible.
Vérifier avant chaque utilisation le parfait état des dispositifs de sécurité!
Lors du stockage de la machine ne pas la conserver dans un endroit humide mais dans un endroit protégé de l'influence des conditions météorologiques.
Avant la première utilisation, puis toutes les 100 heures de travail (si besoin, nettoyer auparavant avec une brosse les copeaux et la poussière) appliquer une fine couche d'huile ou de graisse sur toutes les parties mobiles

22.1 Plan d'entretien

Après chaque utilisation: Retirer les copeaux et poussière de la machine

Après chaque 10 heures de fonctionnement:

Graisser le rouleau avec de l'huile de bonne qualité (Fig.R).
Retirez la tension de la courroie de ponçage et graisser avec 2 gouttes d'huile dans l'ouverture prévue à cette effet (pas trop, sinon il y a un risque de glissement de la courroie).

22.2 Remplacement de la courroie

Retirer la carter de la courroie après avoir dévisser les trois vis. Desserrer les trois vis pour permettre à la courroie de s'enlever et installer la nouvelle courroie, ajuster la tension à l'aide d'un tournevis (fig.s). La bonne tension est lorsque la courroie permet un jeu de 1 cm (fig.t).

22.3 Nettoyage

Après chaque utilisation, la machine doit être nettoyée. Retirer copeaux,... avec un outil approprié et pas avec les mains (risque de coupe). Nettoyer aussi de la poussière.

	REMARQUE
	L'utilisation de solvants forts, chimique ou nettoyeur abrasif peut endommager la machine! Par conséquent: Lors du nettoyage, utiliser seulement si nécessaire de l'eau ou éventuellement un détergent doux :

22.4 Recyclage

Ne pas jeter votre appareil dans la poubelle. Contacter les autorités locales pour obtenir des informations sur les possibilités d'élimination disponibles.

Lorsque vous achetez une nouvelle machine ou un dispositif équivalent à votre revendeur, le revendeur est tenu de recycler votre vieille machine professionnellement.



23 DÉPISTAGE DE PANNES

Avant de commencer le travail sur l'élimination des défauts, débrancher la machine de l'alimentation électrique !

Problème	Cause possible	Solution
La machine s'arrête ou ne démarre pas	▪ Interrupteur Marche/Arrêt défectueux ▪ Machine débranché ▪ Surcharge déclenché ▪ Fusible grillé ou disjoncteur déclenché ▪ Câble électrique endommagé	▪ Contrôler l'interrupteur ▪ Contrôler toutes les connexions électriques ▪ Laisser le moteur refroidir et réinitialiser en appuyant sur l'interrupteur ▪ Changer le fusible ou réenclencher le disjoncteur ▪ Changer le câble électrique
La machine ralentie lors de son utilisation	▪ Pression exercé sur la bande abrasive trop importante	▪ Exercer moins de pression sur la bande abrasive
Mauvais résultat de ponçage	▪ Grains de l'abrasif trop gros	▪ Utiliser un abrasif avec un grain plus fin
Usure de l'abrasif trop rapide	▪ Grains de l'abrasif trop fin	▪ Utiliser un abrasif avec un grain plus gros
L'angle de ponçage est mauvais	▪ Ajustement de l'angle de ponçage incorrect	▪ Réajuster l'angle
Le disque abrasif ne tourne pas comme il faut	▪ Le disque de ponçage est monté de manière excentrique	▪ Centrer correctement le disque de ponçage
La bande de ponçage sort de son axe	▪ La bande de ponçage est incorrectement monté	▪ Centrer correctement la bande de ponçage
Le matériau brûle pendant le processus de travail	▪ Présence de lubrifiant sur le papier abrasif ▪ Trop de pression	▪ Changer l'abrasif ▪ Réduire la pression

24 PŘEDMLUVA (CZ)

Vážený zákazníku!

Tento návod na obsluhu obsahuje důležité informace a upozornění k manipulaci a provozu kombinované brusky BT46.

Tento návod na obsluhu je nedílnou součástí stroje a musí být u něj uchován pro případné pozdější použití. Pokud stroj předáváte třetí osobě, vždy návod přiložte!

Dodržujte bezpečnostní pokyny!



Před prvním použitím si pozorně přečtěte tento návod na obsluhu. To Vám usnadní práci se strojem a pomůže předcházet chybám a případným škodám. Dodržujte bezpečnostní pokyny a dbejte výstrah. Opomíjení bezpečnostních pokynů může vést k vážným škodám na zdraví apod.

Z důvodu neustálého vývoje našich produktů se mohou vyobrazení nebo obsah tohoto návodu mírně lišit od skutečnosti. V případě zjištění nedostatků této dokumentace nás o těchto laskavě informujte.

Technické změny a tiskové chyby vyhrazeny!

Autorské právo

© 2016

Tato dokumentace je chráněna autorským právem. Z toho vyplývající ústavní práva zůstávají nedotčena! Přetisk dokumentace, překlad, použití fotografií a vyobrazení budou trestně stíhána. Místo soudu je v Rohrbachu!

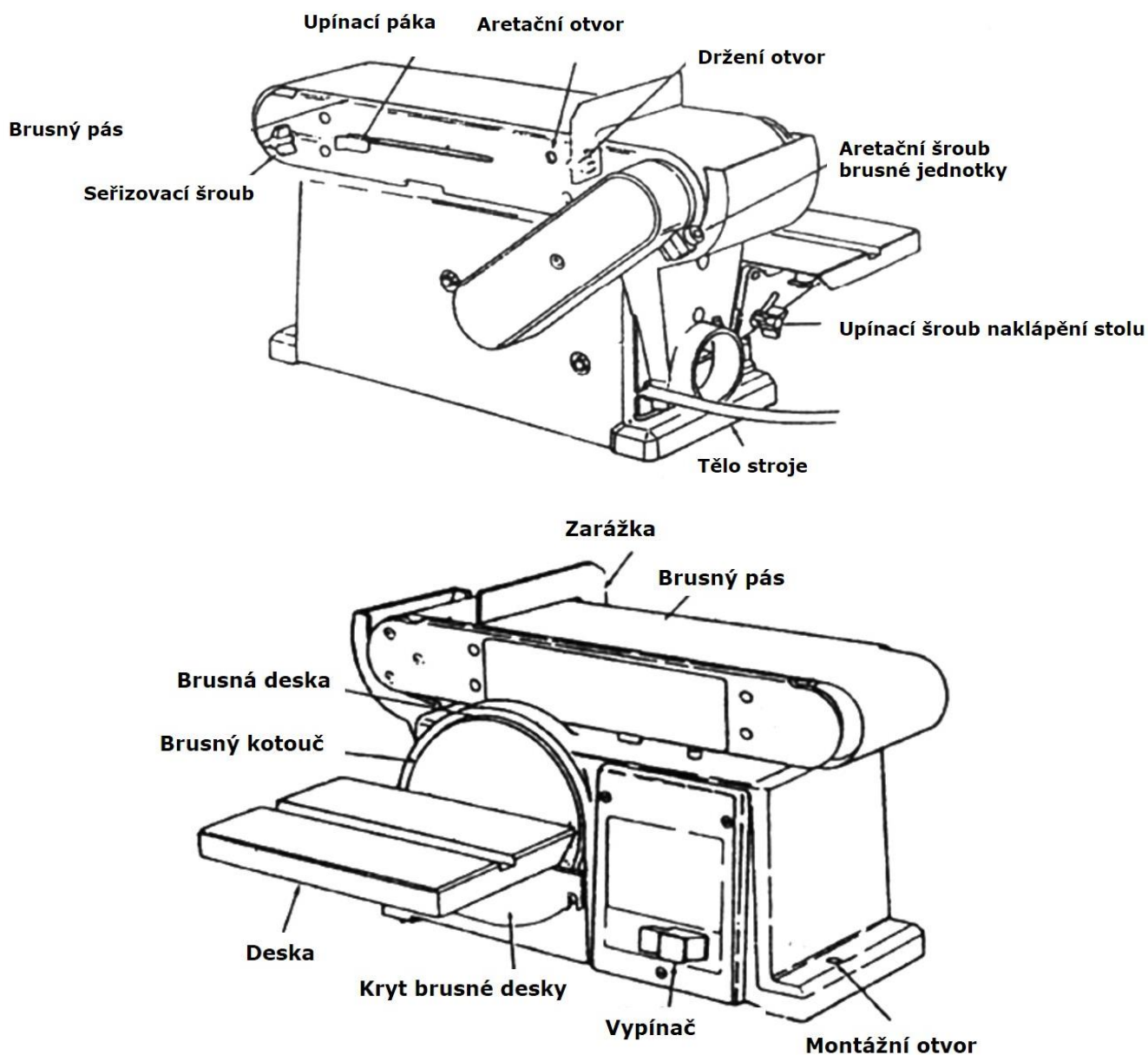
Kontakt na služby zákazníkům

HOLZMANN MASCHINEN GmbH

A-4170 Haslach, Marktplatz 4
Tel 0043 7289 71562 - 0
Fax 0043 7289 71562 - 4
info@holzmann-maschinen.at

25 TECHNIKA

25.1 Komponenty



25.2 Technické údaje

Specifikace	BT46	Specifikace	BT46
Výkon motoru (S6)	250W	Náklon brusného agregátu	0-90°
Napětí sítě	230V-50Hz	Rozměr stolu	150x230mm
Rychlost brusného pásu	490min ⁻¹	Náklon stolu	0-45°
Rozměr brusného pásu	100x915mm	Rozměry	450x370x260mm
Brusný kotouč - Ø	150mm	Hmotnost	17kg

26 BEZPEČNOST

26.1 Účel použití

Stroj se smí používat pouze v bezvadném technickém stavu, při dodržení všech pokynů k provozu a bezpečnostních pokynů, při vědomí nebezpečnosti stroje! Závady, které mohou ovlivnit bezpečnost stroje, ihned odstraňte!

Je obecně zakázáno měnit nebo odstraňovat bezpečnostní prvky a zařízení stroje!

Stroj je určen výhradně pro následující:

Broušení dřeva a materiálů na bázi dřeva.

Za škody a zranění způsobená jiným než ke svému účelu určenému použití stroje nenese společnost HOLZMANN-MASCHINEN jakoukoliv odpovědnost nebo záruku.

	VÝSTRAHA
	▪ Používejte pouze brusné prostředky určené pro tento stroj! ▪ Nikdy nepoužívejte vadné brusné pásy nebo disky! ▪ Stroj nikdy nepoužívejte s vadnými nebo demontovanými bezpečnostními prvky! VYSOKÉ RIZIKO ÚRAZU!

Provozní podmínky

Bruska je určena pro práci za následujících provozních podmínek:

Vlhkost max. 70%

Teplota od +5°C do +40°C

Stroj není určen pro provoz v místech s rizikem exploze.

Nedovolené použití

- Provoz stroje za podmínek nad rámec uvedený v tomto návodu na obsluhu není povolen.
- Provoz stroje bez ochranných prostředků není povolen.
- Demontáž nebo deaktivace bezpečnostní výbavy nebo jiných ochranných prostředků stroje jsou zakázány.
- Není povolen provoz stroje s obrobky, které nejsou výslovně uvedeny v tomto návodu na obsluhu.
- Není povolené použití nástrojů, které nejsou určeny pro použití s touto bruskou.
- Jakékoliv změny na konstrukci stroje jsou výslovně zakázány.
- Provoz stroje způsobem a k účelům, které neodpovídají 100% pokynům v tomto návodu, je výslovně zakázán.
- Nikdy nenechávejte stroj bez dozoru. Zejména, pokud se v blízkosti stroje nacházejí děti!

26.2 Bezpečnostní pokyny

Výstražné štítky a/nebo nálepky na stroji, které jsou již nečitelné nebo chybějí, musejí být okamžitě obnoveny!

Zákony a nařízení platné v místě používání stroje mohou stanovovat minimální věk obsluhy a omezit tak používání tohoto stroje!

Pro zabránění vadné funkce stroje, jeho poškození nebo škodám na zdraví dbejte VŽDY následujících pokynů:

- Pracovní prostor a podlahu kolem stroje udržujte čistou od oleje, mazacích tuků a zbytků materiálu z opracování obrobků!
- Zajistěte dostatečné osvětlení pracoviště, kde se stroj nachází!
- Zajistěte dostatečné větrání pracoviště!
- Stroj nikdy nepřetěžujte!
- Ujistěte se, že stroj má pro práci stabilní pozici!
- Udržujte při práci ruce v bezpečné vzdálenosti od brusného pásu.
- Při únavě, špatné koncentraci, popř. pod vlivem léků, alkoholu nebo drog je práce se strojem zakázána!
- Brusku smí obsluhovat pouze jedna osoba!
- Bruska může být obsluhována pouze odborně vyškolenou obsluhou.
- Nepovolané osoby a zvláště pak děti, jakož i nevyškolené osoby se musí zdržovat mimo dosah stroje!
- Dbejte na to, aby se v blízkosti stroje nenacházely další osoby (Bezpečná min. vzdálenost: 2m)
- Pokud pracujete se strojem, nenoste volné šperky a ozdoby, široké a volné šaty, kravatu, dlouhé rozpuštěné vlasy apod.
- Volně ležící předměty se mohou dostat do pohyblivých částí stroje a způsobit zranění!
- Při práci se strojem noste vhodné ochranné vybavení: ochranné rukavice, masku, brýle, chrániče sluchu apod!
- Spuštěný stroj nesmí být nikdy ponechán bez dozoru! Před opuštěním pracoviště stroj vypněte a vyčkejte, dokud se zcela nezastaví!
- Před úkony údržby a nastavení odpojte stroj od přívodu elektrického proudu!
- Ujistěte se, že je stroj vypnutý, ještě než ho zapojíte do sítě.
- Nikdy nepoužívejte stroj, pokud má vadný vypínač.
- Používejte výhradně originální zástrčku, která do zásuvky pasuje (žádné adaptéry atd.)
- Vždy, když pracujete se strojem na elektrický pohon, je třeba vysoké opatrnosti! Hrozí totiž riziko úrazu elektrickým proudem, požáru nebo řezného poranění;
- Chraňte stroj před vlhkostí (riziko zkratu!)
- Venku používejte stroj pouze s prodlužovacím kabelem, který je určený pro venkovní použití
- Elektrické přístroje a zařízení nikdy nepoužívejte v blízkosti hořlavých kapalin a plynů (riziko exploze!)
- Pravidelně kontrolujte přívodní kabel na poškození.
- Kabel nikdy nepoužívejte k transportu stroje nebo k upevnění obrobku
- Chraňte přívodní kabel před vlivy tepla, oleje a ostrých hran předmětů
- Vyvarujte se kontaktu s uzemněnými částmi
- Nářadí, nástroje a jiné předměty před spuštěním ze stroje odstraňte
- Obrobek držte vždy pevně, aby nedošlo k jeho vyklouznutí
- Těžká zranění od ostrých hran obrobku hrozí, pokud se obrobek pohybuje při operaci broušení
- Stroj skladujte mimo dosah dětí a nepovolaných osob

26.3 Další rizika

	VÝSTRAHA Je třeba vzít na vědomí, že existují další rizika při práci se strojem. I při běžných úkonech (i těch nejjednodušších) je proto třeba zvýšené opatrnosti. Bezpečná práce závisí na Vaší koncentraci!
---	---

I přes dodržování bezpečnostních předpisů a pokynů pro správné použití stroje hrozí další rizika:

- Nebezpečí poranění rukou/prstů od rotujících částí stroje při jeho provozu.
- Nebezpečí pořezání rukou/prstů od řezných hran obrobku, především při nesprávném zajištění obrobku přípravky.
- Nebezpečí poranění: Vlasy a volné části oděvu apod. mohou být zachyceny a namotány na pohyblivé části stroje! Dodržujte bezpečnostní pokyny pro pracovní oblečení.
- Nebezpečí zranění od kontaktu s částmi stroje, které vedou elektrický proud.
- Nebezpečí zranění od prasknutí nebo přetržení brusného pásu.
- Nebezpečí vdechnutí toxického prachu od obrobků ošetřených zdravotně závadným nátěrem.
- Nebezpečí poškození zraku od vymrštěného obrobku nebo jeho částí i při použití ochranných brýlí.
- Poškození sluchu, pokud trvale pracujete se strojem bez ochrany sluchu.

Tato rizika je možné minimalizovat při dodržování všech bezpečnostních pokynů, pokynů k údržbě a péči o stroj a při vhodném používání stroje zaškolenou obsluhou.

Přes veškeré ochranné pomůcky a bezpečnostní výbavu stroje jsou Vaše koncentrace na práci a technické předpoklady pro obsluhu stroje tím nejdůležitějším bezpečnostním faktorem!

27 MONTÁŽ

27.1 Součást dodávky

BT46	
Stroj	Pracovní stůl
Úhlové pravítko	Držák pracovního stolu
Imbus klíč	Bezpečnostní pravítko
Originální návod na obsluhu	Brusný pás a brusný kotouč
Nástroje na obsluhu	Sada šroubů

Po obdržení zásilky zkontrolujte, zda-li jsou všechny její části v pořádku (viz. kap. 4.1). Poškození nebo chybějící části okamžitě oznamte svému prodejci nebo přepravci. Viditelná poškození způsobená přepravou musejí být neprodleně zaznamenána do dodacího listu. Na pozdější reklamace nebude brán zřetel. Zboží bude považováno za řádně dodané.

27.2 Montáž

27.2.1 Bezpečnostní pravítko

Upevněte bezpečnostní pravítko podle vyobrazení na obr. a, pomocí šestihranného šroubu M6x1.0-14 a ozubené podložky. Pro zajištění plynulého chodu brusného pásu musí být bezpečnostní pravítko upevněno cca 3 mm nad brusným pásem.

27.2.2 Pracovní stůl

Pracovní stůl upevněte pomocí 3 šestihranných šroubů M6x1.0-14 na držák stolu (obr. b). Poté namontujte pracovní stůl na brusku pomocí svěrného šroubu a distanční podložky (obr. c).

Pro zabránění sevření nebo zaklínění prstů nebo obrobku mezi stůl a brusný kotouč musí být dodržena mezera mezi stolem a brusným kotoučem maximálně 2 mm!

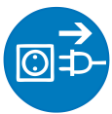


28 PROVOZ

28.1 Provozní pokyny

Stroj provozujte pouze v bezvadném stavu. Před každým spuštěním stroje proveďte jeho vizuální kontrolu. Bezpečnostní prvky stroje, elektrické vedení a ovládací prvky kontrolujte vždy.

Kontrolujte pravidelně šroubové spoje na pevnost a poškození.

	VÝSTRAHA	
	Přestavby stroje a údržbu provádějte pouze po odpojení stroje od přívodu elektrického proudu!	

	POZOR
	Dodržujte následující pokyny pro zajištění bezpečné práce a dosažení bezvadných pracovních výsledků.

	POKYN
	Před započítím práce vždy zkontrolujte: • Všechny kabely a zástrčky • Upevnění pracovního stolu a bezpečnostního pravítka • Volný a přesný chod bursného pásu a brusného kotouče Broušení: • Používejte vždy správné brusné pásy a kotouče, které jsou v bezvadném stavu. Pouze s brusným pásem/kotoučem v dobrém stavu (opotřebované okamžitě vyměňte!) dosáhnete kvalitních výsledků při broušení. • Nikdy netlačte příliš na obrobek. • Maximální mezera mezi stolem a brusným kotoučem: 2 mm! • Stroj nedisponuje upevněním obrobku, proto je velice důležité, aby byl obrobek položen na pracovní stůl celou svou plochou a byl pevně držen rukama!

28.2 Nastavení

28.2.1 Pracovní stůl

Náklon pracovního stolu provedete povolením svěrného šroubu. Stůl ustavte do požadované polohy a svěrný šroub opět utáhněte (obr. d). Pro dosažení přesné pozice 90° použijte úhlové pravítko (obr. e).

Stejný postup aplikujte i při vertikálním ustavení pracovního stolu.

28.2.2 Brusný agregát

Pro vertikální broušení povolte šroub, ustavte agregát do požadované polohy a zajistěte (obr. f). Pro broušení brusným pásem ve vertikální pozici lze namontovat pracovní stůl na brusný agregát. K tomu demontujte bezpečnostní pravítko, ustavte brusný agregát do vertikální polohy, upevněte pracovní stůl do upevňovacích otvorů bezpečnostního pravítka (obr. g).

28.2.3 Brusný kotouč

Pro výměnu brusného kotouče demontujte pracovní stůl, sundejte kryt brusky, brusný kotouč vyměňte a kryt opět upevněte (obr. h).

28.2.4 Brusný pás

Pro výměnu brusného pásu povolte napnutí pásu pomocí napínací páky, brusný pás sundejte, nový brusný pás instalujte a pomocí napínací páky brusný pás opět řádně napněte (obr. i).

TIP: Pro snazší výměnu brusného pásu nakloňte lehce brusný agregát nahoru a brusným pásem lehce zahýbejte sem a tam.

Pro nastavení chodu brusného pásu otáčejte ustavovacího šroubu (obr. k). Po ustavení proveďte kontrolu manuálním posunem brusného pásu a pokud se tento nepohybuje rovně, opakujte nastavení.



28.3 Obsluha

28.3.1 ZAPNUTO/VYPNUTO

Pro zapnutí stiskněte tlačítko („I“).

Pro vypnutí stiskněte tlačítko „O“ nebo zavřete kryt spínače (obr. l).

28.3.2 Broušení ploch brusným pásem

Pro opracování ploch přitlačte obrobek opatrně oběma rukama na brusný pás a bezpečnostní pravítko (obr. m). Pro lepší výsledek broušení můžete obrobkem mírně posunovat po pásu sem a tam.

28.3.3 Broušení hran brusným pásem

Pro opracování hran ustavte brusný agregát do vertikální polohy a namontujte pracovní stůl (obr. n). Obrobek držte pevně oběma rukama a opatrně ho tiskněte na brusný pás. Přitom s ním lehce po pásu pohybuje.

28.3.4 Broušení na kulato

Pro broušení na kulato držte obrobek pevně oběma rukama a vyvíjejte lehký tlak na brusný pás. Broušení vnitřních zaoblení provádějte pouze na přední rolně (obr. o).

28.3.5 Broušení kulatých obrobků brusným kotoučem

Při broušení kulatých obrobků držte obrobek pevně oběma rukama a tlačte ho opatrně na levou, dolů se otáčející stranu (v opačném případě hrozí riziko vymrštění obrobku!) brusného kotouče (obr. p).

28.3.6 Broušení konců a rohů brusným kotoučem

Při broušení konců obrobků nebo rohů použijte podélné pravítko (obr. q) a postupujte shodně dle předchozí kapitoly



28.3.7 Odsávání

Napojovací hrdlo (60mm Ø) pro odsávací zařízení se nachází z pohledu pozice stolu (normální pozice) vlevo na kratší straně.



29 ÚDRŽBA

	POZOR	
	Před započetím údržby stroj vypněte a odpojte ze sítě! Při nežádoucím spuštění stroje hrozí poškození majetku nebo zranění osob!	

Stroj je nenáročný na údržbu a pouze několik málo dílů vyžaduje z hlediska údržby pozornost obsluhy.

Poruchy nebo závady, které mohou ovlivnit bezpečnost, nechte okamžitě odstranit.

UPOZORNĚNÍ
Pouze pravidelně a správně udržovaný stroj bude sloužit spolehlivě k Vaší spokojenosti. Absence nebo nevhodná údržba a péče o stroj vedou k nehodám a úrazům. Opravy, které vyžadují odborné znalosti, musí být svěřeny autorizovanému servisu. Neodborné a nevhodné servisní zásahy mohou poškodit stroj nebo ohrozit Vaši bezpečnost.

Pravidelně kontrolujte, zda-li jsou výstražné a bezpečnostní štítky a samolepy na stroji v bezvadném a čitelném stavu.

Před každým použitím zkontrolujte bezvadný stav bezpečnostních prvků!

Uskladnění stroje je možné pouze v suchém prostředí a musí být zajištěn proti vlivu počasí.

Před prvním uvedením stroje do provozu, a následně každých 100 motohodin, je nutné aplikovat tenkou vrstvu oleje nebo mazacího tuku na všechny pohyblivé části a jejich spoje (pokud je to potřeba, před mazáním očistěte kartáčem od špon a prachu).

29.1 Péče o stroj a plán údržby

Po každém použití: Očistěte brusku od špon a prachu

Každých 10 motohodin: Namažte kladky kvalitním olejem (obr. r).

Povolte napínání brusného pásu a do příslušného otvoru aplikujte 2 kapky oleje (ne příliš, protože by jinak hrozil prokluz klínového řemene)

V důsledku běžného opotřebení se může stát, že bude nutné provést údržbu na stroji i mimo plán údržby.

29.2 Výměna řemene

Sundejte kryt řemene po povolení křížového šroubu. Řemen povolte (povolením 3 upevňovacích šroubů). Použitý řemen sundejte a nový instalujte a řádně napněte (šroubovák nastrčte do seřizovacího otvoru a kryt řemene tlačte směrem nahoru; obr. s).

Řemen je správně napnutý, pokud se při stlačení proti sobě posune o cca 1mm (obr. t).

29.3 Čištění

Po každém použití musí být bruska a její součásti řádně očištěny. Brusku vždy po práci zbavte špon a prachu z broušení.

	VÝSTRAHA Použití čistících prostředků jako rozpouštědel, agresivních chemikálií nebo abrasivních prostředků má za následek poškození stroje! Platí: Při čištění používejte vodu a v případě nutnosti jemné čističe!
---	---

Nelakované povrchy stroje ošetřete proti korozi běžnými prostředky.

29.4 Likvidace

Vaši brusku nevyhazujte do komunálního odpadu. Kontaktujte místní orgány pro získání informací o správné likvidaci a dostupných možnostech likvidace Vaší brusky. Pokud si budete pořizovat u svého prodejce novou brusku nebo obdobné zařízení, je tento povinen zajistit likvidaci Vaší staré brusky.



30 ODSTRAŇOVÁNÍ ZÁVAD

PŘED ZAPOČETÍM ODSTRAŇOVÁNÍ ZÁVAD ODPOJTE STROJ ZE SÍTĚ.

Závada	Možná příčina	Odstranění
Bruska se zastavuje nebo nelze spustit	- Vadný vypínač ZAPNUTO/VYPNUTO - Bruska není zapojena do sítě - Přetížení - Pojistka nebo proudová ochrana jsou vadné - Poškozený kabel	- Zkontrolujte vypínač - Zkontrolujte zapojení(zástrčka/zásuvka) - Motor vypněte a nechte vychladnout - Vyměňte pojistku, aktivujte ochranu - Vyměňte kabel
Bruska se při práci zpomaluje	Příliš velký tlak na obrobek	Snižte přitlak na obrobek
Špatný výsledek broušení	Brusný pás nebo disk je hrubý	Použijte jemnější zrnitost
Příliš rychlé opotřebení	Brusný pás nebo disk je příliš jemný	Použijte hrubší zrnitost
Chybný úhel broušení	Chybně nastavený úhel stolu nebo pravítka	Zkontrolujte nastavení úhlu a v případě potřeby nově nastavte
Brusný disk se opticky netočí přesně v ose	Brusný disk chybně instalovaný	Brusný disk instalujte rovně
Brusný pás se neudrží na rolnách	Chybná montáž brusného pásu	Brusný pás vystředte
Obrobek se při práci pálí	- Brusný pás nebo disk je znečištěný - Příliš velká síla na obrobek	- Vyměňte brusný pás nebo disk - Nevyvíjejte takovou sílu při práci s obrobkem

POTENCIÁLNÍM ZDROJŮM ZÁVAD LZE PŘEDEJÍT ODBORNÝM ZAPOJENÍM STROJE DO SÍTĚ.

31 PREFAZIONE (IT)

Gentile Cliente,

Queste istruzioni per l'uso contengono informazioni e importanti avvertenze sulla messa in servizio e uso della levigatrice a nastro/a disco BT46.

Di seguito il nome commerciale dell'apparecchio (vedi copertina) viene sostituito nelle presenti istruzioni per l'uso con la definizione "macchina".



Le istruzioni per l'uso sono una componente della macchina e non devono essere rimosse. Conservarle per consultazione futura e accluderle alla macchina in caso di cessione della stessa a terzi!

Osservare le istruzioni per la sicurezza!

Prima della messa in servizio, leggere attentamente queste istruzioni. In questo modo si facilita l'uso corretto, e si prevengono incomprensioni e danni eventuali.

Attenersi alle avvertenze e alle istruzioni per la sicurezza. La violazione può causare gravi lesioni.

A causa del costante sviluppo dei nostri prodotti è possibile che le immagini e i contenuti siano leggermente differenti. Se doveste riscontrare errori, siete pregati di informarci.

Con riserva di modifiche tecniche!

Al ricevimento della merce controllatela immediatamente e fate annotare eventuali contestazioni al momento della consegna, all'addetto al recapito, sulla lettera di vettura!

I danni di trasporto devono essere segnalati a noi entro 24 ore.

Holzmann non può assumere alcuna garanzia per danni da trasporto non annotati.

Copyright

© 2016

Questa documentazione è protetta da copyright. Con riserva dei diritti costituzionali risultanti! In particolare saranno perseguite legalmente la riproduzione, traduzione e il prelievo di foto e immagini.

Foro competente è il Tribunale di Linz o il Tribunale di competenza di 4170 Haslach.

Indirizzo dei centri di assistenza clienti

HOLZMANN MASCHINEN GmbH

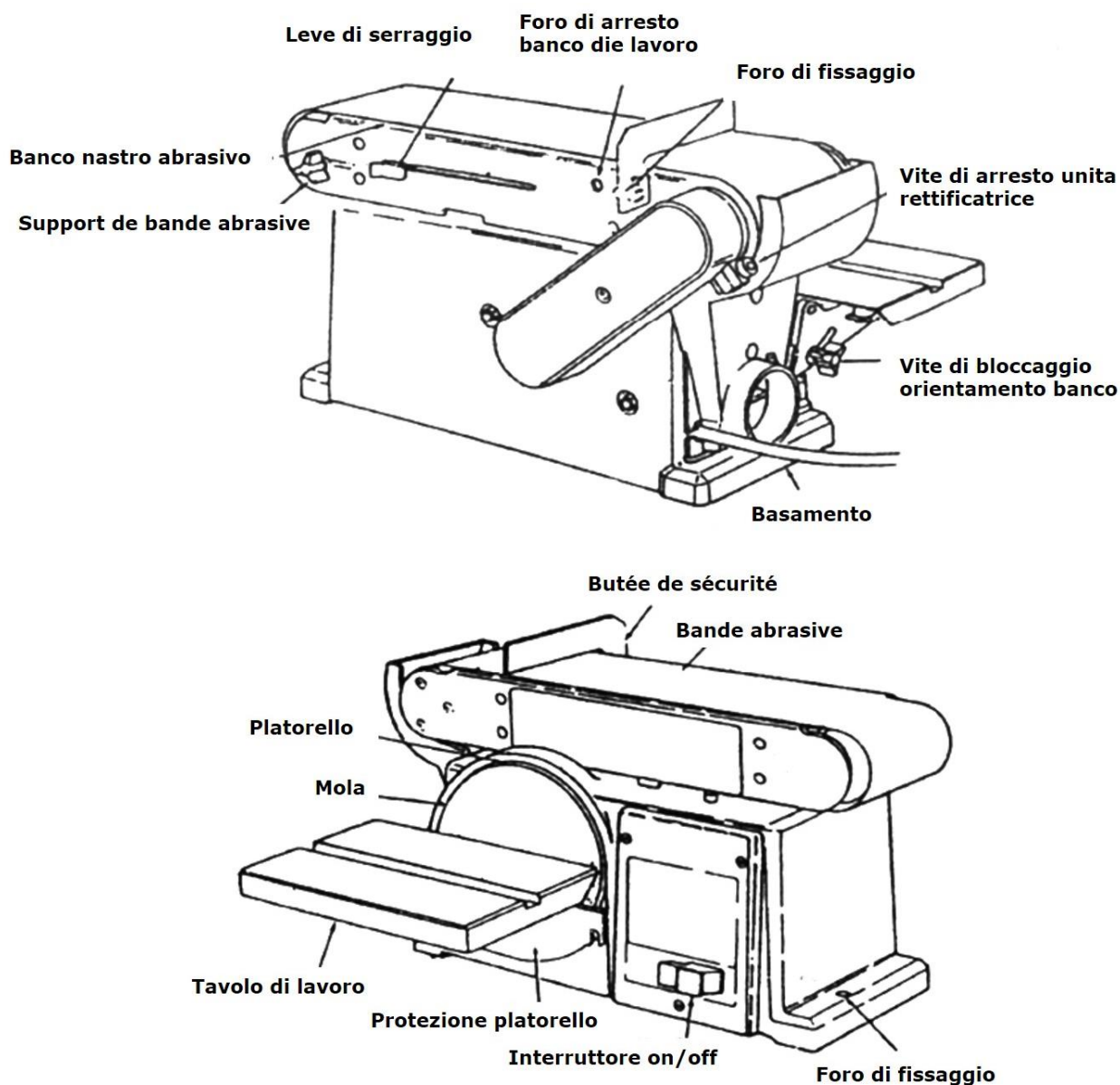
4170 Haslach, Marktplatz 4
AUSTRIA

Tel +43 7289 71562 - 0
Fax +43 7289 71562 - 4

info@holzmann-maschinen.at

32 TECNICE

32.1 Componenti



32.2 Dati tecnici

Specifica	BT46	Specifica	BT46
Potenza del motore (S6)	250W	Orientamento dell'unità di rettifica	0-90°
Tensione di rete	230V-50Hz	Dimensioni tavolo	150x230mm
Velocità del nastro abrasivo	490min ⁻¹	Orientamento del tavolo	0-45 °
Dimensioni del nastro abrasivo	100x915mm	Dimensioni	450x370x260mm
Disco abrasivo - Ø	150 mm	Peso	17kg

33 SICUREZZA

33.1 Uso conforme previsto

Usare la macchina solo in condizioni tecniche perfette e conformemente alla destinazione d'uso, nel rispetto delle norme di sicurezza e consapevoli dei pericoli! Far rimuovere immediatamente le anomalie che possono pregiudicare la sicurezza!

In generale è vietato modificare e rendere inefficaci i dispositivi tecnici di sicurezza della macchina!

La macchina è progettata esclusivamente per le seguenti attività:

Per la levigatura del legno e di materiali simili al legno.

Per un uso diverso e che esula da ciò e per i danni materiali o lesioni da questo derivanti la HOLZMANN-MASCHINEN non si assume alcuna responsabilità e non fornisce garanzia.



AVVERTENZA

- **Utilizzare solo mezzi abrasivi omologati per la macchina!**
- **Non utilizzare mai mezzi abrasivi difettosi!**
- **Non utilizzare mai la macchina con dispositivi di protezione difettosi**
divisori non installati

ALTISSIMO RISCHIO DI LESIONI!

Condizioni di lavoro

La macchina è progettata per lavorare alle seguenti condizioni:

Umidità max. 70%

Temperatura da +5°C a +40°C

La macchina non è progettata per l'uso in condizioni a rischio di esplosione.

Uso improprio non ammesso

- Non è consentito l'uso della macchina in condizioni che esulano dai limiti indicati nel manuale presente.
- Non è consentito l'uso della macchina senza i dispositivi di protezione previsti
- La rimozione o lo spegnimento dei dispositivi di sicurezza è vietata.
- Non è consentito il funzionamento della macchina con materiali che non sono espressamente indicati in questo manuale.
- Non è consentito l'utilizzo di utensili che non sono idonei all'uso con la macchina.
- Sono vietate eventuali modifiche strutturali alla macchina.
- E' vietato l'uso della macchina in un modo o per scopi che non corrispondano al 100% alle istruzioni di questo manuale.
- Non lasciare mai la macchina incustodita, soprattutto se ci sono bambini nelle vicinanze!

33.2 Avvertenze per la sicurezza

I segnali di avvertimento e/o le etichette applicate sulla macchina, che sono illeggibili o sono stati rimossi, devono essere sostituiti immediatamente!

Le leggi e regolamenti locali possono prevedere un limite minimo di età dell'operatore e limitare l'uso di questa macchina!

Per evitare malfunzionamenti, danni materiali o danni alla salute osservare TASSATIVAMENTE le istruzioni seguenti:

- **Tenere l'area di lavoro e il pavimento attorno alla macchina puliti e privi di olio, grasso e residui di materiale!**
- **Fornire un'illuminazione sufficiente nell'area di lavoro della macchina!**
- **Lavorare in ambienti ben aerati!**
- **Non sovraccaricare la macchina!**
- **Fare attenzione ad assumere sempre una posizione sicura durante il lavoro.**
- **Tenere le mani lontano dal mezzo abrasivo durante l'uso**
- **In caso di stanchezza, mancanza di concentrazione o se si è sotto l'effetto di farmaci, alcol o droga è vietato lavorare alla macchina!**
- **La macchina deve essere azionata da una sola persona**
- **La macchina deve essere usata solo da personale specializzato qualificato.**
- **Le persone non autorizzate, soprattutto i bambini, e le persone non istruite devono essere tenute lontano dalla macchina in funzione!**
- **Fare attenzione che nessuno sosti nella zona di pericolo (distanza minima: 2m)**
- **Quando si lavora alla macchina, non indossare gioielli larghi, indumenti ampi, cravatte o capelli lunghi e sciolti.**
- **Gli oggetti liberi possono essere catturati dal mezzo abrasivo e causare gravissime lesioni!**
- **Quando si lavora sulla e con la macchina, indossare adeguati dispositivi di protezione (maschera antipolvere, occhiali e protezioni per l'udito)!**
- **Non è mai consentito lasciare la macchina in funzione incustodita! Prima di allontanarsi dall'area di lavoro, spegnere la macchina e attendere che si sia completamente arrestata!**
- **Prima di svolgere lavori di manutenzione o regolazione la macchina deve essere scollegata dall'alimentazione di tensione!**
- **Assicurarsi che la macchina sia spenta prima di collegarla all'alimentazione elettrica**
- **Non utilizzare mai la macchina con interruttore difettoso**
- **Utilizzare solo connettori inalterati, adatti alla presa (nessun adattatore con le macchine con collegamento a massa)**
- **Ogni volta che si lavora con una macchina alimentata elettricamente, si deve prestare la massima attenzione! Sussiste pericolo di scossa elettrica, incendio, lesioni da taglio;**
- **Proteggere la macchina dal bagnato (pericolo di cortocircuito!)**
- **All'aperto lavorare solo con cavi di prolunga che sono idonei per l'uso all'esterno**
- **Utilizzare elettroutensili e macchine elettriche non in vicinanza di liquidi e gas infiammabili (pericolo di esplosione!)**
- **Controllare regolarmente eventuali danni del cavo di allacciamento**
- **Non usare mai il cavo per trasportare la macchina o per fissare in utensile**
- **Proteggere il cavo dal calore, olio e spigoli taglienti**
- **Evitare il contatto del corpo con parti messe a terra**
- **Rimuovere gli utensili di regolazione le chiavi per dati prima dell'accensione**
- **Tenere sempre il pezzo ben fermo, in modo che non possa scivolare.**
- **Sono possibili gravi lesioni da spigoli taglienti alla mano se il pezzo da lavorare si muove a causa della rotazione di levigatura.**
- **Riporre la macchina al di fuori della portata dei bambini**

33.3 Rischi Residui



AVVERTENZA

Occorre tenere presente che ogni macchina presenta dei rischi residui. Quando si esegue qualsiasi lavoro (anche i più semplici) prestare la massima attenzione. La sicurezza nel lavoro dipende da voi!

Anche rispettando tutte le norme di sicurezza e con un uso conforme previsto occorre fare attenzione ai seguenti rischi residui:

- Pericolo di lesioni per mani/dita durante l'uso dovute all'utensile in rotazione.
- Pericolo di lesioni dovute a spigoli vivi del pezzo in lavorazione, soprattutto in caso di pezzo da lavorare non fissato con utensili/dispositivi adeguati.
- Pericolo di lesioni: I capelli sciolti e gli indumenti larghi, ecc. possono essere catturati e avviluppati dalla testa per alesare rotante! Osservare tassativamente le norme di sicurezza riguardanti gli indumenti da lavoro.
- Pericolo di lesioni da contatto con componenti sotto tensione.
- Pericolo di lesioni da rottura o lacerazione del mezzo abrasivo
- Pericolo di lesioni dovuto alle emissioni di polvere da pezzi trattati con mezzi nocivi per la salute
- Pericolo di lesioni per gli occhi dovuto a parti proiettate, anche se si indossano gli occhiali protettivi.
- Pericolo di lesioni per l'udito in caso di lavoro prolungato senza protezione per l'udito.

Questi rischi possono essere ridotti se si applicano tutte le norme di sicurezza, si eseguono regolarmente i lavori di manutenzione e riparazione e si usa la macchina secondo l'uso conforme previsto e da parte di personale specializzato qualificato.

Nonostante tutti i dispositivi di sicurezza il vostro sano buonsenso e la vostra idoneità tecnica/formazione all'uso di una macchina è, e resta, il fattore di sicurezza più importante!

34 MONTAGGIO

34.1 Dotazione di fornitura

BT46	
Macchina	Tavolo di lavoro
Arresto angolare	Supporto tavolo di lavoro
Chiave a bussola esagonale	Arresto di sicurezza
Istruzioni per l'uso originali	Nastro abrasivo e mola
Utensile di manovra	Set di viti

Dopo il ricevimento della consegna, controllare se tutte le parti sono a posto. Segnalare danni o parti mancanti immediatamente al vostro rivenditore o allo spedizioniere. I danni visibili dovuti al trasporto devono essere inoltre annotati immediatamente sulla bolla di consegna in conformità con le disposizioni della garanzia, altrimenti la merce si considera come correttamente ricevuta.

34.2 Montaggio

34.2.1 Arresto di sicurezza

Fissare l'arresto di sicurezza, come indicato in fig.a, con la vite a testa esagonale M6x1.0-14 e la rosetta elastica dentata piana. Per garantire uno scorrimento libero del nastro abrasivo, l'arresto di sicurezza deve essere fissato circa 3 mm sopra il nastro stesso.

34.2.2 Tavolo di lavoro

Fissare il tavolo di lavoro al suo supporto con 3 viti a testa esagonale M6x1.0-14. Installare quindi il piano di lavoro con la vite di bloccaggio e il distanziale sulla levigatrice (fig.C).

Per evitare che le dita o i pezzi rimangano incastrati tra il tavolo di lavoro e il disco abrasivo, la distanza tra il tavolo di lavoro e la mola non deve essere superiore a 2 mm!



35 USO

35.1.1 Istruzioni per l'uso

Utilizzare la macchina solo in perfette condizioni. Prima di ogni utilizzo eseguire un controllo visivo della macchina. I dispositivi di sicurezza, i cavi elettrici e gli elementi di comando devono essere controllati con la massima precisione. Controllare che i collegamenti a vite non siano danneggiati e siano bene in sede.

	AVVERTENZA	
	Eseguire tutti i lavori di adattamento solo a macchina scollegata dalla rete elettrica!	

	ATTENZIONE
	Rispettare le seguenti istruzioni per l'uso in modo che da svolgere il lavoro in modo sicuro e con i risultati previsti.

	NOTA
	Prima di iniziare qualsiasi lavoro, controllare: • Tutti i cavi e i connettori • Che il tavolo di lavoro e l'arresto di sicurezza siano bene in sede • Che lo scorrimento del nastro abrasivo e della mola sia libero e centrale L'operazione di levigatura • Utilizzare sempre i mezzi abrasivi corretti e che siano in condizioni impeccabili. Soltanto con mezzi abrasivi in buono stato (sostituire immediatamente i mezzi abrasivi consumati), si ottiene un buon risultato di levigatura. • Non premere eccessivamente il materiale contro il mezzo abrasivo. • Distanza massima tavolo - mola: 2 mm! • La macchina non dispone di alcuna possibilità di serraggio per cui è importante applicare il pezzo il più possibile sulla superficie intera e tenerlo ben fermo!

35.2 Regolazione

35.2.1 Tavolo di lavoro

Per orientare il tavolo allentare, la vite di bloccaggio, portare il tavolo nella posizione desiderata e fissare nuovamente la vite di bloccaggio (fig.d). Per impostare esattamente 90° utilizzare un goniometro (fig.e).

Questa procedura si deve utilizzare anche per l'orientamento verticale del tavolo di lavoro.

35.2.2 Unità di rettifica

Per rettificare in verticale, allentare la vite, portare l'unità nella posizione desiderata, fissare (fig.f).

Per rettificare in posizione verticale con il nastro abrasivo è possibile installare il tavolo di lavoro sull'unità di rettifica.

Per farlo rimuovere l'arresto di sicurezza, portare l'unità di rettifica in posizione verticale, fissare il tavolo di lavoro sui fori di montaggio dell'arresto di sicurezza (fig.g).

35.2.3 Mola

Per sostituire la mola, smontare il tavolo di lavoro, rimuovere la protezione anti-trascinamento, sostituire la mola, fissare di nuovo la protezione anti-trascinamento (fig.h).

35.2.4 Nastro abrasivo

Per sostituire il nastro abrasivo, allentare la tensione con la leva di bloccaggio, estrarre il nastro abrasivo, inserirne uno nuovo, serrare nuovamente il nastro abrasivo con la leva di bloccaggio (fig.i).

Per facilitare la sostituzione del nastro abrasivo, ruotare l'unità di rettifica leggermente verso l'alto e spostare il nastro abrasivo su e giù.

Per regolare lo scorrimento del nastro abrasivo, ruotare la vite di regolazione della traccia (fig.k). Dopo aver effettuato una prova di regolazione, spostare manualmente il nastro abrasivo, se questo scorre eccentrico, ripetere la regolazione.



35.3 Uso

35.3.1 ON/OFF

Per accendere, premere l'interruttore e azionare l'interruttore verde („I“) per 1 secondo. Per spegnere, premere l'interruttore „O“ (fig.I).

35.3.2 Levigatura superficiale con nastro abrasivo

Per levigare superfici premere con entrambe le mani il pezzo da lavorare con cautela contro il nastro abrasivo e l'arresto di sicurezza (fig.m). Per conseguire un migliore risultato di levigatura, muovere avanti e indietro il pezzo con dolcezza.

35.3.3 Levigatura di bordi con nastro abrasivo

Per levigare i bordi, portare l'unità di rettifica in posizione verticale e montare il tavolo di lavoro (fig.n). Tenere molto saldamente il pezzo con entrambe le mani e premerlo con cautela contro il nastro abrasivo. In questa fase, muovere dolcemente il pezzo avanti e indietro.

35.3.4 Levigare arrotondamenti

Per levigare degli arrotondamenti, tenere fermo il pezzo con entrambe le mani e esercitare una lieve pressione sul nastro abrasivo. Rettificare gli arrotondamenti interni solo sul rullo di rinvio (fig.o).

35.3.5 Elementi rotondi con la mola

Per rettificare parti tonde afferrare bene con entrambe le mani il pezzo da lavorare e premerlo con cautela solo sul lato sinistro che scorre verso il basso (altrimenti sussiste il pericolo che il pezzo venga scaraventato via!) della mola (fig.p).

35.3.6 Pezzi di estremità e smussi con la mola

Per rettificare un'estremità e un taglio obliquo usare l'arresto per tagli obliqui (fig.q) e lavorare come indicato nel capitolo precedente

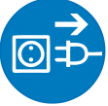


35.3.7 Impianto di aspirazione

Il tubo di raccordo (60mm Ø) per l'impianto di aspirazione si trova, guardando dal tavolo (posizione normale), sulla sinistra in corrispondenza del lato corto.



36 MANUTENZIONE

	ATTENZIONE Prima di effettuare lavori di manutenzione spegnere la macchina e scollegare il cavo di alimentazione! Potenziali danni materiali e lesioni gravi dovute all'accensione accidentale della macchina!	
---	--	---

La macchina richiede pochissima manutenzione e contiene solo poche parti che devono essere soggette a manutenzione.

Anomalie o difetti che possono pregiudicare la sicurezza della macchina, devono essere eliminati immediatamente.

NOTA Solo un apparecchio sottoposto a manutenzione regolare e ben curato può essere uno strumento soddisfacente. I difetti di manutenzione e di cura possono causare incidenti e lesioni imprevedibili. Le riparazioni che richiedono competenze tecniche specifiche devono essere eseguite solo dai centri di assistenza autorizzati. Gli interventi non conformi possono danneggiare l'apparecchio o comprometterne la sicurezza.

Controllare regolarmente se sulla macchina sono presenti gli avvertimenti e le avvertenze per la sicurezza e se sono perfettamente leggibili.

Prima di ogni utilizzo controllare che i dispositivi di sicurezza siano in condizioni perfette!

In caso di stoccaggio della macchina, questa non deve essere conservata in un locale umido e deve essere protetta dall'influsso degli agenti atmosferici.

Prima della prima messa in servizio e successivamente ogni 100 ore di esercizio, trattare tutte le parti di collegamento mobili (se necessario prima togliere i trucioli e la polvere con una spazzola) con un sottile strato di olio o grasso lubrificante.

36.1 Manutenzione e piano di manutenzione

Dopo ogni operazione di lavoro: Rimuovere i trucioli e la polvere di levigatura

Dopo 10 ore di esercizio: Lubrificare il rullo di rinvio con olio di qualità (fig.r).

Allentare la tensione del nastro abrasivo e inserire 2 gocce di olio nell'apposita apertura (non troppo, altrimenti si corre il rischio di slittamento della cinghia!)

In seguito all'usura è possibile che la macchina abbia bisogno di interventi di manutenzione.

36.2 Sostituzione della cinghia

Togliere la copertura dell'alloggiamento della cinghia dopo aver allentato la vite con taglio a croce. Allentare la cinghia (svitando le 3 viti di fissaggio). Togliere la cinghia vecchia e inserirne una nuova e tenderla (inserire il cacciavite nel foro di regolazione e premere l'alloggiamento della cinghia verso il basso; fig.s).

La cinghia presenta una tensione corretta, quando si riesce a comprimere di ca. 1 mm(fig.t).

36.3 Pulizia

Dopo ogni messa in servizio la macchina e tutte le componenti devono essere pulite a fondo. Liberare la macchina da trucioli e polvere di levigatura con regolarità una volta terminato il lavoro.

	NOTA L'uso di solventi, prodotti chimici aggressivi o prodotti abrasivi causa danni materiali alla macchina! Pertanto vale la regola: Durante la pulizia usare solo acqua e se necessario detergenti delicati!
---	--

Impregnare le superfici nude della macchina con i comuni prodotti anti-corrosione.

36.4 Smaltimento

Non smaltire la macchina nei rifiuti non riciclabili. Contattare le autorità locali per informazioni sulle opzioni di smaltimento disponibili. Quando si acquista una nuova sega a nastro per legno o un apparecchio equivalente dal rivenditore, questo è obbligato a smaltire il vecchio apparecchio.



37 RIMEDI IN CASO DI ANOMALIE

PRIMA DI INIZIARE A LAVORARE PER ELIMINARE I DIFETTI, SCOLLEGARE LA MACCHINA DALL'ALIMENTAZIONE DI CORRENTE.

Errore	Possibili cause	Soluzione
La macchina si arresta o non si avvia	▪ Interruttore ON/OFF difettoso ▪ La macchina non è collegata ▪ Sovraccarico ▪ Fusibile o relè guasto ▪ Cavo danneggiato	▪ Verificare l'interruttore ▪ Verificare tutti i collegamenti elettrici ▪ Spegner il motore e farlo raffreddare ▪ Sostituire il fusibile ▪ Attivare il relè ▪ Sostituire il cavo
Durante il lavoro la macchina rallenta	▪ Si opera con una pressione eccessiva	▪ Esercitare una pressione inferiore sul pezzo
Immagine di levigatura inadeguata	▪ Mezzo abrasivo troppo grossolano	▪ Utilizzare una grana più fine
Usura troppo rapida	▪ Mezzo abrasivo troppo fine	▪ Utilizzare una grana più grossa
Angolo di levigatura errato	▪ Angolo impostato sul tavolo o sull'arresto scorretto	▪ Verificare l'angolo e se necessario reimpostarlo
La mola ruota in modo visibilmente irregolare	▪ Montaggio eccentrico della mola	▪ Montare la mola al centro
Il nastro abrasivo si svolge dai rulli di lavoro	▪ Montaggio errato del nastro abrasivo	▪ Allineare al centro lo sviluppo del nastro abrasivo
Durante l'operazione di lavoro il pezzo si brucia	▪ Il mezzo abrasivo è sporco di lubrificante ▪ Pressione eccessiva sul pezzo	▪ Sostituire il mezzo abrasivo ▪ Ridurre la pressione

SI POSSONO ESCLUDERE A PRIORI MOLTE FONTI POTENZIALI DI DIFETTI CALLACCIANDOSI CORRETTAMENTE ALLA RETE DI ALIMENTAZIONE.

38 VOORWOORD (NL)

Geachte Klant!

Deze handleiding bevat inlichtingen en belangrijke instructies omtrent ingebruikname en toepassing van de bandschuur- en schotelslijpmachine BT46.

Hierna wordt de gebruikelijke handelsbenaming van het apparaat (zie voorblad) in deze gebruiksaanwijzing vervangen met de benaming "machine".



De gebruiksaanwijzing is onderdeel van de machine en mag niet worden verwijderd. Bewaar ze voor latere doelen en leg deze aanwijzing bij de machine als ze aan derde personen wordt doorgegeven!

Neem a.u.b. de veiligheidsaanwijzingen in acht!

Lees deze aanwijzing vóór ingebruikname zorgvuldig door. De deskundige handhaving wordt hierdoor gemakkelijker, misvatting en eventuele schade wordt voorkomen.

Let op de waarschuwings- en veiligheidsinstructies. Misvatting kan tot ernstige letsels leiden.

Door de permanente verdere ontwikkeling van onze producten kunnen afbeeldingen en inhoud minimaal verschillen. Als u fouten vaststelt gelieve ons te informeren.

Technische wijzigingen voorbehouden!

Controleer de goederen onmiddellijk bij ontvangst en noteer eventuele afkeuringen op de vervoersdocumenten bij de overname door de leverancier.

Transportschade moet binnen 24 uur afzonderlijk worden gemeld.

Voor niet genoteerde transportschade kan Holzmänn geen aansprakelijkheid aanvaarden.

Auteursrecht

© 2016 Deze documentatie is beschermd door het auteursrecht. De grondwettelijke rechten blijven voorbehouden! Met name worden herdruk, vertaling en het ontlene van foto's en afbeeldingen gerechtelijk vervolgd.

De bevoegde rechtbank is de arrondissementsrechtbank te Linz of de voor 4170 Haslach bevoegde rechtbank.

Adres van de klantenservice

HOLZMANN MASCHINEN GmbH

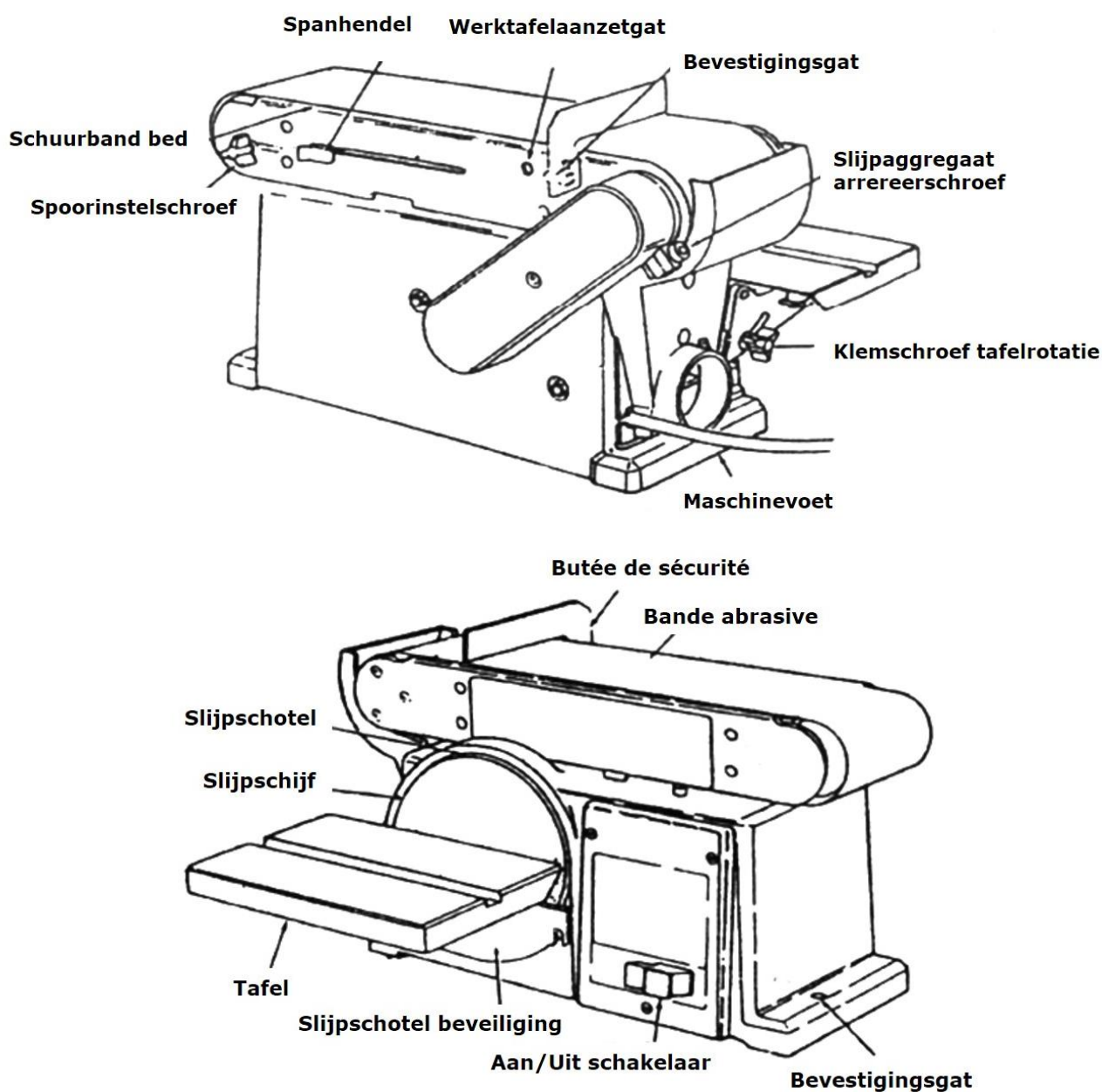
4170 Haslach, Marktplatz 4
AUSTRIA

Tel +43 7289 71562 - 0
Fax +43 7289 71562 - 4

info@holzmänn-maschinen.at

39 TECHNIEK

39.1 Componenten



39.2 Technische gegevens

Specificatie	BT46	Specificatie	BT46
Motorvermogen (S6)	250W	Zwenking slijppaggregaat	0-90°
Netspanning	230V-50Hz	Afmeting tafel	150x230mm
Snelheid schuurband	490min ⁻¹	Tafelzwenking	0-45 °
Afmetingen schuurband	100x915mm	Afmeting	450x370x260mm
Slijpschotel - Ø	150 mm	Gewicht	17kg

40 VEILIGHEID

40.1 Reglementaire toepassing

Gebruik de machine slechts in een technisch perfecte toestand alsook doelmatig, veiligheids- en gevarenbewust! Laat storingen welke de veiligheid kunnen benadelen onmiddellijk verhelpen!

Het is algemeen verboden veiligheidstechnische uitrustingen van de machine te veranderen of buiten werking te stellen!

De machine is uitsluitend voor de volgende werkzaamheden bestemd:

Voor het slijpen van hout en houtachtige materialen.

Voor een ander of verder gebruik en hieruit voortkomende materiële schade of lichamelijke letsels aanvaardt HOLZMANN-MASCHINEN geen verantwoordelijkheid of garantie.



WAARSCHUWING

- **Gebruik voor de machine enkel toelaatbare slijpmiddelen!**
- **Gebruik nooit beschadigde slijpmiddelen!**
- **Gebruik de machine nooit met een beschadigde afdekking of zonder gemonteerde afdekking.**

HOOGSTE RISICO VAN LETSELS!

Arbeidsvoorwaarden

De machine is voor werk onder de volgende voorwaarden bestemd:

Vochtigheid	max. 70%
Temperatuur	van +5°C t/m +40°C

De machine is niet bestemd voor de werking in explosieve omstandigheden.

Niet-doelmatige toepassing

- Het bedrijf van de machine in omstandigheden buiten de in deze handleiding vermelde grenzen is niet toegestaan.
- Het bedrijf van de machine zonder de geplande veiligheidsvoorzieningen is niet toegestaan.
- Demontage of uitschakelen van de veiligheidsvoorzieningen is verboden.
- Het bedrijf van de machine met materialen die niet uitdrukkelijk in deze handleiding zijn vermeld is niet toegestaan.
- Het gebruik van gereedschappen welke niet geschikt zijn voor het gebruik met de machine is niet toegestaan.
- Eventuele veranderingen aan de constructie van de machine zijn niet toegestaan.
- Het bedrijf van de machine op een wijze c.q. voor doeleinden die niet 100% voldoen aan de aanwijzingen in deze handleiding is verboden.
- Laat de machine nooit zonder toezicht, in het bijzonder niet als er kinderen in de buurt zijn!

40.2 Veiligheidsaanwijzingen

Waarschuwborden en/of etiketten aan de machine welke niet meer leesbaar zijn of werden verwijderd moeten onmiddellijk worden vervangen!

Plaatselijk geldende wetten en voorschriften kunnen de minimum leeftijd van de gebruiker vastleggen en het gebruik van deze machine beperken!

Ter voorkoming van foutieve functie, schade en schadelijke gevolgen voor de gezondheid moeten de volgende instructies ABSOLUUT in acht worden genomen:

- **Werkzone en bodem rond om de machine moeten schoon en vrij van olie, vetten en materiaalresten blijven!**
- **Voor voldoende verlichting in de werkzone van de machine moet worden gezorgd!**
- **Werk in goed geventileerde ruimtes!**
- **Voorkom overbelasting van de machine!**
- **Let er bij het werken altijd op een veilige stand.**
- **Houd uw handen tijdens de werking weg van de slijpmiddelen.**
- **Bij vermoeidheid, gebrek aan concentratie resp. onder de invloed van medicatie, alcohol of verdovende middelen is het werken aan de machine verboden!**
- **De machine mag alleen maar door één persoon worden bediend.**
- **De machine mag alleen maar door geschoold vakpersoneel worden bediend.**
- **Onbevoegde personen, met name kinderen, en niet geschoolde personen moeten van de lopende machine worden weggehouden!**
- **Let erop dat zich er geen verdere personen in de gevaarlijke zone (minimum afstand: 2m) bevinden.**
- **Draag geen losse sieraden, wijde kleding, dassen of lang, los haar als u aan de machine werkt.**
- **Losse objecten kunnen zich in het slijpmiddel vervangen en tot ernstige lichamelijke letsels leiden!**
- **Draag geschikte beschermende uitrusting (stofbeschermingsmasker, veiligheidsbril en gehoorbescherming) als u aan de machine werkt!**
- **De lopende machine mag nooit zonder toezicht zijn! Schakel de machine uit en wacht tot de machine stilstaat voordat u de werkzone verlaat!**
- **Vóór onderhouds- of instelwerkzaamheden moet de machine van de spanningsvoeding worden gescheiden!**
- **Zorg ervoor dat de machine is uitgeschakeld voordat ze aan de stroomvoeding wordt aangesloten.**
- **Gebruik de machine nooit met een beschadigde schakelaar.**
- **Gebruik slechts niet veranderde, voor de contactdoos passende aansluitstekkers (geen adapter bij geaarde machines).**
- **Voorzichtigheid is geboden als u met een elektrisch aangedreven machine werkt! Er bestaat een risico op stroomslag, vuur of verwondingen door snijden.**
- **Bescherm de machine altijd tegen vocht (risico van kortsluiting!).**
- **Werk buiten alleen maar met een voor buiten geschikte verlengkabel.**
- **Gebruik elektrische gereedschappen en machines nooit in de omgeving van brandbare vloeistoffen en gassen (gevaar van explosie!).**
- **Controleer de aansluitkabels regelmatig op schade.**
- **Gebruik het snoer nooit voor het dragen van de machine of voor het bevestigen van een werkstuk.**
- **Bescherm het snoer tegen hitte, olie en scherpe kanten.**
- **Vermijd het contact met geaarde onderdelen.**
- **Verwijder instelgereedschappen, steeksleutels, etc. vóór het inschakelen.**
- **Houd het werkstuk altijd goed vast opdat het niet kan ontglippen.**
- **Als het werkstuk door de schuurrotatie beweegt zijn ernstige letsels aan de hand mogelijk door scherpe kanten.**
- **Leg de machine buiten bereik van kinderen neer.**

40.3 Restrisko's



WAARSCHUWING

Het moet in acht worden genomen dat iedere machine restrisiko's heeft. Hoogste voorzichtigheid is geboden voor het uitvoeren van alle werkzaamheden (ook de eenvoudigste). Veilig werken hangt van u af!

Ook als alle veiligheidsbepalingen worden nageleefd en bij doelmatig gebruik moeten de volgende restrisico's in acht worden genomen:

- Risico op letsels voor handen en vingers door roterende gereedschappen tijdens de werking.
- Risico op lichamelijke letsels door scherpe kanten van het werkstuk, vooral bij een niet met desbetreffende gereedschappen/voorziening gefixeerd werkstuk.
- Risico op lichamelijke letsels: Haren en losse kleding etc. kunnen door de roterende boorkop worden gepakt en opgewonden! Let beslist op de veiligheidsvoorwaarden m.b.t. werkkleding.
- Risico op lichamelijke letsels door contact met spanningleidende componenten.
- Risico op lichamelijke letsels door breuken of scheuren van slijpmiddelen.
- Risico op lichamelijke letsels door stofemissies van werkstukken behandeld met middelen welke schadelijk zijn voor de gezondheid.
- Risico op lichamelijke letsels voor de ogen vanwege rondvliegende onderdelen, ook met veiligheidsbril.
- Risico op lichamelijke letsels voor het gehoor bij langer werken zonder gehoorbescherming.

Deze risico's kunnen geminimaliseerd worden als alle veiligheidsbepalingen worden toegepast, de machine correct wordt onderhouden en doelmatig door een desbetreffend geschoold vakpersoneel wordt bediend.

Ondanks alle veiligheidsvoorzieningen is en blijft uw gezonde verstand en uw desbetreffend technische capaciteit/opleiding voor de bediening van een machine de belangrijkste veiligheidsfactor!

41 MONTAGE

41.1 Leveringsomvang

BT46	
Machine	Tafel
Hoekaanslag	Tafeldrager
Zeskantsteeksleutel	Eindaanslag
Vertaling van de originele gebruiksaanwijzing	Schuurband en slijpschijf
Bedieningsgereedschappen	Schroevenset

Controleer na ontvangst van de levering of alle onderdelen in orde zijn. Meld beschadigingen of ontbrekende onderdelen onmiddellijk uw leverancier of het transportbedrijf. Zichtbare transportschade moet bovendien volgens de garantievoorzieningen onmiddellijk op het bewijs van aflevering worden genoteerd, anders gelden de goederen als behoorlijk aanvaardt.

41.2 Montage

41.2.1 Eindaanslag

Bevestig de eindaanslag, zoals in fig. a te zien, met de zeskantschroef M6x1.0-14 en de tandschijf. Om een vrije loop van de schuurband te garanderen moet de eindaanslag ca. 3mm boven de schuurband worden bevestigd.

41.2.2 Tafel

Bevestig de werktafel met 3 zeskantschroeven M6x1.0-14 aan de tafeldrager (fig.b). Monteer dan de werktafel met klemschroef en afstandsschijf aan de slijpmachine (fig.c).

Opdat vingers of werkstukken niet tussen tafel en slijpschijf kunnen worden ingeklemd, mag de afstand tussen tafel en slijpschijf maximaal 2mm bedragen!



42 BEDRIJF

42.1 Gebruiksaanwijzingen

Drijf de machine alleen maar in perfecte status aan. Vóór elk bedrijf moet een visuele controle van de machine worden uitgevoerd. Veiligheidsvoorzieningen, elektrische leidingen en bedieningselementen moeten nauwgezet worden gecontroleerd. Controleer de schroefverbindingen op beschadiging en vaste zitting.

	WAARSCHUWING Voer alle ombouwwerkzaamheden alleen maar uit als de machine van het elektrische net is gescheiden!	
---	--	---

	OPGELET Neem de volgende gebruiksaanwijzingen in acht opdat uw werk veilig kan worden uitgevoerd en het verwachte succes vertoont.
---	--

	INDICATIE Controleer vóór elk werkbegin: • Alle kabels en stekkers • Tafel en eindaanslag op vaste zitting • De vrije en gecentreerde loop van schuurband en slijpschijf Slijpprocedure: • Gebruik altijd de correcte slijpmiddelen in perfecte toestand. Slechts met slijpmiddelen in goede toestand (vervang versleten slijpmiddelen onmiddellijk!) bereikt u een goed resultaat. • Druk het materiaal niet te hard tegen het slijpmiddel. • Maximum afstand tafel - slijpschijf: 2 mm! • De machine beschikt niet over een spanmogelijkheid, daarom is het belangrijk het werkstuk zo vlak en volledig mogelijk op de tafel op te leggen en goed vast te houden!
--	--

42.2 Instelling

42.2.1 Tafel

Maak de klemschroef los om de werktafel te zwenken, breng de werktafel op de gewenste positie en fixeer de klemschroef weer (fig.d). Om precies 90° in te stellen wordt een hoekmeter gebruikt (fig.e)

Op die manier wordt de werktafel ook verticaal uitgelijnd.

42.2.2 Slijppaggregaat

Maak voor verticaal slijpen de schroef los, breng het aggregaat op de gewenste positie en fixeer deze (fig.f).

Voor het slijpen met de schuurband in verticale stand kan de werktafel aan het slijppaggregaat worden gemonteerd.

Hiertoe eindaanslag verwijderen, slijppaggregaat in verticale stand brengen en de werktafel aan de bevestigingsboringen van de eindaanslag fixeren (fig.g)

42.2.3 Slijpschijf

Voor het wisselen van de slijpschijf werktafel demonteren, slijpbescherming verwijderen, slijpschijf vervangen en slijpbescherming weer fixeren (fig.h)

42.2.4 Schuurband

Voor het wisselen van de schuurband de spanning middels spanhendel losmaken, schuurband aftrekken, nieuwe schuurband optrekken en middels spanhendel de schuurband weer spannen (fig.i).

Voor een gemakkelijker wisselen van de schuurband het slijppaggregaat lichtjes omhoog zwenken en de schuurband zacht heen en weer bewegen.

Voor het instellen van de schuurbandloop draait u aan de spoorinstelschroef (fig.k). Beweeg de schuurband na een mislukt verzoek manueel, als de schuurband weer niet centraal verloopt, instelling herhalen.



42.3 Bediening

42.3.1 AAN/UIT

Om inschakelen en groene schakelaar („I“) 1 seconde lang indrukken.

Om uitschakelen schakelaar „O“ indrukken (fig.l).

42.3.2 Oppervlakte slijpen met schuurband

Voor het slijpen van de oppervlakte drukt u het werkstuk voorzichtig met beide handen tegen schuurband en eindaanslag (fig.m). Om een beter slijpresultaat te verkrijgen kan men het werkstuk zacht heen en weer bewegen.

42.3.3 Kanten slijpen met schuurband

Voor het slijpen van kanten brengt u het slijppaggregaat in verticale stand en monteert de werktafel (fig.n). Houd het werkstuk met twee handen goed vast en druk het voorzichtig tegen de schuurband. Hierbij beweegt u het werkstuk zacht heen en weer.

42.3.4 Golvingen slijpen

Voor het slijpen van golvingen houdt u het werkstuk met twee handen vast en drukt het zacht tegen de schuurband. Slijpen van golvingen binnen slechts aan de voorste omkeerrol (fig.o).

42.3.5 Ronde stukken met slijpschijf

Voor het slijpen van ronde stukken houdt u het werkstuk met twee handen goed vast en drukt het voorzichtig slechts op de linker omlaag verlopende zijde (anders bestaat er gevaar van wegslingeren van het werkstuk!) van de slijpschijf (fig.p).

42.3.6 Eindstukken en verstek met slijpschijf

Voor het slijpen van een eindstuk en een verstek wordt de verstekaanslag (fig.q) gebruikt, de werking gebeurt zoals beschreven in het vorige hoofdstuk.



42.3.7 Afzuigstelsysteem

De aansluitmof (60mm Ø) voor een afzuigstelsysteem bevindt zich gezien vanuit de tafel (normale positie) links op de korte zijde.



43 ONDERHOUD

	OPGELET Schakel de machine vóór onderhoudswerkzaamheden uit en trek de stekker uit! Zo worden materiële schade en ernstige lichamelijke letsels door onbedoeld inschakelen van de machine voorkomen!	
---	--	---

De machine is onderhoudsarm en bevat maar enkele onderdelen waaraan de bediener een instandhouding moet uitvoeren.

Laat storingen of defecten welke de veiligheid van de machine kunnen benadelen onmiddellijk verhelpen.

INDICATIE Slechts een regelmatig onderhouden en goed gereinigd apparaat kan een bevredigend hulpmiddel zijn. Gebreken aan onderhoud en reiniging kunnen tot onvoorziene ongevallen en letsels leiden. Reparaties waar speciale vakkennis voor nodig is dienen enkel door geautoriseerde service centers te worden uitgevoerd. Een ondeskundig ingrijpen kan de machine beschadigen en is gevaarlijk voor uw veiligheid.

Controleer regelmatig of de waarschuwings- en veiligheidsindicaties aan de machine voorhanden en in een perfect leesbare toestand zijn.

Controleer de perfecte toestand van de veiligheidsvoorzieningen vóór elk bedrijf!

De machine mag niet in een vochtige ruimte worden opgeslagen en moet tegen de invloed van weersomstandigheden worden beschermd.

Vóór de eerste ingebruikname alsook na 100 bedrijfsuren moeten alle beweeglijke verbindingen (indien nodig vooraf met een borstel van spanen en stof reinigen) met een dunne laag smeerolie of smeervet worden ingesmeerd.

43.1 Instandhouding en onderhoudsplan

Na elke arbeidsprocedure: Verwijderen van spanen en slijpstof

Na 10 bedrijfsuren: Smeren van omkeerrol met hoogwaardige olie (fig.r).

Maak de schuurbandspanning los en geef 2 druppels olie in de voorziene opening (niet te veel, anders bestaat er het gevaar van slippende V-snaar!).

T.g.v. slijtage is het mogelijk dat instandhoudingswerkzaamheden aan de machine moeten worden uitgevoerd.

43.2 Riemen wissel

Verwijder de afdekking van de riemen behuizing nadat de kruiskopschroef werd losgemaakt. Ontspan de riem (maak de 3 bevestigingsschroeven los). Neem de oude riem weg en zet de nieuwe riem in, dan spannen (schroevendraaier in de afstelboring steken en de behuizing naar boven drukken; fig.s).

De riem heeft de juiste spanning als hij om ca. 1mm kan worden samengedrukt (fig.t).

43.3 Reiniging

Na elke ingebruikname moet de machine en alle onderdelen grondig worden gereinigd. Reinig de machine regelmatig na het werk van spanen en slijpstof.

	INDICATIE
	Het gebruik van oplosmiddelen, agressieve chemische middelen of schuurmiddelen leidt tot materiële schade aan de machine! Vandaar geldt: Voor de reiniging slechts water en zo nodig een mild reinigingsmiddel gebruiken!

Blanke oppervlakken van de machine tegen corrosie met de gebruikelijke middelen impregneren.

43.4 Verwijdering

Verwijder uw machine niet in de huisafval. Contacteer de plaatselijke instanties voor informatie m.b.t. beschikbare mogelijkheden voor de verwijdering. Als u in uw speciaalzaak een nieuwe houtlintzaag of een gelijkwaardige machine aankoopt, is die verplicht uw oude machine op de juiste wijze te verwijderen.



44 VERHELPEN VAN FOUTEN

VOORDAT U MET HET VERHELPEN VAN DEFECTEN BEGINT SCHEID DE MACHINE VAN DE STROOMVOEDING.

Fout	Mogelijke oorzaak	Verhelpen
Machine stopt of start niet	- AAN/UIT schakelaar defect - Machine is niet aangesloten - Overbelasting - Zekering of schakelaar defect - Kabel beschadigd	- Schakelaar controleren - Alle elektrische steekverbindingen controleren - Motor uitschakelen en afkoelen - Zekering wisselen, schakelaar activeren - Kabel vervangen
Machine wordt tijdens het werken langzamer	Er wordt met te veel druk gewerkt	Minder druk op het werkstuk geven
Slecht slijpbeeld	Slijpmiddel te grof	Fijnere korreling gebruiken
Te snelle slijtage	Slijpmiddel te fijn	Grovere korreling gebruiken
Slijphoek verkeerd	Ingestelde hoek aan tafel of aanslag verkeerd	Hoek controleren en zo nodig opnieuw instellen
Slijpschijf loopt optisch niet rond	Slijpschijf niet-centrisch gemonteerd	Slijpschijf centrisch monteren
Schuurband loopt af van de aandrijfrollen	Schuurband verkeerd gemonteerd	Loop van schuurband centreren
Werkstuk verbrandt tijdens de procedure	- Slijpmiddel is met smeermiddel vervuild - Te sterke druk op het werkstuk	- Slijpmiddel vervangen - Druk reduceren

VELE POTENTIËLE FOUTBRONNEN KUNNEN DOOR EEN VAKKUNDIGE AANSLUITING AAN DE STROOMVOEDING AL VANTEVOREN WORDEN UITGESLOTEN.

45 FÖRORD (SE)

Bäste kund,

Denna bruksanvisning innehåller information och viktiga upplysningar för idrifttagning och hantering av band-diskslipmaskinen BT46.

I det följande ersätts apparatens handelsbeteckning (se försättsblad) med beteckningen "maskin".



Driftsanvisningen är en del av maskinen och får inte avlägsnas. Bevara den för framtida bruk och bifoga bruksanvisningen med maskinen om den överlämnas till tredje part!

Beakta säkerhetsanvisningarna!

Läs igenom denna anvisning noga innan idrifttagningen. På så sätt underlättas en korrekt användning, missförstånd och eventuella skador förebyggs.

Följ varnings- och säkerhetsanvisningarna. Om dessa missaktas så kan det leda till allvarliga personskador.

Den ständiga vidareutvecklingen av våra produkter kan leda till att bilder och innehåller avviker något. Vi ber dig informera oss om du hittar fel.

Med reservation för tekniska ändringar!

Kontrollera varorna omedelbart efter mottagandet och notera eventuella reklamationer på fraktsedeln vid brevbärarens överlämning!

Transportskador ska anmälas till oss separat inom 24 timmar.

Holzmann tar inget ansvar för oanmälda transportskador.

Upphovsmannarätt

© 2016

Denna dokumentation är upphovsmannarättsligt skyddad. Vi reserverar oss för de författningsmässiga rättigheter detta leder till! Framför allt eftertryck, översättning och användning av fotografier och bilder får rättsliga konsekvenser.

Laga forum är tingsrätten i Linz eller den domstol som ansvarar för 4170 Haslach.

Kundtjänstadress

HOLZMANN MASCHINEN GmbH

AT-4170 Haslach, Marktplatz 4
AUSTRIA

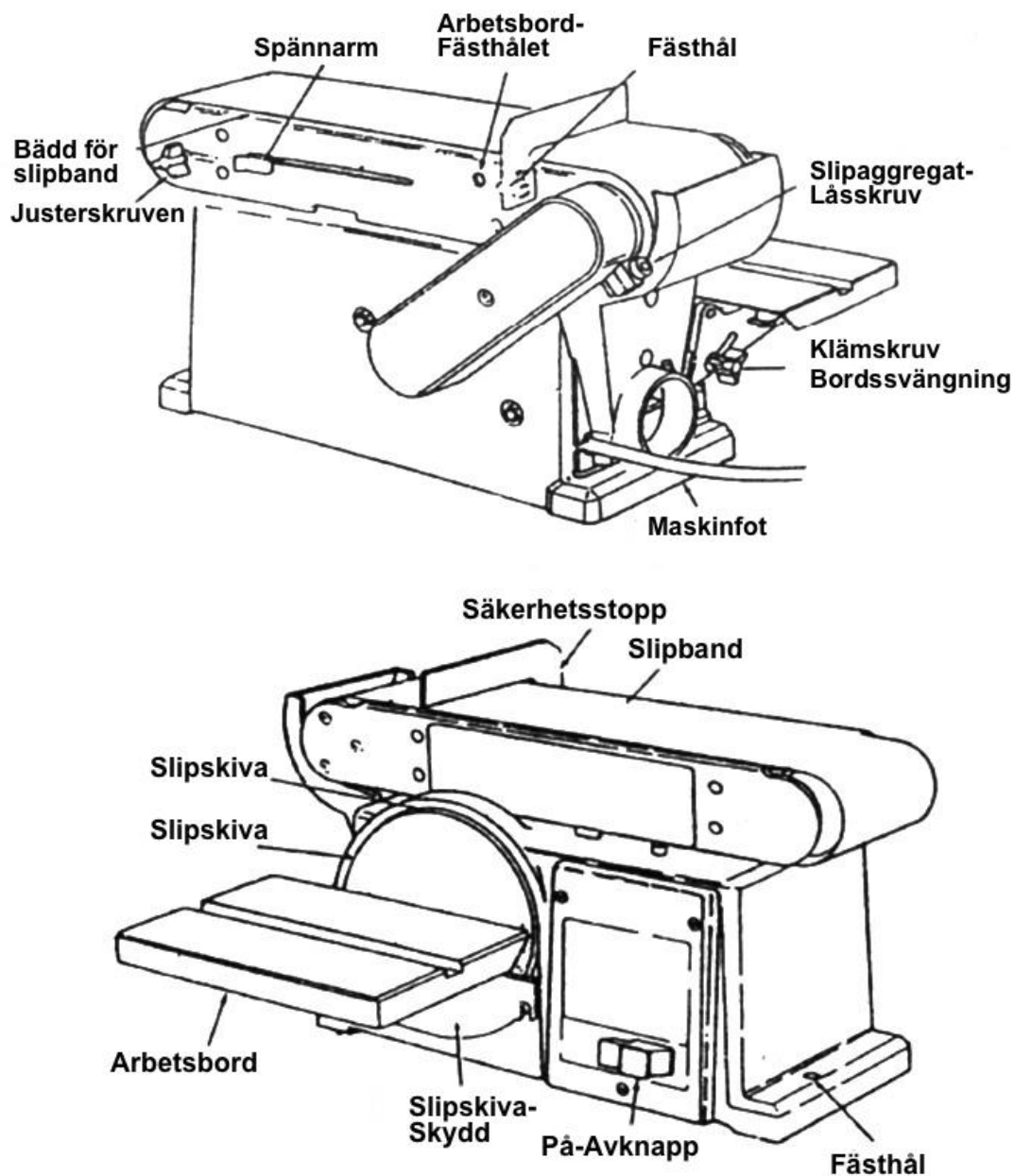
Tel +43 7289 71562 - 0

Fax +43 7289 71562 - 4

info@holzmann-maschinen.at

46 TEKNISKT

46.1 Komponenter



46.2 Tekniska data

Specifikation	BT46	Specifikation	BT46
Motoreffekt (S6)	250W	Slipaggregatssvängning	0-90 °
Nätspänning	230V-50Hz	Bordsmått	150x230 mm
Hastighet slipband	490min-1	Bordssvängning	0-45 °
Dimensioner slipband	100x915 mm	Maskinmått	450x370x260 mm
Slipskiva - Ø	150 mm	Vikt	17 kg

46.3 Ändamålsenlig användning

Maskinen får bara användas i ett tekniskt felfritt skick, ändamålsenligt, säkerhets- och riskmedvetet! Störningar, som kan påverka säkerheten skall åtgärdas omgående!

Det är generellt förbjudet att ändra eller göra maskinens säkerhetstekniska utrustning överksam!

Maskinen är endast avsedd för följande arbeten:

För att slipa trä och träliknande ämnen.

För andra eller därutöver gående användningar och de härur resulterande materiella skadorna eller personskadorna tar HOLZMANN-MASCHINEN inget ansvar och lämnar ingen garanti.



VARNING

- Använd bara slipmedel som är godkända för maskinen!
 - Använd aldrig defekta slipmedel!
 - Använd aldrig maskinen med defekta eller utan monterad skyddsutrustning
- HÖGSTA RISK FÖR SKADA!**

Arbetsförhållanden

Maskinen är avsedd för arbete under följande förutsättningar:

Vätska max. 70%

Temperatur från +5°C till +40°C

Maskinen är inte avsedd för arbete under explosionsfarliga förutsättningar.

Otillåten användning

- Det är inte tillåtet att använda maskinen under förutsättningar som ligger utanför de gränser som anges i denna anvisning.
- Det är otillåtet att använda maskinen utan de avsedda skyddsanordningarna.
- Det är förbjudet att demontera eller stänga av skyddsanordningarna.
- Det är inte tillåtet att använda maskinen med arbetsstycken som inte uttryckligen nämns i den här handboken.
- Det är inte tillåtet att använda verktyg, som inte är avsedda att användas med maskinen.
- Det är inte tillåtet att ändra maskinens konstruktion.
- Det är inte tillåtet att använda maskinen på ett sådant sätt eller med ett sådant syfte, som inte till 100% motsvarar anvisningarna i denna driftsanvisning.
- Lämna aldrig maskinen utan uppsikt, framför allt inte när det finns barn i närheten!

46.4 Säkerhetsanvisningar

Varningsskyltar eller etiketter på maskinen som blivit oläsliga eller som avlägsnats skall omgående bytas ut!

Lokalt gällande lagar och bestämmelser kan fastställa operatörens minimiålder och begränsa användningen av denna maskin!

För att undvika felfunktioner, skador och inverkningar på hälsan så är det MYCKET viktigt att följande anvisningar följs:

- **Arbetsområdet och golvet runt maskinen skall hållas rena och fria från olja, fett och materialrester!**
- **Se till att arbetsområdet runt maskinen är tillräckligt belyst!**
- **Arbeta endast i välventilerade lokaler!**
- **Överbelasta inte maskinen!**
- **Se till så att du alltid står stadigt under arbetet.**
- **Håll dina händer borta från slipmedel under driften**
- **Det är förbjudet att arbeta med maskinen när du är trött, okoncentrerad eller om du är påverkad av mediciner, alkohol eller droger!**
- **Maskinen får bara manövreras av en person.**
- **Maskinen får bara användas av utbildad fackpersonal.**
- **Obefogade personer, framför allt barn, och ej instruerade personer skall hållas borta från maskinen när den är igång!**
- **Kontrollera att inga ytterligare personer finns i riskområdet (minimiavstånd: 2 m).**
- **Bär inte lösa smycken, vida kläder, slipsar eller långt, utsläppt hår när du arbetar på maskinen.**
- **Lösa föremål kan fastna i slipmedlet och leda till svåra skador!**
- **Bär lämplig skyddsutrustning när du arbetar vid maskinen (dammskydd vid drift utan utsugningsanläggning, skyddsglasögon och hörselskydd)!**
- **Lämna aldrig maskinen oövervakad när den är igång! Innan du lämnar arbetsområdet skall maskinen stängas av. Vänta tills maskinen stannat!**
- **Innan underhålls- eller inställningsarbeten så skall maskinen skiljas från spänningsförsörjningen!**
- **Kontrollera att maskinen är avstängd innan den ansluts till strömförsörjningen.**
- **Använd aldrig maskinen med defekt strömbrytare.**
- **Använd endast oförändrade anslutningsstickkontakter, som passar i uttaget (ingen adapter vid skyddsjordade maskiner)**
- **Iaktta största möjliga försiktighet varje gång du arbetar med en elektriskt driven maskin! Det finns risk för elektrisk stöt, brand, skärskada;**
- **Skydda maskinen mot fukt (risk för kortslutning)**
- **Arbeta utomhus endast med en förlängningskabel som är lämplig för utomhusanvändning**
- **Använd aldrig elverktyg och elmaskiner i närheten av lättantändliga vätskor och gaser (explosionsfara!)**
- **Kontrollera regelbundet anslutningskabel för skada**
- **Använd aldrig kabeln för att bära maskinen eller för att fästa ett arbetsstycke.**
- **Skydda kabeln mot värme, olja och vassa kanter.**
- **Undvik kroppskontakt med jordade delar.**
- **Ta bort inställningsverktyg, skruvnycklar, etc. innan inkopplingen**
- **Håll alltid i arbetsstycket ordentligt så att det inte kan glida ifrån dig**
- **Svåra skador på handen är möjliga på grund av vassa kanter när arbetsstycket rör sig genom slipningsrotationen.**
- **Förvara maskinen utom räckhåll för barn**

46.5 Restrisker



VARNING

Du måste beakta att alla maskiner uppvisar återstående risker. När du utför samtliga arbeten (även de enklaste) rekommenderas största försiktighet. Ett säkert arbete hänger på dig!

Även om du iakttar alla säkerhetsbestämmelser, och vid avsedd användning ska följande återstående risker beaktas:

- Skaderisk på händer/fingrar genom roterande verktyg under driften.
- Skaderisk genom vassa kanter på arbetsstycket, framför allt om arbetsstycket inte har fixerats med lämpligt verktyg/lämplig anordning.
- Skaderisk: Roterande borrhuvud kan gripa tag i hår och lösa kläder etc. och rulla upp det! Beakta ovillkorligen säkerhetsbestämmelserna angående arbetskläder.
- Skaderisk genom kontakt med strömförande delar.
- Skaderisk genom brott eller spricka på slipmedlet
- Skaderisk genom dammutsläpp från arbetsstycken som är behandlade med hälsoskadliga medel
- Skaderisk på ögat på grund av omkringflygande delar, även med skyddsglasögon.
- Risk för hörselskador vid längre arbete utan hörselskydd

Dessa risker kan minimeras om alla säkerhetsbestämmelser följs, maskinen servas och sköts om ordentligt och om maskinen används som avsett och av utbildad fackpersonal.

Trots alla säkerhetsanordningar är och förblir ditt sunda förnuft och motsvarande teknisk lämplighet/utbildning den viktigaste säkerhetsfaktorn för att använda en maskin!

47 MONTERING

47.1 Leveransomfång

BT46	
Maskin	Arbetsbord
Vinkelstopp	Arbetsbordsbärare
Sexkanthylsnyckel	Säkerhetsstopp
Original bruksanvisning	Slipband och -skiva
Arbetsverktyg	Skruvsats

Kontrollera efter erhållen leverans att alla delar är i ordning. Rapportera omgående skador eller delar som saknas till din återförsäljare eller till transportföretaget. Synliga transportskador skall därutöver noteras på fraktsedeln i enlighet med garantibestämmelserna. I annat fall betraktas varan som korrekt mottagen.

47.2 Ihopmontering

47.2.1 Säkerhetsstopp

Fäst säkerhetsstoppet (se fig.a) med sexkantskruven M6x1,0-14 och tandbrickan. Säkerhetsstoppet ska fästas ca 3 mm över slipbandet för att garantera att slipbandet kan löpa fritt.

47.2.2 Arbetsbord

Fäst arbetsbordet i bordsfästet med 3 sexkantskruvar M6x1,0-14 (fig.b). Montera arbetsbordet på slipmaskinen med klämskruven och distansbrickan (fig.c).

För att undvika att fingrar eller verktyg kläms fast mellan bordet och slipskivan får avståndet mellan bord och slipskiva vara högst 2 mm!



48 DRIFT

48.1 Driftsanvisningar

Använd endast maskinen i ett felfritt skick. Innan varje användning skall maskinen kontrolleras visuellt. Säkerhetsanordningar, elektriska ledningar och manöverelement skall kontrolleras noga. Kontrollera om skruvförbindningar är skadade och att de sitter fast.

	VARNING	
	Genomför endast omriggningsarbeten när maskinen är skiljd från elnätet!	

	OBSERVERA
	Beakta följande driftsanvisningar så att du kan utföra arbetet på ett säkert sätt och få väntat resultat.

	OBSERVERA
	Kontrollera innan arbetet påbörjas: • Alla kablar och kontakter • Arbetsbord och säkerhetsstopp sitter fast • Slipbandets och -skivans fria och centrala drift Slipförlopp: • Använd bara rätt slipmedel som är i felfritt skick. Du uppnår bara ett bra slipresultat med slipmedel i bra skick (byt direkt ut förbrukat slipmedel!). • Tryck inte materialet för hårt mot slipmedlet. • Maximalt avstånd bord – slipskiva: 2 mm! • Maskinen har ingen fastklämningsmöjlighet, därför är det viktigt att du lägger upp arbetsstycket över hela arbetsbordets område och håller fast det ordentligt!

48.2 Inställning

48.2.1 Arbetsbord

Lossa klämskraven för att vrida arbetsbordet, ställ in arbetsbordet i önskat läge och fixera klämskraven igen (fig.d). Använd en gradskiva för att ställa in precis 90° (fig.e).

Denna procedur används även för att ställa upp arbetsbordet vertikalt.

48.2.2 Slipaggregat

För vertikal slipning ska du lossa skriven, ställa in aggregatet i önskat läge och fästa det (fig.f). Arbetsbordet kan monteras på slipaggregatet för slipning i vertikalt läge med slipbandet.

Avlägsna säkerhetsstoppet, sätt slipaggregatet i vertikalt läge, fixera arbetsbordet vid säkerhetsstoppets fästhål (fig.g).

48.2.3 Slipskiva

För att byta ut slipskivan ska du demontera arbetsbordet, ta bort slipskyddet, byta ut slipskivan och fästa slipskyddet igen (fig.h).

48.2.4 Slipband

För att byta ut slipbandet ska du lossa på slipbandets spänne med spännpaken, dra av slipbandet, sätt dit nytt slipband, spänn fast slipbandet igen med spännpaken (fig.i).

För att göra det lättare att byta ut slipbandet kan du luta slipaggregatet lätt uppåt och försiktigt röra slipbandet fram och tillbaka.

Vrid på justerskruven för att justera slipbandscentreringen (fig.k). Flytta slipbandet manuellt efter justeringen. Upprepa justeringen om slipbandet inte är centrerat.



48.3 Handhavande

48.3.1 PÅ/AV

Tryck in den gröna brytaren ("I") i 1 sekund för att slå på.

Tryck på brytaren "O" för att stänga av.

48.3.2 Ytslipning med slipband

Tryck arbetsstycket försiktigt med båda händerna mot slipbandet och säkerhetsstoppet för ytslipning (fig.m). För att uppnå ett bättre slipresultat kan man försiktigt flytta arbetsstycket fram och tillbaka.

48.3.3 Kantslipning med slipband

För slipaggregatet till vertikal position och montera arbetsbordet för kantslipning (fig.n). Håll arbetsstycket ordentligt med båda händerna och tryck det försiktigt mot slipbandet. Flytta arbetsstycket försiktigt fram och tillbaka för detta.

48.3.4 Slipa rundningar

För att slipa rundningar håller du arbetsstycket stadigt med båda händerna och utövar ett lätt tryck på slipbandet. Slipa endast inre rundningar på den främre styrrullen (fig.o).

48.3.5 Runda delar med slipskiva

För att slipa runda delar håller du arbetsstycket stadigt med båda händerna och trycker försiktigt bara på den vänstra sidan som löper nedåt (annars består risken för att arbetsstycket slungas iväg!) på slipskivan (fig.p).

48.3.6 Ändstycke och gering med slipskiva

För slipning av ändstycke och gering ska du använda geringsanslaget (fig.q) och utföra arbetet enligt anvisningarna i föregående kapitel.



48.3.7 Utsugningsanläggning

En anslutning (60 mm Ø) för en utsugningsanläggning finns till vänster på kortsidan sett från bordet (i normalt läge).



49 UNDERHÅLL

	OBSERVERA Koppla ur maskinen och dra ut stickproppen innan underhållsarbeten! På detta sätt undviks saksador och svåra skador genom oavsiktlig inkoppling av maskinen!	
---	--	---

Maskinen kräver inte mycket underhåll och har endast ett fåtal delar som skall underhållas av användaren.

Störningar eller defekter, som kan påverka maskinens säkerhet skall åtgärdas omgående.

OBSERVERA Endast en regelbundet underhållen och välkött maskin levererar tillfredsställande prestanda. Brister i underhåll och skötsel kan leda till oförutsebara olyckor och skador. Reparationer som kräver specialistkunskaper får bara utföras av auktoriserade Service Center. Ett felaktigt ingrepp kan skada apparaten eller sätta din säkerhet i fara.
--

Kontrollera regelbundet om varnings- och säkerhetsanvisningarna finns tillgängliga på maskinen och att de är i ett felfritt läsbart skick.

Kontrollera säkerhetsanordningarnas felfria tillstånd innan varje användning!

Vid maskinens förvaring får den inte lagras i ett fuktigt rum och måste skyddas mot påverkan av väderförhållanden.

Smörj in alla rörliga förbindningsdelar med ett tunt lager smörjolja eller smörjfett innan första idrifttagningen och därefter var 100:e arbetsstimme (tidigare om så krävs med en borste och rengör från spån och damm).

49.1 Service och underhållsschema

Efter varje arbetsprocess: Ta bort spån och slipdamm

Efter 10 drifttimmar: Smörja in styrrullen med olja av hög kvalitet (fig.r).

Lossa spännet till slipbandet och droppa i två droppar olja i den därför avsedda öppningen (inte för mycket, eftersom kilremmen annars kan glida!)

Till följd av förslitning kan underhållsarbeten behöva utföras på maskinen.

49.2 Rembyte

Avlägsna höljet till remmens kåpa efter att du lossat krysskruven. Lossa remmen (lossa de 3 fästsruvarna). Ta bort den gamla remmen, lägg på den nya och spänn fast (sätt i en skruvmejsel i justerhålet och tryck remmens kåpa uppåt, fig.s).

Remmen är korrekt spänd när man kan trycka ihop den ca 1 mm (fig.t)

49.3 Rengöring

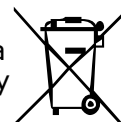
Efter varje idrifttagning måste maskinen och alla dess delar rengöras grundligt. Befria maskinen regelbundet från spån och slipdamm efter arbetet.

	OBSERVERA
	Användning av lösningsmedel, aggressiva kemikalier eller slipmedel leder till saksador på maskinen! Därför gäller: Använd bara vatten och vid behov milda rengöringsmedel vid rengöring!

Impregnera blanka ytor på maskinen mot korrosion med medel som är tillgängliga i handeln.

49.4 Avfallshantering

Kassera inte din maskin i hushållsavfallet. Kontakta de lokala ansvariga myndigheterna för informationer om tillgängliga avfallshanteringsmöjligheter. Om du köper en ny träbandsåg eller liknande apparat hos din återförsäljare är denne skyldig att kassera din gamla på ett korrekt sätt.



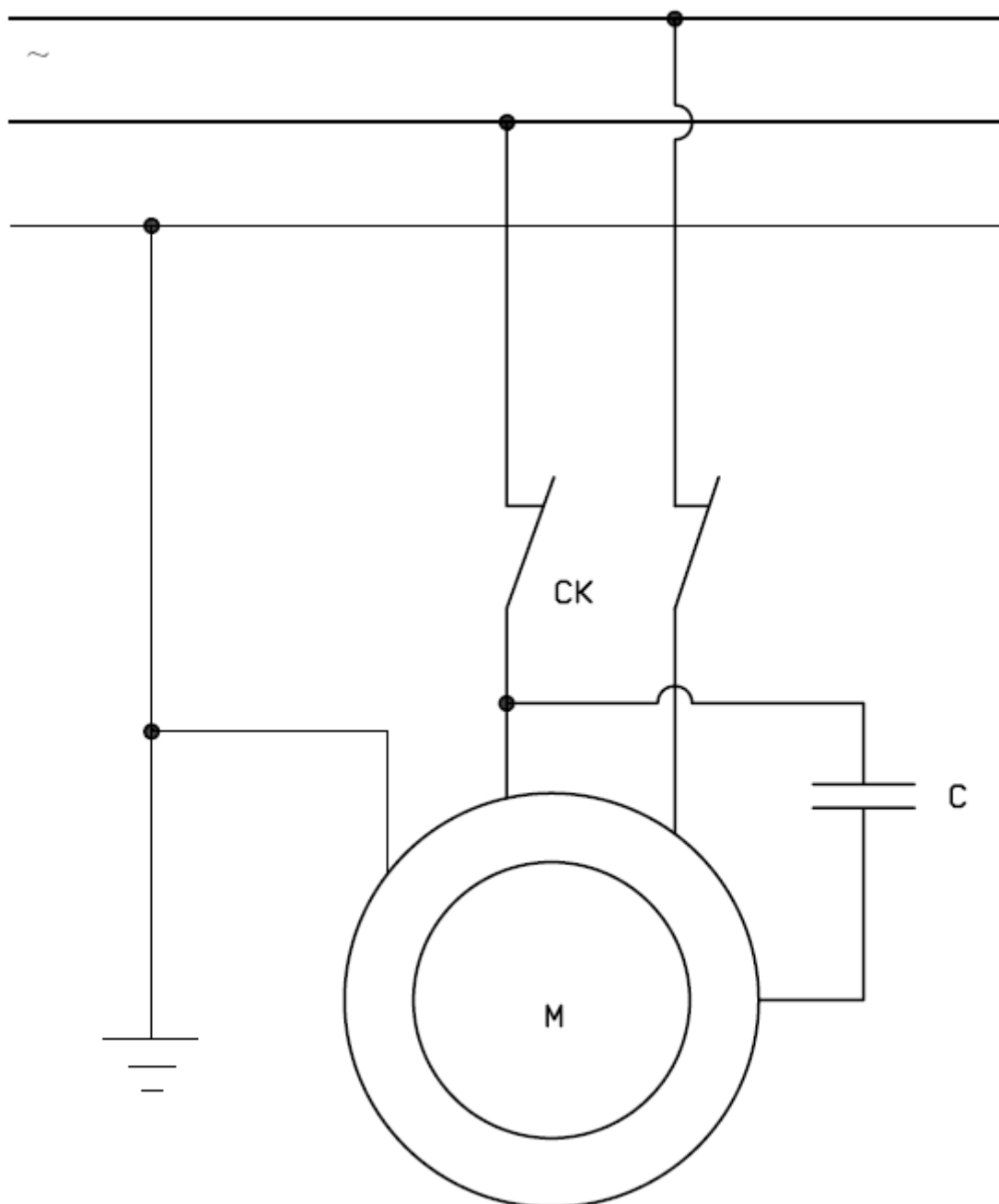
50 ÅTGÄRDA FEL

INNAN DU BÖRJAR ARBETET MED ATT ÅTGÄRDA DEFEKTER SKILJER DU MASKINEN FRÅN STRÖMFÖRSÖRJNINGEN.

Fel	Möjlig orsak	Åtgärd
Maskinen stoppar eller startar inte	▪ PÅ-/AVKNAPPEN defekt ▪ Maskinen är inte ansluten ▪ Överbelastning ▪ Säkring eller skydd trasigt ▪ Kabeln är skadad	▪ Kontrollera strömbrytare ▪ Kontrollera alla elektriska stickkontakter ▪ Koppla ur motorn och låt den svalna ▪ Byt ut säkring ▪ Aktivera skydd ▪ Byt ut kabeln
Maskinen blir långsammare under arbetet	▪ Den arbetar med för mycket tryck	▪ Utöva mindre tryck på arbetsstycket
Dålig slipbild	▪ För grovt slipmedel	▪ Använd finare granulering
För snabbt slitage	▪ För fint slipmedel	▪ Använd grövre granulering
Felaktig slipvinkel	▪ Inställd vinkel på bordet eller stoppet är felaktig	▪ Kontrollera vinkeln och ställ in den på nytt vid behov
Slipskivan löper optiskt inte runt	▪ Slipskivan är excentriskt monterad	▪ Montera slipskivan centralt
Slipband löper ut på drivrullarna	▪ Slipband felaktigt monterat	▪ Justera slipbands centralt
Arbetsstycket brinner upp under arbetsprocessen	▪ Slipmedlet är förorenat med smörjmedel ▪ För starkt tryck på arbetsstycket	▪ Byt ut slipmedel ▪ Reducera tryck

MÅNGA POTENTIELLA FELKÄLLOR KAN UTESLUTAS VID EN KORREKT ANSLUTNING TILL FÖRSÖRJNINGSELNÄTET

51 SCHALTPLAN / WIRING DIAGRAM



52 ERSATZTEILE / SPARE PARTS

52.1 Ersatzteilbestellung / spare parts order

Mit HOLZMANN-Ersatzteilen verwenden Sie Ersatzteile, die ideal aufeinander abgestimmt sind. Die optimale Passgenauigkeit der Teile verkürzen die Einbauzeiten und erhöhen die Lebensdauer.

HINWEIS

Der Einbau von anderen als Originalersatzteilen führt zum Verlust der Garantie!

Daher gilt: Beim Tausch von Komponenten/Teilen nur Originalersatzteile verwenden

Beim Bestellen von Ersatzteilen verwenden Sie bitte das Serviceformular, das Sie am Ende dieser Anleitung finden. Geben Sie stets Maschinentype, Ersatzteilnummer sowie Bezeichnung an. Um Missverständnissen vorzubeugen, empfehlen wir mit der Ersatzteilbestellung eine Kopie der Ersatzteilzeichnung beizulegen, auf der die benötigten Ersatzteile eindeutig markiert sind.

[Bestelladresse sehen Sie unter Kundendienstadressen im Vorwort dieser Dokumentation.](#)

With original HOLZMANN spare parts you use parts that are attuned to each other shorten the installation time and elongate your products lifespan.

IMPORTANT

The installation of other than original spare parts voids the warranty!

So you always have to use original spare parts

When you place a spare parts order please use the service formular you can find in the last chapter of this manual. Always take a note of the machine type, spare parts number and partname. We recommend to copy the spare parts diagram and mark the spare part you need.

[You find the order address in the preface of this operation manual.](#)

Pour les machines Holzmann utiliser toujours des pièces de rechange pour réparer la machine. Le réglage optimal de pièces réduit le temps d'installation et préserve la vie de la machine.

AVIS

En cas d'utilisation de pièces autres que celles autorisées par HOLZMANN et sans notre permis par écrit, la garantie sera annulée.

Par conséquent: Pour l'échange de composants et l'utilisation des pièces détachées originales.

[Pour toute question nous contacter à l'adresse ci-dessus ou votre revendeur.](#)

Použitím originálních dílů od společnosti Holzmann používáte díly, které spolu dokonale sedí a jejich montáž je časově méně náročná. Originální náhradní díly zaručují delší životnost stroje.

UPOZORNĚNÍ

Použití jiných než originálních náhradních dílů má za následek ztrátu záruky!

Platí: Při výměně komponent/dílů používejte pouze originální náhradní díly.

[Adresu pro objednání dílů naleznete v kontaktech na zákaznický servis v předmluvě této dokumentace.](#)

Con le parti di ricambio Holzmann utilizzate pezzi di ricambio che combaciano e sono adatti tra loro. L'esattezza di adattamento ottimale dei pezzi accorcia i tempi di montaggio e mantiene la durata di vita.

NOTA

Il montaggio di altre parti di ricambio originali causa la perdita della garanzia!

Pertanto vale la regola: Quando si sostituiscono componenti/pezzi utilizzare solo parti di ricambio originali

Per ordinare parti di ricambio usare il modulo dell'assistenza che trovate al termine di queste istruzioni. Indicare sempre il tipo di macchina, il numero di parte di ricambio e la denominazione. Per evitare incomprensioni, si raccomanda di allegare agli ordini di parti di ricambio una copia del disegno delle parti di ricambio, su cui sono evidenziate in modo chiaro le parti di ricambio richieste.

[L'indirizzo per gli ordini si trova sotto gli indirizzi dei centri di assistenza clienti nella prefazione di questa documentazione.](#)

Met reserveonderdelen van Holzmänn gebruikt u reserveonderdelen welke speciaal op elkaar zijn afgestemd. De optimale nauwkeurigheid van de onderdelen verkorten de montagetijden en bewaren de levensduur.

INDICATIE

Door de montage van andere dan de originele reserveonderdelen vervalt de garantie.

Vandaar geldt: Gebruik voor het vervangen van componenten/onderdelen alleen originele reserveonderdelen.

Gebruik a.u.b. het serviceformulier aan het eind van deze handleiding voor het bestellen van reserveonderdelen. Vermeld steeds machinetype, reserveonderdeelnummer alsook de naam. Om misvattingen te voorkomen raden we aan bij de bestelling van reserveonderdelen een kopie van de tekening erbij te leggen waarop de benodigde reserveonderdelen duidelijk gemarkeerd zijn.

Het besteladres ziet u onder adres van de klantendienst in het voorwoord van deze documentatie.

Prin utilizarea pieselor de schimb Holzmänn optați pentru piese de schimb care se potrivesc perfect. Potrivirea optimă a pieselor de schimb reduce timpul de montaj și crește durabilitatea.

NOTĂ

Prin utilizarea pieselor de schimb, altele decât cele originale, pierdeți garanția.

Din această cauză: Folosiți numai componente/piese de schimb care figurează pe lista pieselor de schimb originale.

Utilizați pentru comanda pieselor de schimb formularul de service alăturat la sfârșitul acestor instrucțiuni. Introduceți pe formular întotdeauna tipul mașinii, numărul de piesă și denumirea. Pentru a evita orice confuzie, vă recomandăm să alăturați la comandă și o copie a schiței cu piesele de schimb, pe care sunt marcate piesele de schimb solicitate.

Adresa de comandă și adresele de contact pentru relațiile cu clienții le găsiți în prefața acestei documentații.

Med Holzmänn reservdelar använder du reservdelar som matchar varandra perfekt. Delarnas perfekta passform förkortar monterings tiden och vidmakthåller livslängden.

UPPLYSNING

Montering av icke-originalreservdelar gör garantin ogiltig!

Därför: Använd bara originalreservdelar vid utbyte av komponenter/delar

Använd bara serviceformuläret som du hittar i slutet av den här bruksanvisningen vid beställning av reservdelar. Ange alltid maskintyp, reservdelsnummer och beteckning. För att undvika missförstånd rekommenderar vi att du bifogar en kopia på ritningen av reservdelen när du beställer reservdelar, där den reservdel som du behöver är tydligt markerad.

Beställningsadressen hittar du under kundtjänstens adress i förordet till den här dokumentationen.

Med HOLZMANN-reservdelar använder du reservdelar som är anpassade till varandra. Delarnas optimala passnaggrannhet förkortar monterings tiderna och ökar livslängden.

OBSERVERA

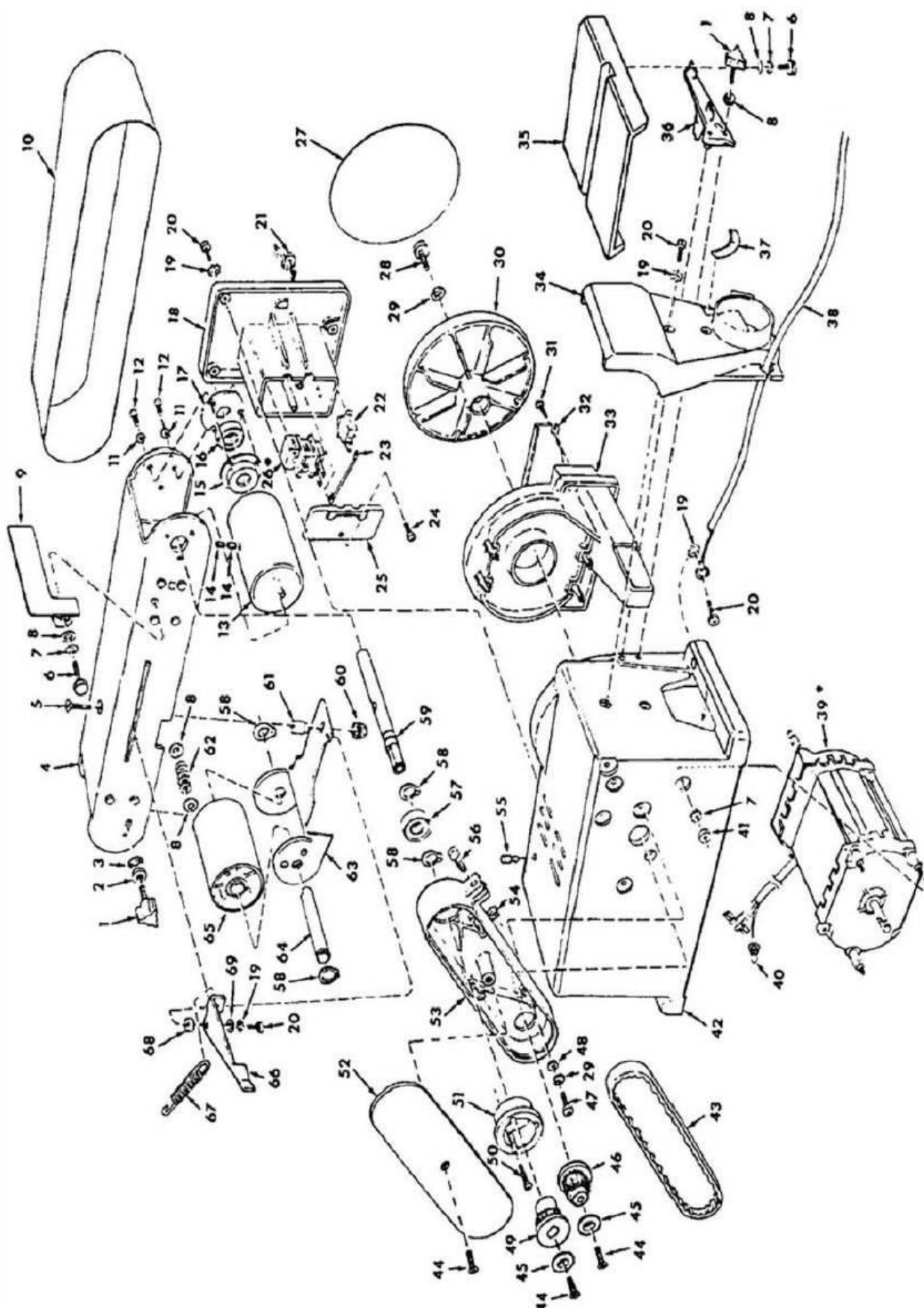
Inmonteringen av andra delar än originalreservdelar leder till att garantin slutar gälla!

Därför gäller: Använd endast originalreservdelar vid byte av komponenter/delar

Vid beställning av reservdelar använder du serviceformuläret i slutet av denna anvisning. Ange alltid maskintyp, reservdelsnummer och beteckning. För att förebygga missförstånd rekommenderar vi att du bifogar en kopia på reservdelsritningen där de erforderliga reservdelarna är entydigt markerade.

Beställningsadressen finns under kundtjänstadresserna i förordet till denna dokumentation.

52.2 Explosionszeichnung / explosion drawing



Nr.	Spezifikation	Nr.	Spezifikation
1	Knopf	37	Skala
2	Distanzring, Gummi	38	Kabel
3	Distanzring	39	Motor
4	Schleifbett	40	Kabel
5	Kreuzschlitzschraube M5x0,8-35	41	Sechskantmutter M6x1,0
6	Inbusschraube M6x1,0-14	42	Maschinenständer
7	Zahnscheibe M6	43	Riemen
8	Distanzscheibe 6,5x17,8x1,6	44	Schraube M5x0,8-10
9	Sicherheitssanschlag	45	Distanzscheibe
10	Schleifband	46	Antriebsriemenscheibe
11	Sicherungsring M5	47	Schraube M6x1,0-25
12	Schraube M5x0,8-8	48	Distanzscheibe M6x12x1,6
13	Antriebsrolle	49	Riemensscheibe
14	Schraube M8x1,25-10	50	Schraube M5x0,8-25
15	Lagerabdeckung	51	Lagerhalterung
16	Lager	52	Riemenabdeckung
17	Abstandhalter	53	Bettträger
18	Schaltergehäuse	54	Mutter M8x1,25
19	Sicherungsring M5	55	Gummipropfen
20	Schraube M5x0,8-16	56	Inbusschraube M8x1,25-25
24	Kreuzschlitzschraube M4,2x1,4-30	57	Kugellager
25	Schalterabdeckung	58	Ring M12
26	Schalter	59	Achse
27	Schleifscheibe	60	Mutter M5x0,8
28	Kreuzschlitzschraube M6x1,0-12	61	Abstandhalter
29	Sicherungsring M6	62	Feder
30	Schleifteller	63	Führung
31	Schraube M4,2x1,4-12	64	Achse
32	Schutzabdeckung	65	Umlenkrolle
33	Schleiftellerträger	66	Spannhebel
34	Absaugstutzen	67	Feder
35	Arbeitstisch	68	Abstandhalter
36	Arbeitstischträger	69	Distanzscheibe M5x15x1,2

54 GARANTIEERKLÄRUNG (DE)

Mängelhaftungsansprüche des Käufers aus dem Kaufvertrag gegenüber dem Verkäufer (Holzmann Vertriebspartner) sowie gesetzliche Gewährleistungsrechte des jeweiligen Landes werden durch diese Garantieerklärung nicht berührt.

Für diese Maschine leisten wir Garantie gemäß folgenden Bedingungen:

- A) Die Garantie umfasst die unentgeltliche Beseitigung aller Mängel an der Maschine, nach Maßgabe der nachfolgenden Regelungen (B-G), welche die ordnungsgemäße Funktion der Maschine beeinträchtigen und nachweislich auf Material- oder Herstellungsfehler beruhen.
- B) Die Garantiezeit beträgt 12 Monate, bei gewerblicher Nutzung 6 Monate, gültig ab Lieferung der Maschine an den Erstendabnehmer. Als Nachweis ist der Original-Ablieferbeleg maßgeblich, bei Selbstabholung der Maschine der Original Kaufbeleg.
- C) Zur Anmeldung von Garantieansprüchen kontaktieren Sie bitte den HOLZMANN Vertriebspartner, von dem Sie die Maschine erworben haben, mit folgenden Unterlagen:
 - >> Kaufbeleg und/oder Ablieferbeleg
 - >> ausgefülltes Serviceformular mit Fehlerbericht
 - >> Bei Anforderung von Ersatzteilen eine Kopie der Ersatzteilzeichnung, mit den benötigten Ersatzteilen markiert.
- D) Die Garantieabwicklung und der Ort der Garantieverfüllung erfolgt nach Maßgabe der HOLZMANN GmbH. Leicht zu behebbende Mängel werden durch unsere Vertriebspartner beseitigt, bei komplexeren Defekten behalten wir uns eine Begutachtung in 4170 Haslach, Österreich vor. Sofern nicht explizit ein zusätzlicher Vor-Ort Servicevertrag abgeschlossen ist, gilt als Erfüllungsort der Garantieleistung stets der HOLZMANN-MASCHINEN Firmensitz in 4170 Haslach, Österreich. Die im Rahmen einer Garantiebearbeitung anfallenden allfälligen Transportkosten von und zum Firmensitz sind in dieser Hersteller-Garantie nicht abgedeckt.
- E) Garantieausschluss bei Mängeln:
 - an Maschinenteilen, welche gebrauchsbedingten oder sonstigen natürlichen Verschleiß unterliegen, sowie Mängeln an der Maschine, die auf einen gebrauchsbedingten oder sonstigen natürlichen Verschleiß zurückzuführen sind.
 - die auf unsachgemäße oder fahrlässige Montage, Inbetriebnahme, bzw. Anschluss an das elektrische Netz zurückzuführen sind.
 - die auf Nichtbeachtung von Bedienungshinweisen, nicht bestimmungsgemäßen Gebrauch, atypischen Umweltbedingungen, sachfremden Betriebsbedingungen und Einsatzgebiet, mangelnde bzw. unsachgemäße Wartung oder Pflege zurückzuführen sind.
 - die durch die Verwendung sowie Einbau von Zubehör-, Ergänzungs- oder Ersatzteilen verursacht wurden, die keine Original HOLZMANN Ersatzteile sind.
 - die geringfügige Abweichungen vom Soll-Zustand darstellen, welche für den Wert oder die Gebrauchstauglichkeit der Maschine unerheblich sind.
 - die auf fahrlässige konstruktionsbedingte Überbeanspruchung zurückzuführen sind. Insbesondere bei Mängeln durch Nutzung, welche durch Belastungsniveau und Umfang als gewerblich einzustufen sind, bei Maschinen, die nach Bauart und Leistungsvermögen nicht für den gewerblichen Gebrauch konstruiert und bestimmt sind.
- F) Im Rahmen dieser Garantie sind weitere Ansprüche des Käufers über die hier ausdrücklich genannten Garantieleistungen hinaus ausgeschlossen.
- G) Diese Hersteller-Garantie wird freiwillig übernommen. Garantieleistungen bewirken daher keine Verlängerung der Garantiefrist und setzen auch keine neue Frist, auch nicht für Ersatzteile, in Gang.

SERVICE

Nach Ablauf der Garantiezeit können Instandsetzungs- und Reparaturarbeiten von entsprechend geeigneten Fachfirmen durchgeführt werden. Es steht Ihnen auch die HOLZMANN-Maschinen GmbH weiterhin gerne mit Service und Reparatur zur Seite. Stellen Sie in diesem Fall eine unverbindliche Kostenanfrage, unter Angabe der Informationen siehe C) an unseren Kundendienst oder senden Sie uns Ihre Anfrage einfach per umseitig beiliegendem Formular ein.

Mail: info@holzmann-maschinen.at

FAX: +43 7289 71562 0

55 GUARANTEE TERMS (EN)

Please consult our troubleshooting section for initial problem solving. Feel free to contact your HOLZMANN reseller or us for Customer Support!

Warranty claims based on your sales contract with your HOLZMANN retailer, including your statutory rights, shall not be affected by this guarantee declaration. HOLZMANN-MASCHINEN grants guarantee according to following conditions:

A) The guarantee covers the correction of deficiencies to the tool/product, at no charge, if it can be verified adequately that the deficiencies were caused by a material or manufacturing fault.

B) The guarantee period lasts 12 months, and is reduced to 6 months for tools in commercial use. The guarantee period begins from the time the new tool is purchased from the first end user. The starting date is the date on the original delivery receipt, or the sales receipt in the case of pickup by the customer.

C) Please lodge your guarantee claims to your HOLZMANN reseller you acquired the claimed tool from with following information:

>> Original Sales receipt and/or delivery receipt

>> Service form (see next page) filed, with a sufficient deficiency report

>> for spare part claims: a copy of the respective exploded drawing with the required spare parts being marked clear and unmistakable.

D) The Guarantee handling procedure and place of fulfillment is determined according to HOLZMANNs sole discretion in accordance with the HOLZMANN retail partner. If there is no additional Service contract made including on-site service, the place of fulfillment is principally the HOLZMANN Service Center in Haslach, Austria.

Transport charges for sending to and from our Service Center are not covered in this guarantee.

E) The Guarantee does not cover:

- Wear and tear parts like belts, provided tools etc., except to initial damage which has to be claimed immediately after receipt and initial check of the product.
- Defects in the tool caused by non-compliance with the operating instructions, improper assembly, insufficient power supply, improper use, abnormal environmental conditions, inappropriate operating conditions, overload or insufficient servicing or maintenance.
- Damages being the causal effect of performed manipulations, changes, additions made to the product.
- Defects caused by using accessories, components or spare parts other than original HOLZMANN spare parts.
- Slight deviations from the specified quality or slight appearance changes that do not affect functionality or value of the tool.
- Defects resulting from a commercial use of tools that - based on their construction and power output - are not designed and built to be used within the frame of industrial/commercial continuous load.

F) Claims other than the right to correction of faults in the tool named in these guarantee conditions are not covered by our guarantee.

G) This guarantee is voluntary. Therefore Services provided under guarantee do not lengthen or renew the guarantee period for the tool or the replaced part.

SERVICE

After Guarantee and warranty expiration specialist repair shops can perform maintenance and repair jobs. But we are still at your service as well with spare parts and/or product service. Place your spare part / repair service cost inquiry by filing the SERVICE form on the following page and send it:

via Mail to info@holzmann-maschinen.at

or via Fax to: +43 7289 71562 4

56 GARANTIE ET SERVICE (FR)

S'il vous plaît voir notre section dépannage pour la solution initiale de problèmes. N'hésitez pas à contacter votre revendeur ou notre service à la clientèle HOLZMANN.

Les réclamations de garantie fondées sur son contrat d'achat avec votre revendeur Holzmann, y compris leurs droits légaux ne sont pas affectées par cette déclaration de garantie.

HOLZMANN-MASCHINEN donne la garantie conformément aux conditions suivantes:

- A) La garantie couvre les défauts de fabrication dans l'outil / machine sans frais pour l'utilisateur, à condition que on peut vérifier positivement l'échec a été causé par des défauts dans les matériaux ou de fabrication.
- B) La période de garantie est de 12 mois, qui est réduit à 6 mois pour les outils / machines qui ont une utilisation industrielle. La période de garantie commence à partir du moment on acquiert un nouvel outil / machine pour l'utilisateur final. La date de début est la date de réception livraison originale ou de la facture en cas d'enlèvement par le client.
- C) S'il vous plaît présenter votre demande de garantie à votre revendeur où vous avez acheté l'outil / machine HOLZMANN avec les informations suivantes:

>> Facture de vente originale et / ou reçu de livraison.

>> Formulaire de Service (voir la section du manuel) rempli, avec un rapport clair sur les défauts.

>> Pour commander des pièces: une copie de la vue éclatée respective des parties vous avez besoin, marqué clairement et sans ambiguïté.

- D) La procédure et le lieu de garantie d'exécution est déterminé à la discrétion de Holzmann, et selon le revendeur HOLZMANN. Si aucun des services techniques agréés, ne peut réaliser in situ l'intervention, le lieu d'exécution est principalement le Service Center HOLZMANN à Haslach, en Autriche.

Les frais de transport pour les expéditions vers et à partir de notre centre de service ne sont pas inclus dans cette garantie.

- E) La garantie ne comprend pas les éléments suivants:

- Pièces d'utilisation / d'usure comme les courroies, les outils fournis, etc., sauf que un dommage initial que doit être réclamé immédiatement après réception et vérification de la machine.
- Défauts dans l'outil / machine causé par la violation des instructions, un montage incorrect, alimentation insuffisante, utilisation impropre, toute altération des conditions environnementales, les conditions de fonctionnement inadéquat, surcharge ou manque d'entretien ou de maintenance.
- Les dommages causés par les manipulations, modifications, ajouts faits à la machine.
- Défauts causés par l'utilisation d'accessoires, de composants ou de pièces de rechange qui ne sont pas pièces originales Holzmann.
- De légers écarts ou des changements mineurs dans l'apparition de l'outil / machine, qui n'affectent pas la fonctionnalité de la qualité spécifiée ou la valeur de celui-ci.
- Défauts résultant de l'utilisation commerciale des outils / machines - basé sur sa construction et son puissance - ne sont pas conçues et construites pour être utilisé pour de charge continu industriel / commercial.
- Les réclamations autres que le droit de corriger les défauts de l'outil nommé dans ces conditions de garantie ne sont pas couverts par notre garantie.
- Cette garantie est volontaire. Par conséquent, les services fournis par la garantie n'étant pas ou renouvelle la période de garantie de l'outil ou de la pièce remplacé.

DISPONIBILITE DU SERVICE ET DE PIÈCES DÉTACHÉES

Après l'expiration de la garantie, les services techniques peuvent effectuer des travaux d'entretien et les réparations nécessaires.

Nous restons également à votre service, avec les pièces de rechange et / ou le service de la machine. Envoyez-nous votre demande de budget pour les pièces détachées / service de réparation, en présentant le Formulaire de Service disponible dans la section finale de ce manuel et l'envoyer à:

Mail: info@holzmann-maschinen.at

FAX: +43 (0) 7289 71562 4

57 ZÁRUČNÍ PODMÍNKY (CZ)

Záruční požadavky kupujícího vyplývající z kupní smlouvy a uplatněné u prodejce (obchodní zastoupení firmy Holzmann) stejně jako práva vyplývající z legislativy příslušné země zůstávají tímto prohlášením nedotčeny.

Pro tento stroj platí následující záruční podmínky:

- A) Záruka zahrnuje bezplatné odstranění veškerých vad stroje, za předpokladu splnění podmínek dle bodů (B-G), které omezují správnou funkci stroje a jsou způsobeny vadou materiálu nebo výrobní vadou.
- B) Záruční doba je 12 měsíců, u komerčního použití 6 měsíců od dodání zboží prvnímu kupujícímu. K reklamaci předložte originální doklad o dodání zboží a kupní doklad v případě vlastního odběru zboží.
- C) Pro nahlášení reklamace kontaktujte obchodní zastoupení společnosti HOLZMANN, u kterého jste výrobek pořídili a předložte následující doklady:
- **Kupní doklad**/nebo doklad o dodávce zboží
 - Vyplněný **Servisní formulář** s popisem vady
 - Při požadavku na dodání náhradního dílu kopii výkresu náhradních dílů s vyznačením potřebného dílu.
- D) Průběh řešení reklamace a místo plnění určuje společnost HOLZMANN GmbH. Snadno odstranitelné vady budou odstraněny obchodním zastoupením, u rozsáhlejších vad si vyhrazujeme právo na odborné posouzení na adrese sídla firmy 4707 Haslach, Österreich. Pokud není v servisní smlouvě explicitně uvedeno jinak, platí, že místem pro vyřízení reklamace je sídlo společnosti HOLZMANN-MASCHINEN na adrese 4707 Haslach, Österreich. Tato záruka výrobce nekryje případné náklady na přepravu zboží do sídla firmy.
- E) Výluky ze záruky:
- Na díly, které vykazují známky opotřebení a při vadách stroje, které jsou následkem běžného opotřebení.
 - Při nevhodné nebo nedbalé montáži stroje, chybného uvedení do provozu příp. nevhodného připojení k elektrické síti.
 - Při nedodržení pokynů pro obsluhu stroje, nevhodném použití, nestandardních podmínkách prostředí, nevhodných podmínkách pro provoz, nedostatečné údržbě a péči o stroj atd.
 - Při použití a/nebo zamontování neoriginálních dílů a příslušenství nebo při dodatečných úpravách, které nejsou schváleny společností HOLZMANN.
 - U zanedbatelných odchylek výrobku od jeho popisu, přičemž tyto nemají vliv na hodnotu nebo použití stroje pro dané účely.
 - Při překročení zátěže stroje. Zejména při vadách způsobených přetížením stroje z důvodu jeho vytížení pro komerční účely, pro které tento stroj nebyl zkonstruován.
- F) V rámci této záruky jsou další nároky kupujícího nad rámec plnění uvedeného v tomto dokumentu vyloučeny.
- G) Tyto záruční podmínky přijímá kupující ze svobodné vůle. Tato záruka vylučuje případné prodloužení záruční doby, a to i na náhradní díly.

SERVIS

Po uplynutí záruční doby mohou být opravy realizovány i u neautorizovaných servisních firem. K dispozici je Vám samozřejmě i nadále servis společnosti HOLZMANN-Maschinen GmbH. V takovém případě uplatněte Vaše nezávazné požadavky/reklamace s údaji dle bodu C) na náš zákaznický servis nebo nám pošlete vyplněný přiložený servisní formulář.

E-mail: info@holzmann-maschinen.at

FAX: +43 (0) 7289 71562 4

58 DICHIARAZIONE DI GARANZIA (IT)

Non vengono toccati da questa dichiarazione di garanzia i diritti di garanzia per vizi della cosa dell'acquirente in forza del contratto di vendita nei confronti del venditore (distributori Holzmann), nonché i diritti di garanzia previsti dalla legge del paese in questione.

Per questa macchina si fornisce garanzia alle seguenti condizioni:

- A) La garanzia copre l'eliminazione gratuita di tutti i difetti della macchina, in linea con le seguenti regole (B-G), che pregiudicano il regolare funzionamento della macchina e si fondano su difetti materiali o di produzione.
- B) Il periodo di garanzia è di 12 mesi, 6 mesi in caso di uso industriale, valido dalla consegna della macchina al primo acquirente finale. Come prova fa fede la ricevuta di consegna originale, in caso di ritiro personale della macchina lo scontrino di acquisto originale.
- C) Per notificare diritti di garanzia, contattare il distributore HOLZMANN, da cui avete acquistato la macchina, con la seguente documentazione:
 - >> Scontrino di acquisto e/o ricevuta di consegna
 - >> Modulo assistenza compilato con rapporto di errore
 - >> In caso di richiesta di parti di ricambio una copia del disegno delle parti di ricambio, con contrassegnati i pezzi di ricambio richiesti.
- D) La gestione della garanzia e il luogo di adempimento della garanzia avviene in conformità con HOLZMANN GmbH. I difetti di facile eliminazione vengono risolti dai nostri partner distributori, in caso di difetti complessi ci riserviamo di effettuare una perizia a 4170 Haslach, Austria. Se non viene espressamente stipulato un contratto aggiuntivo di assistenza in loco, si considera sempre come il luogo di adempimento della garanzia la HOLZMANN MASCHINEN con sede legale a 4170 Haslach, Austria. I costi di trasporto per la gestione della garanzia dalla e verso la sede aziendale non sono contemplati nella presente garanzia del produttore.
- E) Esclusione di garanzia in caso di difetti:
 - sulle componenti meccaniche, che sono soggette a usura legata all'uso o altra usura naturale e difetti alla macchina riconducibili a usura legata all'uso o altra usura naturale.
 - che sono riconducibili a montaggio, messa in servizio o allacciamento alla rete elettrica impropri o negligenti.
 - che sono riconducibili a inosservanza delle istruzioni per l'uso, uso improprio, atipiche condizioni ambientali, condizioni operative estranee al settore e campo di utilizzo, mancata o errata manutenzione o cura.
 - che sono causati da utilizzo e montaggio di accessori, parti di ricambio, integrative, che non sono parti di ricambio originali HOLZMANN.
 - che costituiscono differenze minime rispetto alla condizione richiesta, che sono irrilevanti per il valore o l'idoneità d'uso della macchina.
 - che sono riconducibili a un sovraccarico negligente derivante dalle caratteristiche di costruzione. In particolare in caso di difetti dovuti a utilizzo, che sono classificabili come industriali per livello di sollecitazione ed entità, in caso di macchine che per costruzione e prestazioni non sono progettate e destinate all'uso industriale.
- F) Nell'ambito della presente garanzia si escludono ulteriori diritti dell'acquirente sulle prestazioni di garanzia qui espressamente citate.
- G) Questa garanzia del produttore viene messa in atto volontariamente. Le prestazioni in garanzia non causano pertanto alcun prolungamento del termine di garanzia e non innescano alcun nuovo termine, nemmeno per le parti di ricambio.

ASSISTENZA

Trascorso il periodo di garanzia i lavori di manutenzione e riparazione possono essere eseguiti da ditte specializzate opportune. Anche la HOLZMANN-Maschinen GmbH continua a essere a vostra disposizione per l'assistenza e le riparazioni. In tal caso inoltrate una richiesta di preventivo senza impegno, indicando le informazioni come da punto C) al nostro servizio assistenza clienti o inviateci semplicemente la vostra richiesta tramite il modulo allegato.

Mail: info@holzmann-maschinen.at

FAX: +43 (0) 7289 71562 4

59 GARANTIEVERKLARING (NL)

In het geval van gebreken worden de aansprakelijkheidsrechten van de koopovereenkomst van de koper jegens de verkoper (Holzmann verkooppartner) alsmede de wettelijke garantierechten van het desbetreffende land door deze garantieverklaring niet beïnvloed.

Voor deze machine verstrekken wij garantie conform de volgende voorwaarden:

- A) De garantie omvat het kosteloze verhelpen van gebreken aan de machine, volgens de volgende regelingen (B-G), welke de doelmatige functie van de machine benadelen en aantoonbaar gebaseerd zijn op materiaal- en fabricagefouten.
- B) De garantieperiode bedraagt 12 maanden, bij industrieel gebruik 6 maanden, geldig vanaf de levering van de machine aan de eerste eindgebruiker. Als bewijs is het originele bewijs van levering toonaangevend, of bij afhaling van de machine door de klant het originele aankoopbewijs.
- C) Om deze garantie in te roepen contacteert u a.u.b. de HOLZMANN verkooppartner, waar u de machine heeft aangekocht, met de volgende documentatie:
 - >> aankoopbewijs en/of bewijs van levering
 - >> ingevuld serviceformulier met foutbericht
 - >> voor de aanvraag van reserveonderdelen een kopie van de reserveonderdelen- tekening, waarop de benodigde reserveonderdelen zijn gemarkeerd.
- D) De garantieafhandeling en de plaats van nakoming van de garantie gebeurt volgens de HOLZMANN GmbH. Eenvoudig te verhelpen gebreken worden door onze verkooppartners verholpen, voor complexere defecten behouden wij ons een expertise in 4170 Haslach, Oostenrijk, voor. Voorzover niet expliciet een aanvullend servicecontract ter plaatse werd afgesloten geldt als bevoegde plaats van de garantie-uitvoering altijd de bedrijfszetel van HOLZMANN-MASCHINEN in 4170 Haslach, Oostenrijk. De in het kader van een garantieafhandeling voorkomende transportkosten van en naar de bedrijfszetel vallen niet onder deze garantie van de fabrikant.
- E) Garantie-uitsluiting bij gebreken:
 - aan onderdelen van de machine welke onderworpen zijn aan gebruik of andere natuurlijke slijtage, alsook gebreken aan de machine welke terug te voeren zijn op gebruik of andere natuurlijke slijtage.
 - welke terug te voeren zijn op ondeskundige of nalatige montage, ingebruikname resp. aansluiting aan het elektrische net.
 - welke terug te voeren zijn op het niet overeenstemmen met de gebruiksaanwijzingen, niet-doelmatig gebruik, atypische omgevingsomstandigheden, niet ter zake doende bedrijfsvoorwaarden en locatie, gebrek aan c.q. ondeskundig onderhoud.
 - welke door gebruik alsmede inbouw van toebehoren, aanvullende onderdelen of reserveonderdelen werden veroorzaakt die geen originele HOLZMANN reserveonderdelen zijn.
 - welke geringe afwijkingen van de gewenste toestand opleveren, die voor de waarde of de gebruiksgeschiktheid van de machine irrelevant zijn.
 - welke terug te voeren zijn op nalatige overbelasting in verband met de constructie. Met name bij gebreken, die vanwege het belastingsniveau en de omvang als industrieel geclassificeerd kunnen worden, door het gebruik van machines welke gezien hun constructie en prestatie niet voor industrieel gebruik werden geconstrueerd en er niet voor bestemd zijn.
- F) In het kader van deze garantie zijn verdere aanspraken van de koper boven de hier uitdrukkelijk genoemde garantie-uitvoeringen uitgesloten.
- G) Deze garantie wordt vrijwillig door de fabrikant aanvaard. Vandaar brengen de garantie-uitvoeringen geen verlenging van de garantietermijn teweeg en zetten ook geen nieuwe termijn in gang, ook niet voor reserveonderdelen.

SERVICE

Na verloop van de garantieperiode kunnen reparatiewerkzaamheden door desbetreffend geschikte speciale bedrijven worden uitgevoerd. De HOLZMANN-Maschinen GmbH zal u voortaan graag met service en reparatie helpen. Stel in dit geval een vrijblijvend verzoek om de kosten onder vermelding van de informatie (zie C) aan onze klantendienst of stuur uw aanvraag gewoon met het bijliggende formulier, zie ommezijde.

Mail: info@holzmann-maschinen.at

FAX: +43 (0) 7289 71562 4

HOLZMANN MASCHINEN GmbH www.holzmann-maschinen.at

60 GARANTIFÖRKLARING (SE)

Köparens garantianspråk enligt köpeavtalet gentemot säljaren (Holzmanns återförsäljare) samt lagstadgade garantirättigheter i det berörda landet påverkas inte av denna garanti.

För den här maskinen lämnar vi garanti enligt följande villkor:

- D) Garantin omfattar det avgiftsfria avlägsnandet av alla fel enligt följande regler (B-G), som påverkar maskinens vederbörliga funktion och som bevisligen är baserade på material- eller tillverkningsfel.
- E) Garantitiden uppgår till 12 månader, 6 månader för kommersiellt bruk, gäller från maskinens leverans till den första köparen. Leveranskvittot i original är avgörande som bevis, inköpsbeviset i original vid självhämtning.
- F) Kontakta HOLZMANN'S återförsäljare, som du köpte maskinen av, med följande underlag för att anmäla garantianspråk:
 - >> Kvitto och/eller leveransbevis
 - >> ifyllt serviceformulär med felrapport
 - >> Vid begäran om reservdelar, en kopia av teckningen över reservdelar där den krävda reservdelen är markerad.
- D) Garantins bearbetning och orten för garantins uppfyllelse utförs i enlighet med HOLZMANN GmbH. Fel, som är lätt att åtgärda, åtgärdas av vår återförsäljare, vid mer komplexa defekter förbehåller vi oss en bedömning i 4170 Haslach, Österrike. Om ett på-plats-kontrakt inte uttryckligen har slutits, gäller alltid HOLZMANN-MASCHINENS huvudkontor i 4170 Haslach, Österrike som plats för garantins verkställighet. Transportkostnader till och från huvudkontoret, som faller inom ramen för garantin, täcks inte av tillverkarens garanti.
- E) Garantifriskrivning för defekter:
 - på maskindelar som är föremål för användningsrelaterat eller övrigt naturligt slitage, samt brister på maskinen som kan ledas tillbaka till användningsrelaterat eller övrigt naturligt slitage.
 - som kan ledas tillbaka till felaktig eller vårdslös montering, idrifttagning resp. anslutning till elnätet.
 - som kan ledas tillbaka till nonchalering av bruksanvisningen, atypiska miljöförhållanden, olämpliga driftsförhållanden och användningsområden, bristande resp. felaktigt underhåll eller felaktig tillsyn.
 - som förorsakades genom användning och montering av tillbehör och kompletterings- eller reservdelar som inte är HOLZMANN'S originalreservdelar.
 - som presenterar obetydliga avvikelser från bör-tillståndet, som är försumbara för maskinens värde eller funktionsduglighet.
 - som kan ledas tillbaka till vårdslös konstruktionsbetingad överexposition. Särskilt vid brister genom användning, som genom belastningsnivå och omfång kan inordnas som industriella, på maskiner som enligt konstruktion och prestationsförmåga inte är konstruerade och avsedda för industriell användning.
- F) Inom ramen för denna garanti är ytterligare anspråk utöver den garanti som uttryckligen nämns här uteslutna.
- G) Denna tillverkargaranti lämnas frivilligt. Garantin förorsakar därför ingen förlängning av garantitiden och påbörjar inte heller en ny frist, inte ens för reservdelar.

SERVICE

När garantitiden har gått ut kan reparationsarbeten utföras av lämpligt specialiserat företag. HOLZMANN-Maschinen GmbH står gärna till ditt förfogande med service och reparation. Be i detta fall om en icke-bindande offert där du lämnar information (se C) till vår kundtjänst, eller skicka helt enkelt din förfrågan via formuläret på nästa sida.

Mail: info@holzmann-maschinen.at

FAX: +43 7289 71562 0

61 PRODUKTBEOBACHTUNG PRODUCT EXPERIENCE FORM

Wir beobachten unsere Produkte auch nach der Auslieferung.

Um einen ständigen Verbesserungsprozess gewährleisten zu können, sind wir von Ihnen und Ihren Eindrücken beim Umgang mit unseren Produkten abhängig:

- Probleme, die beim Gebrauch des Produktes auftreten
- Fehlfunktionen, die in bestimmten Betriebssituationen auftreten
- Erfahrungen, die für andere Benutzer wichtig sein können

Wir bitten Sie, derartige Beobachtungen zu notieren und an diese per E-Mail, Fax oder Post an uns zu senden:

Meine Beobachtungen / My experiences:

We observe the quality of our delivered products in the frame of a Quality Management policy.

Your opinion is essential for further product development and product choice. Please let us know about your:

- Impressions and suggestions for improvement.
- experiences that may be useful for other users and for product design
- Experiences with malfunctions that occur in specific operation modes

We would like to ask you to note down your experiences and observations and send them to us via FAX, E-Mail or by post:

Name / name: Produkt / product: Kaufdatum / purchase date: Erworben von / purchased from: E-Mail/ e-mail:
Vielen Dank für Ihre Mitarbeit! / Thank you for your kind cooperation!

KONTAKTADRESSE / CONTACT: HOLZMANN MASCHINEN GmbH 4170 Haslach, Marktplatz 4 AUSTRIA Tel : +43 7289 71562 0 Fax: +43 7289 71562 4 info@holzmann-maschinen.at

SERVICEFORMULAR / SERVICE FORM

Bitte kreuzen Sie eine der untenstehenden an / Please tick one box from below:

- | | | | |
|--------------------------|-------------------|---|--------------------|
| ☐ | Serviceanfrage | / | service inquiry |
| ☐ | Ersatzteilanfrage | / | spare part inquiry |
| ☐ | Garantieantrag | / | guarantee claim |

1. Daten Antragsteller (* sind Pflichtfelder) / senders information (* required)

- * Vorname, Nachname / first name, family name _____
- * Straße, Hausnummer / street, house number _____
- * PLZ, Ort / ZIP code, place _____
- * Staat / country _____
- * (Mobil)telefon / (mobile) phone _____
International numbers with country code
- * E-Mail _____
- Fax _____

2. Geräteinformationen / tool information

Seriennummer/serial number: _____ *Maschinentype/machine type: _____

2.1 benötigte Ersatzteile / required spare parts

Ersatzteilnummer / Part No°	Beschreibung / description	Anzahl / number

2.2 Problembeschreibung / problem description

Bitte führen Sie in der Fehlerbeschreibung unter anderem an:
Was hat den Defekt verursacht bzw. was war die letzte durchgeführte Tätigkeit, bevor Ihnen das Problem/der Defekt aufgefallen ist?
bei Elektrodefekten: Wurde die Stromzuleitung sowie die Maschine bereits von einem Elektrofachmann geprüft

Please describe amongst others in the problem:
What has cause the problem/defect, what was the last activity before you noticed the problem/defect?
For electrical problems: Have you had checked you electric supply and the machine already by a certified electrician?

3. Bitte beachten

UNVOLLSTÄNDIG AUSGEFÜLLTE FORMULARE KÖNNEN NICHT BEARBEITET WERDEN!
GARANTIEANTRÄGE KÖNNEN AUSSCHLIESSLICH UNTER BEILAGE DES KAUFBELEGES/ABLIEFERBELEGES AKZEPTIERT WERDEN.
BEI ERSATZTEILBESTELLUNGEN LEGEN SIE DIESEM FORMULAR EINE KOPIE DER BETREFFENDEN ERSATZTEILZEICHNUNG BEI! MARKIEREN SIE DARAUF DIE BENÖTIGTEN ERSATZTEILE. DIES ERLEICHTERT UNS DIE IDENTIFIZIERUNG UND ERMÖGLICHT SO EINE RASCHERE BEARBEITUNG.

VIELEN DANK!

/

Additional information

INCOMPLETELY FILLED SERVICE FORMS CANNOT BE PROCESSED!
FOR GUARANTEE CLAIMS PLEASE ADD A COPY OF YOUR ORIGINAL SALES / DELIVERY RECEIPT OTHERWISE IT CANNOT BE ACCEPTED.
FOR SPARE PART ORDERS PLEASE ADD TO THIS SERVICE FORM A COPY OF THE RESPECTIVE EXPLODED DRAWING WITH THE REQUIRED SPARE PARTS BEING MARKED CLEARLY AND UNMISTAKABLE.
THIS HELPS US TO IDENTIFY THE REQUIRED SPARE PARTS FASTLY AND ACCELERATES THE HANDLING OF YOUR INQUIRY.

THANK YOU FOR YOUR COOPERATION!